

ALTO MINHO

A MENOS DE 60 MINUTOS... TUDO!
IN WENIGER ALS 60 MINUTEN... ALLES WISSENSWERTE!

**PARA
VIVER**
FÜR BEWOHNER

**PARA
VISITAR**
FÜR BESUCHER

**PARA
INVESTIR**
FÜR INVESTOREN



www.altominho.pt

ÍNDICE

INDEX

NOTA DE ABERTURA <i>Vorbemerkungen</i>	04
ALTO MINHO, A MENOS DE 60 MINUTOS... TUDO! <i>Alto Minho in weniger als 60 Minuten... Alles Wissenswerte!</i>	06
> DAS PRINCIPAIS CIDADES DO LITORAL NORTE DA PENÍNSULA IBÉRICA <i>Mehrere Großstädte an der Nordküste der Iberischen Halbinsel</i>	08
> DE INFRAESTRUTURAS CHAVE DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES <i>Schlüsselinfrastruktur für Verkehr und Kommunikation</i>	10
> DE UMA REDE QUALIFICADA E COMPETITIVA DE ESPAÇOS DE ACOLHIMENTO E INCUBAÇÃO EMPRESARIAL <i>Ein qualifiziertes und wettbewerbsfähiges Netzwerk und Gründungszentrum mit Zuwachskapazitäten</i>	12
> DE UMA REDE EXEMPLAR DE APOIO INSTITUCIONAL E FINANCEIRO AO INVESTIMENTO EMPRESARIAL <i>Ein beispielhaftes Netzwerk für institutionelle und finanzielle Unterstützung bei Unternehmensinvestitionen</i>	20
> DE UMA NOTÁVEL REDE REGIONAL DE INOVAÇÃO, INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO <i>Ein bedeutsames regionales Netzwerk für Innovation, Forschung und technologische Entwicklung</i>	22
> DE UMA REDE DE EXCELÊNCIA DE ENSINO SUPERIOR E PROFISSIONAL <i>Ein Netzwerk der Exzellenz in der Hochschulbildung und beruflichen Ausbildung</i>	26
> DE UMA REGIÃO COM ELEVADOS PADRÕES DE SUSTENTABILIDADE AMBIENTAL E ENERGÉTICA <i>Eine Region mit hohen Nachhaltigkeitsstandards in Bezug auf Umwelt und Energiewirtschaft</i>	30
> DE UM AMBIENTE VIBRANTE MARCADO PELA ARTE, CULTURA E CRIATIVIDADE <i>Ein lebhaftes Ambiente, das von Kunst, Kultur und Kreativität gekennzeichnet ist</i>	33

ALTO MINHO, PARA INVESTIR	36
<i>Alto Minho für Investoren</i>	
> SETORES DE ESPECIALIZAÇÃO COM ELEVADA INTENSIDADE TECNOLÓGICA E POTENCIAL DE INTERNACIONALIZAÇÃO	38
<i>Spezialisierte Sektoren mit hohem Technologieaufkommen und Potential zur Internationalisierung</i>	
> CLUSTER COMPONENTES AUTOMÓVEIS	40
<i>Cluster Automobilteile</i>	
> CLUSTER MECÂNICA E METALOMECÂNICA	44
<i>Cluster Mechanik und Mechatronik</i>	
> CLUSTER ECONOMIA DO MAR	48
<i>Cluster Meereswirtschaft</i>	
> CLUSTER ENERGIA	52
<i>Cluster Energie</i>	
> CLUSTER FLORESTAL, MADEIRA E MOBILIÁRIO	56
<i>Cluster Forstwirtschaft, Holz und Möbel</i>	
> CLUSTER AGROALIMENTAR E VITIVINICULTURA	60
<i>Cluster Landwirtschaft und Weinbau</i>	
> CLUSTER TURISMO	68
<i>Cluster Tourismus</i>	
> OUTROS SETORES E EMPRESAS DE REFERÊNCIA	78
<i>Andere Sektoren und Referenzunternehmen</i>	
> TESTEMUNHOS: PORQUÊ INVESTIR NO ALTO MINHO?	82
<i>Meinungen: Warum in Alto Minho investieren?</i>	
INFORMAÇÕES ÚTEIS	84
<i>Nützliche Informationen</i>	
CONTATOS ÚTEIS	88
<i>Nützliche Kontakte</i>	
FICHA TÉCNICA	
<i>Impressum</i>	

NOTA DE ABERTURA

Vorbemerkungen

O Alto Minho constitui, atualmente, no contexto do País e do Noroeste Peninsular, um dos espaços mais atrativos em termos de localização empresarial. A sua posição geográfica central na eurasianização Norte de Portugal/Galiza, os seus excelentes serviços de apoio à competitividade empresarial, os seus clusters dinâmicos e inovadores e um notável património natural e cultural, proporcionam todas as condições para quem aqui queira viver, trabalhar ou investir.

Conscientes do valor destes argumentos, a Comunidade Intermunicipal e os municípios do Alto Minho (Arcos de Valdevez, Caminha, Melgaço, Monção, Paredes de Coura, Ponte da Barca, Ponte do Lima, Valença, Viana do Castelo e Vila Nova de Cerveira), têm vindo a promover a melhoria das condições de enquadramento das empresas que pretendem investir na região.

A tradução concreta dessa forte aposta autárquica tem revestido diversas formas. Desde logo, a criação de parques empresariais estrategicamente localizados, devidamente preparados com todos os serviços fundamentais para acolher as empresas mais exigentes. Mas, também, o esforço permanente colocado na redução dos custos de contexto para os investidores, abrangendo quer o momento inicial da decisão de investimento, quer o subsequente acompanhamento constante da atividade empresarial. Por fim, a qualificação da generalidade dos serviços públicos de proximidade, valorizando a qualidade de vida de quem vive, trabalha, ou investe no Alto Minho.

Asseguradas as principais condições infraestruturais e institucionais importa, neste momento, reforçar a promoção territorial do Alto Minho, dotando os potenciais investidores da informação essencial sobre a região e sobre os instrumentos de apoio ao seu dispor.

É, pois, neste contexto que a CIM Alto Minho entende dar prioridade ao lançamento da presente brochura sobre a atratividade empresarial - "Alto Minho, para viver, visitar e investir". Esperamos desta forma ir ao encontro das necessidades sentidas por todos aqueles que nos procuram no sentido de concretizar a sua vocação e iniciativa empresarial, contribuindo assim para o desenvolvimento económico, social e cultural do Alto Minho.

Alto Minho ist derzeit einer der attraktivsten Wirtschaftsstandorte landesweit und im Nordwesten der Halbinsel gelegen. Die zentrale geographische Lage im Norden Portugals und die Nähe zu Galizien, seine hervorragenden Dienstleistungen in Bezug auf die Wettbewerbsfähigkeit von Unternehmen, seine dynamischen und innovativen Cluster und ein bemerkenswertes Natur- und Kulturerbe bieten exzellente Bedingungen für all diejenigen, die hier leben, arbeiten oder investieren möchten.

Im Bewusstsein um den Wert dieser Vorzüge haben die interkommunale Gemeinschaft und die Städte von Alto Minho (Arcos de Valdevez, Caminha, Melgaço, Monção, Paredes de Coura, Ponte da Barca, Ponte do Lima, Valença, Viana do Castelo und Vila Nova de Cerveira) die Rahmenbedingungen für Unternehmen, die in der Region investieren möchten, verbessert.

Als konkreten Ausdruck dieses starken kommunalen Engagements wurden folgende Voraussetzungen geschaffen: Strategisch gelegene Gewerbegebiete, in denen alle grundlegenden Einrichtungen vorhanden sind, um die anspruchsvollsten Unternehmen bedienen zu können. Des Weiteren bestehen anhaltende Bemühungen zur Verringerung der Verwaltungskosten für Investoren sowohl bei der Geschäftsgründung als auch bei laufender Geschäftstätigkeit. Die lokalen, öffentlichen Einrichtungen setzen sich qualifiziert für eine Verbesserung der Lebensqualität

O CONSELHO EXECUTIVO DA CIM ALTO MINHO
DER EXEKUTIVRAT VON ALTO MINHO DES LANDKREISES MINHO-LIMA (CIM)

PRESIDENTE ANTÓNIO RUI ESTEVES SOLHEIRO
Presidente da Câmara Municipal de Melgaço
Präsident der Stadtverwaltung von Melgaço

VICE-PRESIDENTE FRANCISCO RODRIGUES DE ARAÚJO
Presidente da Câmara Municipal de Arcos de Valdevez
Präsident der Stadtverwaltung von Arcos de Valdevez

VICE-PRESIDENTE VICTOR MANUEL ALVES MENDES
Presidente da Câmara Municipal de Ponte de Lima
Präsident der Stadtverwaltung von Ponte de Lima

JÚLIA PAULA PIRES PEREIRA COSTA
Presidente da Câmara Municipal de Caminha
Präsidentin der Stadtverwaltung von de Caminha

JOSÉ EMÍLIO PEDREIRA MOREIRA
Presidente da Câmara Municipal de Monção
Präsident der Stadtverwaltung von Monção

ANTÓNIO PEREIRA JÚNIOR
Presidente da Câmara Municipal de Paredes de Coura
Präsident der Stadtverwaltung von Paredes de Coura

ANTÓNIO VASSALO ABREU
Presidente da Câmara Municipal de Ponte da Barca
Präsident der Stadtverwaltung von Ponte da Barca

JORGE MANUEL SALGUEIRO MENDES
Presidente da Câmara Municipal de Valença
Präsident der Stadtverwaltung von Valença

JOSÉ MARIA COSTA
Presidente da Câmara Municipal de Viana do Castelo
Präsident der Stadtverwaltung von Viana do Castelo

JOSÉ MANUEL VAZ CARPINTEIRA
Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Cerveira
Präsident der Stadtverwaltung von Vila Nova de Cerveira

der Menschen ein, die in Alto Minho leben, arbeiten oder investieren möchten.

Ausgestattet mit allen wichtigen infrastrukturellen und institutionellen Voraussetzungen ist die Region derzeit darum bemüht, die territoriale Stärkung von Alto Minho weiter zu fördern. Hierzu stellt sie potentiellen Investoren die wichtigsten Informationen über die Region und die wichtigsten Werkzeuge zur Gründungsförderung zur Verfügung.

In diesem Zusammenhang sah es das CIM - Alto Minho als Priorität, diese Broschüre zu veröffentlichen, in der die Attraktivität für Unternehmen dargestellt ist – „Alto Minho für Bewohner, Besucher und Investoren“. Wir hoffen, so auf die Bedürfnisse aller Personen einzugehen, die uns mit dem Ansinnen aufsuchen, ihre Geschäftsidee umzusetzen und so die wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung von Alto Minho voranzutreiben.

ALTO MINHO



LISBOA

MADRID

GIBRALTAR

PARIS

A MENOS DE 60 MINUTOS... TUDO!
IN WENIGER ALS 60 MINUTEN... ALLES WISSENSWERTE!

BERNA

LJUBLJANA

MONACO

ANDORRA

**A MENOS DE 60 MINUTOS...
TUDO!**

***IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...
ALLES WISSENSWERTE!***



● MADRID

08

● LISBOA

A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...

DAS PRINCIPAIS CIDADES DO LITORAL NORTE DA PENÍNSULA IBÉRICA

Mehrere Großstädte an der Nordküste der Iberischen Halbinsel

- Situado na costa ocidental da Europa, o Alto Minho beneficia de uma excelente posição geoestratégica para a atividade empresarial, entre a Europa, a América e a África.
- Com uma área total de 2,219 km², 245 mil habitantes e mais de 23.000 empresas, o Alto Minho possui um mercado de proximidade de mais de 3 milhões de pessoas a menos de 60 minutos, abrangendo:
 - A Área Metropolitana do Porto, a sul;
 - O eixo urbano Braga/Guimarães, a leste;
 - A Área Metropolitana de Vigo (Galiza / Espanha), a norte.
- An der Westküste Europas gelegen, nimmt Alto Minho eine hervorragende geostrategische Lage zwischen Europa, Amerika und Afrika ein.
- Mit einer Gesamtfläche von 2.219 km², 245.000 Einwohnern und mehr als 23.000 Unternehmen verfügt Alto Minho über einen Markt von über 3 Millionen Menschen, die weniger als 60 Minuten entfernt leben, und umfasst:
 - Das Einzugsgebiet von Porto im Süden
 - Die Städteachse Braga/Guimarães im Osten
 - Das Einzugsgebiet von Vigo (Galiza / Espanha) im Norden

A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN ...

DAS INFRAESTRUKTURAS CHAVE DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES

Über die Schlüsselinfrastruktur für Verkehr und Kommunikation

▶ AEROPORTOS INTERNACIONAIS

▶ O **Aeroporto Francisco Sá Carneiro (Porto)**, integrado na rede transeuropeia dos principais aeroportos europeus, possui 35 ligações frequentes, de apenas uma escala, aos principais centros turísticos e de negócios dos continentes europeu (Paris, Londres, Frankfurt, Madrid, Barcelona, Genebra, Roma, Milão, Bruxelas, etc.), americano (Nova Iorque, Rio de Janeiro, São Paulo, Caracas) e africano (Angola, Cabo Verde). Em 2011 foi distinguido, pelo sexto ano consecutivo, pela ACI - Airports Council International, como um dos três melhores aeroportos europeus, tendo atingido em 2012 um novo recorde ao nível de passageiros transportados: 6.051.048 passageiros.

▶ O **Aeroporto de Vigo** (Galiza-Espanha), com ligações regulares para Madrid, Barcelona, Valência, Bilbao, Gran Canaria, Tenerife e Lanzarote, em Espanha; Paris (França) e Londres (Reino Unido).

▶ INTERNATIONALE FLUGHÄFEN

▶ *Der Flughafen Francisco Sá Carneiro (Porto) ist in das transeuropäische Netzwerk der großen europäischen Flughäfen integriert, verfügt über 35 Fluglinien und zählt zu den wichtigsten Zentren für Tourismus und Unternehmen des Europäischen (Paris, London, Frankfurt, Madrid, Barcelona, Genf, Rom, Mailand, Brüssel, etc.), Amerikanischen (New York, Rio de Janeiro, São Paulo, Caracas) und Afrikanischen (Angola, Cab Verde) Kontinents. 2011 wurde der Flughafen zum sechsten Mal in Folge vom Airports Council International (ACI) als einer von Europas Top 3 Flughäfen ausgezeichnet und 2012 erreichte er einen neuen Rekord in Bezug auf die Passagierzahl: 6.051.048 Passagiere insgesamt.*

▶ *Der Flughafen von Vigo (Galizien, Spanien) mit regulären Verbindungen nach Madrid, Barcelona, Valencia, Bilbao, Gran Canaria, Teneriffa und Lanzarote, Spanien, sowie Paris (Frankreich) und London (Vereinigtes Königreich).*

▶ PORTOS DE MAR

▶ O **porto de Viana do Castelo**, com funções de porto comercial (carga), recreio, pesca e industrial.

▶ O **porto de Leixões (Porto)**, integrado na rede transeuropeia dos principais portos europeus, possuindo ainda um novo terminal de cruzeiros.

▶ E o **porto de Vigo** (Galiza-Espanha), que, além de outras valências, constitui um dos mais importantes portos de pesca do mundo.

▶ MEERESHÄFEN

▶ *Der Hafen von Viana do Castelo, der kommerziell (Ver- und Entladung) und industriell, aber auch zur Fischerei und Erholung genutzt wird.*

▶ *Der Hafen von Leixões (Porto), der in des Netzwerk der wichtigsten transeuropäischen Häfen eingebunden ist und seit neuestem über Anlegestellen für Kreuzfahrtschiffe verfügt.*

▶ *Der Hafen von Vigo (Galizien-Spanien), der neben anderen Valenzen zu den wichtigsten Fischereihäfen der Welt zählt.*

▶ REDE VIÁRIA

A **moderna e eficaz rede rodoviária** da região garante em excelentes condições de acessibilidade interna e externa ao território regional, colocando o Alto Minho a menos de 60 minutos de grandes centros urbanos - Porto, Braga/ Guimarães e Vigo - onde, no seu conjunto, vivem mais de 3 milhões de pessoas. As principais ligações rodoviárias são asseguradas através:

- > Da **A3**, o eixo viário que liga o Porto e Braga/Guimarães à Galiza (Espanha), através da fronteira de Valença, aquela que, ao nível nacional, evidencia uma maior intensidade de tráfego em ambos os sentidos (tráfego médio diário de 22.645 veículos ligeiros e pesados);
- > Da **A27**, que se desenvolve ao longo do rio Lima, assegurando a acessibilidade ao interior;
- > Da **A28**, que faz a ligação Norte-Sul, próximo da faixa litoral;

► STRASSENNETZ

Ein modernes regionales Straßennetz garantiert exzellente Bedingungen für die interne und externe Erreichbarkeit von umliegenden Regionen aus. Alto Minho kann in weniger als 60 Minuten von den folgenden großen Stadtzentren aus erreicht werden – Porto, Braga/ Guimarães und Vigo – wo zusammengenommen mehr als 3 Millionen Menschen leben. Die wichtigsten Straßenverbindungen:

- > Die **A3** bildet die Achse zwischen Porto, Braga/Guimarães und Galizien (Spanien), verläuft durch die Grenzstadt Valença und verfügt, landesweit betrachtet, über eine große Verkehrsdichte in beiden Richtungen (durchschnittlicher täglicher Verkehr von 22.645 Autos und Lastwagen).
- > Die **A27**, die entlang des Flusses Lima verläuft und den Zugang zum Inland gewährleistet.
- > Die **A28** bildet die Nord-Süd-Verbindung und verläuft nahe der Küste.

► REDE DE FIBRA ÓTICA

Uma **rede de fibra ótica de última geração**, que liga em anel todas as sedes de concelho do Alto Minho, os principais edifícios públicos e os parques empresariais, com uma capacidade de 100 Mbps simétricos, possibilitando os chamados serviços "triple play" (internet, voz, dados, televisão de alta definição, etc.) abertos a todos os operadores.

► GLASFASERNETZ

Ein Glasfasernetz der neuesten Generation mit einer symmetrischen Kapazität von 100 Mbps verbindet alle wichtigen Gebäude und Gewerbeparks, sodass alle sogenannten Triple-Play-Dienste (Internet-, Sprach-, Daten-, High-Definition-TV-Dienste, etc.) für alle Betreiber offenstehen.



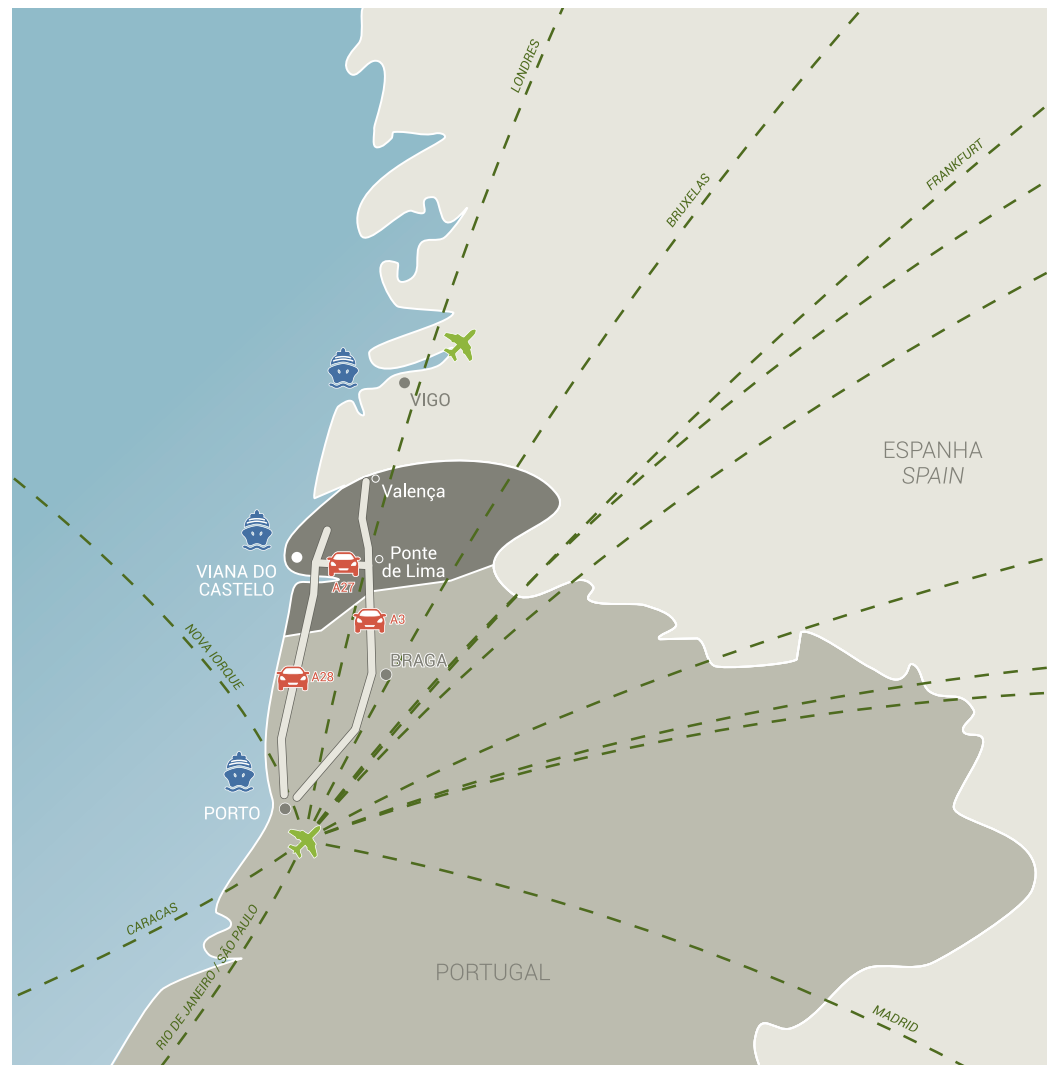
AEROPORTOS INTERNACIONAIS
Internationale Flughäfen



PORTOS DE MAR
Meereshäfen



INFRAESTRUTURAS RODOVIÁRIAS
Straßennetz





A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN ...

DE UMA REDE QUALIFICADA E COMPETITIVA DE ESPAÇOS DE ACOLHIMENTO E INCUBAÇÃO EMPRESARIAL

Ein qualifiziertes und wettbewerbsfähiges Netzwerk und Gründungszentrum mit Zuwachskapazitäten

▶ AMPLA, QUALIFICADA E COMPETITIVA OFERTA DE PARQUES EMPRESARIAIS NO ALTO MINHO

...em que os fatores Inovação, Qualidade e Qualificação Ambiental estão bem presentes, com:

- ▶ Seis milhões de m² de solo industrial.
- ▶ Localização privilegiada em termos de acessibilidades rodoviaras e portuárias, bem como de acesso à rede de fibra ótica de última geração.
- ▶ Serviços e infraestruturas de excelência de apoio às empresas e investidores (centros de apoio à instalação empresarial; auditórios para realização de seminários, workshops, eventos públicos e empresariais; salas de formação; zonas de estacionamento de veículos pesados e ligeiros; rede de combate a incêndios e de rega; creches; incubadoras de empresas; unidades de restauração).
- ▶ Bons níveis de atendimento no que respeita a infraestruturas urbanísticas, nomeadamente em termos de abastecimento de água, tratamento de águas residuais e recolha e deposição de resíduos.
- ▶ Custo do solo industrial significativamente mais baixo do que noutras regiões do País e da Europa.

▶ BREITGEFÄCHERTES UND WETTBEWERBSFÄHIGES ANGEBOT AN GEWERBEGEBIETEN IN ALTO MINHO

... wo Innovation, Qualität und Umweltschutz Qualifikationsfaktoren sind, mit insgesamt:

- ▶ Sechs Millionen Quadratmeter Gewerbefläche.
- ▶ Erstklassige Lage in Bezug auf Straßennetz und Hafenzugang, sowie Zugang zu Glasfasernetzen der neuesten Generation.
- ▶ Exzellente Einrichtungen und Infrastrukturen zur Unterstützung von Unternehmen und Investoren (Zentren zur Unterstützung bei Geschäftsründungen, Räumlichkeiten für Start-ups, Auditorien für Seminare, Workshops, öffentliche Veranstaltungen und Firmen-Events, Schulungsräume, Parkplätze für schwere und leichte Fahrzeuge, ein Netzwerk zur Brandbekämpfung und Bewässerung, Baumschulen, sowie Verpflegung vor Ort).
- ▶ Gutes Instandhaltungsniveau in Bezug auf die städtische Infrastruktur, insbesondere im Bereich der Wasserversorgung, Sammlung und Behandlung von Abwasser sowie Abfallbeseitigung, wobei die Kosten für Gewerbeflächen deutlich niedriger als in anderen Regionen des Landes und in Europa sind.

ÁREAS DE ACOLHIMENTO EMPRESARIAL

*Gründungszentrum mit
Zuwachskapazitäten*



ARCOS DE VALDEVEZ



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Empresarial de Padreiro

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 91 920

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Arcos de Valdevez

Praça Municipal

4974-003 Arcos de Valdevez

T (+351) 258 520 500

F (+351) 258 520 509

E geral@cmav.pt

S www.cmav.pt



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Empresarial de Mogueiras
(Tabaçô-Souto)

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 177 592

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Arcos de Valdevez



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Empresarial de Paçô

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 156 135

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Arcos de Valdevez

CAMINHA



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Zona Industrial da Gelfa

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 54 044

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Caminha

Largo Calouste Gulbenkian

4910-113 Caminha

T (+351) 258 710 300

F (+351) 258 710 319

E geral@cm-caminha.pt

S www.cm-caminha.pt

MELGAÇO



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Zona Industrial de Penso

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 50 000

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Melgaço

Largo Hermenegildo Solheiro

4960-551 Melgaço

T (+351) 251 410 110

F (+351) 251 402 429

E secretaria.dde@cm-melgaco.pt

S www.cm-melgaco.pt

MONÇÃO



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Zona Industrial da Lagoa

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 160 000

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Monção

Largo de Camões

4950-440 Monção

T (+351) 251 649 000

F (+351) 251 649 010

E gap@cm-moncao.pt

S www.cm-moncao.pt

PAREDES DE COURA



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Zona Industrial da Castanheira
- Corredouras

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 112 400

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*

Município de Paredes de Coura

Apartado 6

4941-909 Paredes de Coura

T (+351) 251 780 100

F (+351) 251 780 118

E contacto@cm-paredes-coura.pt

S www.cm-paredes-coura.pt



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Industrial de Formariz

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 437 480

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Município de Paredes de Coura

PONTE DA BARCA



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Empresarial do Rodo Vila Nova de Muía

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 16 426

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Lotes Privados / Privatgrundstücke



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Zona Industrial de Vila Nova de Muía

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Lotes Privados / Privatgrundstücke

PONTE DE LIMA



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Pólo Industrial e Empresarial da Gemieira

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 218 900

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Município de Ponte de Lima
Praça da República
4990-062 Ponte de Lima
T (+351) 258 900 400
F (+351) 258 900 410
E geral@cm-pontedelima.pt
S www.cm-pontedelima.pt



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Pólo Industrial e Empresarial da Queijada

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 148 200

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Município de Ponte de Lima

VALENÇA



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Empresarial de Valença

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 893 257

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Município de Valença
Praça da República
4930-702 Valença
T (+351) 251 809 500
F (+351) 251 809 519
E gap@cm-valenca.pt / geral@cm-valenca.pt
S www.cm-valenca.pt
F (+351) 251 823 834
E geral@interminho.pt
S www.interminho.pt



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Pólo Empresarial de S. Pedro da Torre

Área total *Gesamtfläche nach (m²)* 117 111

Promotor / gestor *Betreiber / Verwalter*
Conselho Diretivo dos Baldios de
São Pedro da Torre
T (+351) 918 855 282
E jmcorreia@simplenet.pt

VIANA DO CASTELO



Designação da AAE *Bezeichnung durch*
Parque Empresarial de Mazarefes
Zona Industrial de Darque
Lima Retail Park

Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Sierra Management Portugal
Alameda António Alves da Cunha, N° 208
4935-202 Viana do Castelo
T (+351) 258 330 170
F (+351) 258 358 157
E bacoimbra@sonaesierra.com



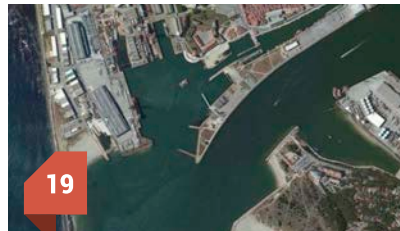
Designação da AAE Bezeichnung durch
Parque Empresarial de Lanheses
Área total Gesamtfläche nach (m²) 418 150
Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
GestinViana - Parques Empresariais
de Viana do Castelo, S.A.
CAE - Centro de Apoio às Empresas - Pav 7C
Parque Empresarial de Lanheses
4900 Viana do Castelo
T (+351) 258 813 673 / (+351) 918 755 827
F (+351) 258 813 674
E gestinviana@aeportugal.com
/ artur.jorge.gestinviana@parque-invest.pt



Designação da AAE Bezeichnung durch
Parque Empresarial da Meadela
Área total Gesamtfläche nach (m²) 31 174
Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Município de Viana do Castelo
Passeio das Mordomas da Romaria
4904-877 Viana do Castelo
T (+351) 258 809 300
S www.cm-viana-castelo.pt



Designação da AAE Bezeichnung durch
Zona Industrial do Neiva
S. Romão do Neiva
Área total Gesamtfläche nach (m²) 848 000
Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Município de Viana do Castelo



Designação da AAE Bezeichnung durch
Parque Empresarial da Praia Norte
Área total Gesamtfläche nach (m²) 83 484
Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Município de Viana do Castelo

VILA NOVA DE CERVEIRA



Designação da AAE Bezeichnung durch
Zona Industrial de Cerveira- Pólo I
Área total Gesamtfläche nach (m²) 253 000

Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Município de Vila Nova de Cerveira
Praça do Município
4920-284 Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 708 020
F (+351) 251 708 022
E gap@cm-vncerveira.pt
S www.cm-vncerveira.pt



Designação da AAE Bezeichnung durch
Zona Industrial de Cerveira - Pólo II
Área total Gesamtfläche nach (m²) 370 000
Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Município de Vila Nova de Cerveira



Designação da AAE Bezeichnung durch
Zona Industrial do Fulão
Área total Gesamtfläche nach (m²) 450 000
Promotor / gestor Betreiber / Verwalter
Grupo Empresarial Gradin
Ctra.de Porriño a Salceda, s/n
36418 Porriño (Pontevedra) España
T (0034) 986 332 553
F (0034) 986 336 288
E grupogradin@grupogradin.com

► INCUBADORAS DE ATIVIDADES DE BASE TECNOLÓGICA E DE INDÚSTRIAS CRIATIVAS

... que se constituem como centros de suporte à criação ou ao desenvolvimento de pequenas empresas ou microempresas, apoiando-as nas primeiras etapas das suas vidas.

► GRÜNDUNGSZENTRUM FÜR TECHNOLOGIEBASIERTE AKTIVITÄTEN UND KREATIVINDUSTRIEN

... das die Gründung und Entwicklung von kleinen Unternehmen oder Kleinunternehmen in der Anfangsphase unterstützt.

► IN.CUBO - INCUBADORA DE INICIATIVAS EMPRESARIAIS INOVADORAS
IN.CUBO - GRÜNDUNGSZENTRUM FÜR INNOVATIVE UNTERNEHMENSINITIATIVEN

Passos - Guilhadeses
4970-786 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 510 050
F (+351) 258 510 051
E info@incubo.eu
S www.incubo.eu

► INCUBADORA DE INDÚSTRIAS CRIATIVAS BIENAL DE CERVEIRA
GRÜNDUNGSZENTRUM FÜR KREATIVINDUSTRIEN BIENAL DE CERVEIRA

Fundação Bienal de Cerveira
Av. das Comunidades Portuguesas, s/n
4920-275 Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 794 633
F (+351) 251 794 057
E geral@bientaldecerveira.pt
S www.bientaldecerveira.pt



A MENOS DE 60 MINUTOS... TODO!
IN WENIGER ALS 60 MINUTEN... ALLES WISSENSWERTE!



A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...

DE UMA REDE EXEMPLAR DE APOIO INSTITUCIONAL E FINANCEIRO AO INVESTIMENTO EMPRESARIAL

Ein beispielhaftes Netzwerk für institutionelle und finanzielle Unterstützung bei Unternehmensinvestitionen

► UMA EFICAZ REDE INSTITUCIONAL DE APOIO À COMPETITIVIDADE DO ALTO MINHO

Constituída pela CIM Alto Minho, IPVC (Instituto Politécnico de Viana do Castelo), CEVAL (Confederação Empresarial do Alto Minho) e In.Cubo (Incubadora de Iniciativas Empresariais Inovadoras), esta rede tem por objetivo dinamizar, de forma integrada, uma plataforma mobilizadora de recursos, pessoas, agentes e ideias, que promova o espírito e a cultura empreendedora no Alto Minho e que contribua para facilitar o processo de criação e acompanhamento de iniciativas de natureza empresarial na região.

► EIN EFFEKTIVES NETZWERK VON INSTITUTIONEN MIT DEM ZIEL, DIE WETTBEWERBSFÄHIGKEIT VON ALTO MINHO ZU ERHÖHEN

Es setzt sich aus CIM Alto Minho, IPVC (Polytechnisches Institut von Viana do Castelo), CEVAL (Unternehmensverband von Alto Minho) und In.Cubo (Gründungszentrum für innovative Unternehmensinitiativen) zusammen. Dieses Netzwerk hat sich das Ziel gesetzt, mithilfe einer Ressourcenplattform auf integrierte Art und Weise die Menschen, Akteure und Ideen, die den Geist und die Unternehmenskultur in der Region Alto Minho fördern, zu mobilisieren und dazu beizutragen, Gründungsprozesse von Initiativen wirtschaftlicher Natur zu erleichtern und zu begleiten.

► CIM ALTO MINHO

Rua Bernardo Abrunhosa, n.º 105
4900-309 Viana do Castelo
T (+351) 258 800 200
F (+351) 258 800 220
E geral@cim-altominho.pt
S www.cim-altominho.pt

► CEVAL

CAE - Centro de Apoio
às Empresas
Zona Industrial de Cerveira - Pólo II
4920-013 Campos
Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 700 010 / 967 602 348
F (+351) 251 700 019
E geral@ceval.pt
S www.ceval.pt

► IPVC

Praça General Barbosa
4900-347 Viana do Castelo
T (+351) 258 809 610 / 965 919 650
F (+351) 258 829 065
E geral@ipvc.pt
S www.ipvc.pt

► IN.CUBO

Passos - Guilhadeses
4970-786 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 510 050
F (+351) 258 510 051
E info@incubo.eu
S www.incubo.eu





► UM SISTEMA DE INCENTIVOS AO INVESTIMENTO EMPRESARIAL MULTISSETORIAL E COM ELEVADAS TAXAS DE PARTICIPAÇÃO PÚBLICA

- O Alto Minho integra o "Objetivo Convergência" nas Políticas de Coesão da União Europeia, permitindo que os projetos empresariais obtenham as mais elevadas taxas de cofinanciamento através de fundos comunitários;
- O Alto Minho dispõe de diversos instrumentos de financiamento locais, regionais e setoriais para iniciativas empresariais de diferentes âmbitos, de que são exemplo os Sistemas de Incentivos à Inovação, à I&D e à Qualificação e Internacionalização, o Programa Finicia, o Fundo Europeu Agrícola de Desenvolvimento Rural (FEADER) ou o Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca (FEAMP);
- Em grande parte dos municípios do Alto Minho há ainda a possibilidade dos investidores usufruírem de benefícios fiscais, tais como isenção de pagamento da derrama autárquica, isenções ou reduções de taxas e licenças e uma maior celeridade no processo de licenciamento, visando a atração e simplificação da instalação de empresas nas áreas de acolhimento empresarial.

► EIN SYSTEM VON ANREIZEN FÜR SEKTORENÜBERGREIFENDE UNTERNEHMENSINVESTITIONEN MIT HOHER ÖFFENTLICHER BETEILIGUNG

- Alto Minho integriert im Rahmen der Kohäsionspolitik der Europäischen Union das Ziel „Konvergenz“ und ermöglicht damit Businessprojekten, aus Gemeinschaftsmitteln die höchsten Zuschussraten zu erhalten.
- Alto Minho verfügt über diverse Finanzierungsmittel für lokale, regionale und sektorale Finanzierung bei Unternehmensgründungen in verschiedenen Bereichen, wie beispielsweise Anreizsysteme für Innovation, Forschung, Entwicklung, Qualifizierung und Internationalisierung, sowie das Programm Finicia, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für Entwicklung (ELER) und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds.
- Die meisten Gemeinden von Alto Minho bieten weiterhin die Möglichkeit für Investoren von Steuervorteilen zu profitieren, wie etwa der Befreiung von der Zahlung der Kommunalsteuer, Befreiungen oder Ermäßigungen bei Gebühren und Lizenzen und erhöhte Geschwindigkeit bei der Lizenzierung, und zielt im Bereich Enterprise-Hosting auf Anwerbung und auf vereinfachte Unternehmensniederlassung.

Para mais informações consulte o Guia do Investidor em Portugal no site da AICEP (www.portugalglobal.pt) e o site de apoio empresarial do Alto Minho (www.altominho.pt).

Für weitere Informationen bitte konsultieren sie den Leitfaden für Investoren in Portugal, der auf der Webseite von AICEP www.portugalglobal.pt oder auf der Webseite für Unternehmenshilfe www.altominho.pt zur Verfügung steht.

A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...

DE UMA NOTÁVEL REDE REGIONAL DE INOVAÇÃO, INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

Ein bedeutsames Netzwerk regionaler Innovation, Forschung und technologischer Entwicklung

► REDE REGIONAL DE INOVAÇÃO, INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO NAS ÁREAS DA SAÚDE, ENGENHARIA E TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO E COMUNICAÇÃO

A menos de 60 minutos localiza-se uma notável rede de infraestruturas tecnológicas, de inovação e de investigação nas áreas da saúde, engenharia e tecnologias de informação e comunicação, que proporciona meios materiais e humanos excepcionais para desenvolver projetos de I&D, transferência de tecnologia, ensaios ou medidas.

► NO NORTE DE PORTUGAL

- **Laboratório Ibérico Internacional de Nanotecnologia - INL (Braga)** - A primeira organização internacional de investigação criada na Península Ibérica e a primeira da Europa na área da Nanotecnologia (<http://inl.int>).
- **Instituto Fraunhofer (Porto)** - O primeiro centro de investigação do Fraunhofer Gesellschaft instalado fora da Alemanha (a maior organização de investigação aplicada da Europa - www.fraunhofer.pt).
- **Instituto de Investigação e Inovação em Saúde - I3S (Porto)** - Um projeto que junta três das mais reconhecidas instituições portuguesas de investigação biomédica: Instituto de Biologia Molecular e Celular (IBMC), Instituto Nacional de Engenharia Biomédica (INEB) e Instituto de Patologia e Imunologia Molecular da Universidade do Porto (IPATIMUP). Estes três institutos converteram-se na maior parceria de investigação biomédica portuguesa e em conjunto constituem uma estrutura com cerca de 500 investigadores.

► REGIONALES NETZWERK FÜR INNOVATION, FORSCHUNG UND TECHNOLOGISCHE ENTWICKLUNG IN DEN BEREICHEN GESUNDHEIT, TECHNIK SOWIE INFORMATIONS- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIEN

In weniger als 60 Minuten lernen sie ein beachtliches Netzwerk technologischer Infrastruktur, Innovation und Forschung in den Bereichen Gesundheit, Maschinenbau sowie Informations- und Kommunikationstechnologien kennen, dass die materiellen und humanen Ressourcen für außergewöhnliche Entwicklungsprojekte im Bereich Forschung und Entwicklung, Technologietransfer, Forschungsexperimente sowie weitere Mittel zur Verfügung stellt.

► IM NORDEN PORTUGALS

- **Laboratório Ibérico Internacional de Nanotecnologia – INL (Braga)** - Die erste internationale Forschungsorganisation auf dem Gebiet der Nanotechnologie auf der Iberischen Halbinsel sowie in Europa. (<http://inl.int>)
- **Fraunhofer Institut (Porto)** - Das erste Forschungszentrum der Fraunhofer-Gesellschaft außerhalb Deutschlands (die größte Organisation für angewandte Forschung in Europa). www.fraunhofer.pt
- **Instituto de Investigação e Inovação em Saúde - I3S (Porto)** - Ein Projekt, das drei der renommiertesten portugiesischen biomedizinischen Forschungseinrichtungen zusammen bringt: Das Institut für Molekular- und Zellbiologie (IMCB), das Nationale Institut für Biomedizinische Technik (INEB) sowie das Institut für Pathologie und Molekulare Immunologie der Universität Porto (IPATIMUP). Diese drei Institute bilden den größten biomedizinische Forschungscluster in Portugal und beschäftigt insgesamt etwa 500 Forscher.

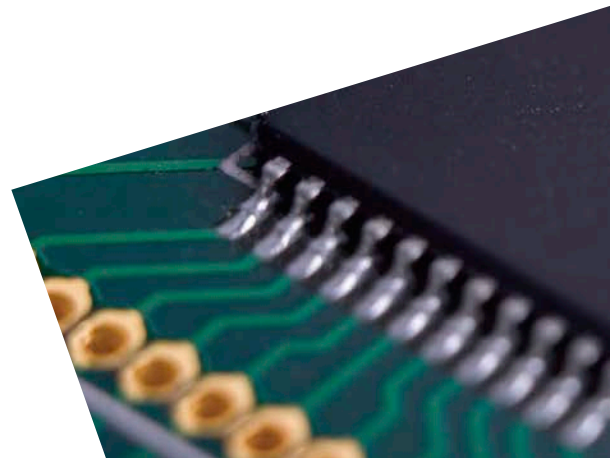
- **3B's - Research Group - Biomateriais, Biodegradables and Biomimetics (Braga/Guimarães)** - Integra o Laboratório Associado ICVS/3B's e lidera o Instituto Europeu de Excelência em Engenharia de Tecidos e Medicina Regenerativa (www.3bs.uminho.pt).
- **Instituto Europeu de Excelência em Engenharia de Tecidos e Medicina Regenerativa (Braga/Guimarães)** - Considerado um dos melhores do mundo nesta área de I&D. É coordenado pelo grupo 3B's, compreendendo diferentes instituições europeias.
- **Instituto de Polímeros e Compósitos - IPC (Braga/Guimarães)** - Unidade de investigação com uma extensa experiência no desenvolvimento de produto para diversas áreas de aplicação, como dispositivos médicos, automóvel e embalagem. Integra o Laboratório Associado I3N (Instituto de Nanoestruturas, Nanomodelação e Nanofabricação) (<http://ipc.uminho.pt>).
- **Pólo de Inovação em Engenharia de Polímeros - PIEP (Braga/Guimarães)** - Criado por iniciativa do setor industrial, em estreita colaboração com a Universidade do Minho e com o IAPMEI, visa dar resposta às necessidades de I&DT das empresas do setor, desenvolvendo novos materiais e apoiando a criação de produtos inovadores, tecnologias de processamento e ferramentas produtivas, potenciando a criação e a transferência de *know-how* resultante da atividade estruturada de I&DT (www.piep.pt).
- **Instituto de Engenharia Mecânica e Gestão Industrial - INEGI (Porto)** - Instituição de interface entre a Universidade do Porto e a indústria, promovendo a inovação e transferência de tecnologia nos domínios da engenharia mecânica e gestão industrial. Possui uma significativa tradição no desenvolvimento de soluções e produtos no âmbito da mobilidade, dos quais se destaca o Sistema GIST (Gestão Integrada de Sistemas de Transportes) (www.inegi.up.pt).
- **Instituto de Engenharia e Sistemas e Computadores do Porto - INESC (Porto)** - Instituição criada para constituir uma ponte entre o mundo académico e o mundo empresarial da indústria e dos serviços, bem como a administração pública, no âmbito das Tecnologias de Informação, Telecomunicações e Eletrónica (www.inescporto.pt).
- **Centro para a Excelência e Inovação na Indústria Automóvel - CEIIA (Maia-Porto)** - Instituição de referência na investigação, conceção, desenvolvimento, fabrico e teste de produtos e serviços das indústrias da mobilidade (automóvel, mobilidade elétrica e aeronáutica) (www.ceiia.com).
- **Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário de Portugal - CITEVE (Vila Nova de Famalicão)** - Desenvolve a sua atividade de apoio técnico e tecnológico às indústrias têxtil e do vestuário, através do fomento e da difusão da inovação, da promoção da melhoria da qualidade e do suporte instrumental à definição de políticas industriais para o setor (www.citeve.pt).
- **3B's – Research Group – Biomateriais, Biodegradables and Biomimetics (Braga/Guimarães)** - Integriert das Gemeinschaftslabor ICVS/3B's und leitet das Europäische Institut für Exzellenz in der Gewebetechnik und regenerativen Medizin (Instituto Europeu de Excelência em Engenharia de Tecidos e Medicina Regenerativa) (www.3bs.uminho.pt).
- **Instituto Europeu de Excelência em Engenharia de Tecidos e Medicina Regenerativa(Braga/Guimarães)** - Wird als eines der besten Institute auf dem Gebiet der Forschung und Entwicklung erachtet. Wird von der Gruppe 3B's koordiniert und besteht aus mehreren Europäischen Instituten.
- **Instituto de Polímeros e Compósitos - CPI (Braga / Guimarães)** - Forschungsinstitut mit langjähriger Erfahrung in der Produktentwicklung für verschiedene Anwendungsbereiche wie z. B. medizinische Geräte, Automobile und Verpackung. Integriert die Mitarbeiterin des Labor I3n (Institut für Nanostrukturen, Nanofabrikation und Nanomodelling) (<http://ipc.uminho.pt>).
- **Pólo de Inovação em Engenharia de Polímeros - PIEP (Braga/Guimarães)** - Auf Initiative der Industrie gegründet, und in enger Zusammenarbeit mit der Universität von Minho und dem IAPMEI entworfen, um auf die Bedürfnisse von Unternehmen in diesem Sektor in Bezug auf Forschung, Entwicklung und Technik einzugehen und um neue Materialien sowie innovative Produkte, Verarbeitungstechnologien und Produktivitäts-Tools zu entwickeln, und so Neugründungen durch Übertragung von Know-how durch strukturierte Aktivität im FET-Bereich zu fördern. (www.piep.pt)
- **Instituto de Engenharia Mecânica e Gestão Industrial – INEGI (Porto)** - Institut an der Schnittstelle zwischen der Universität von Porto und der Industrie zur Förderung von Innovation und Technologietransfer in den Bereichen Maschinenbau und Wirtschaftsmanagement. Verfügt über eine bedeutende Tradition in der Entwicklung von Lösungen und Produkten im mobilen Bereich, darunter das GIST-System (Gestão Integrada de Sistemas de Transportes) (www.inegi.up.pt).
- **Instituto de Engenharia e Sistemas e Computadores do Porto – INESC (Porto)** - Institut, das als Brücke zwischen Wissenschaft, Industrie und dem Dienstleistungssektor, aber auch als öffentliche Verwaltung in den Bereichen Informationstechnik, Telekommunikation und Elektronik fungiert. (www.inescporto.pt)
- **Centro para a Excelência e Inovação na Indústria Automóvel – CEIIA (Maia-Porto)** - Referenzinstitut in den Bereichen Forschung, Design, Entwicklung, Herstellung und Prüfung von Produkten und Dienstleistungen im Mobilitätsektor (Autos, elektronische Mobilität und Luftfahrt). (www.ceiia.com)
- **Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário de Portugal – CITEVE (Vila Nova de Famalicão)** - Das Zentrum bietet technische und technologische Unterstützung für die Textil- und Bekleidungsindustrie in Form von Förderung und Verbreitung von Innovationen, Förderung zur Qualitätsverbesserung sowie instrumentelle Unterstützung in der

> NA GALIZA

- **Centro Tecnológico do Mar (CETMAR) (Vigo)** - Desenvolve e apoia atividades relacionadas com o uso e exploração do ambiente marítimo (www.cetmar.org).
- **Centro Tecnológico do Automóvel da Galiza (CTAG) (Porriño)** - Organização que apoia a indústria automóvel na busca da melhoria contínua e de nova tecnologia (www.ctag.com).
- **Centro Tecnológico Naval Galego (CETNAGA) (Vigo)** - Centro de referência internacional em investigação, inovação e conhecimento. Lidera projetos de investigação aplicada em colaboração com as empresas, no âmbito da engenharia, tecnologia e ciência naval (www.cetnaga.com).
- **Centro Tecnológico de Eficiência e Sustentabilidade Energética (ENERGYLAB) (Vigo)** - Centro especializado no impulso da eficiência e sustentabilidade energética, com capacidade de orientar, coordenar e liderar projetos inovadores com um impacto destacado na sociedade, economia e meio ambiente (www.energylab.es).
- **Centro Tecnológico de Telecomunicações da Galiza (Gradiant) (Vigo)** - Criado com o objetivo de colocar a I+D universitária ao serviço da procura empresarial, desempenhando um papel fundamental na transferência de conhecimento em tecnologia da informação e comunicação (TIC) para as empresas (www.gradiant.org/es).
- **Centro Tecnológico do Granito da Galiza (CTGG) (Porriño)** - Atua principalmente em atividades relacionadas com a investigação, inovação e desenvolvimento tecnológico no setor do granito e outras pedras naturais (<http://fctgranito.es>).
- **Centro Tecnológico Nacional de Conservação de Produtos da Pesca (ANFACO-CECOPECA) (Vigo)** - Desenvolve uma importante atividade de representação dos interesses da indústria de transformação e conservação dos produtos do mar, com o objetivo último de potenciar a competitividade do setor que representa (www.anfaco.es).

> IN GALIZIEN

- **Centro Tecnológico do Mar (CETMAR) (Vigo)** - Unterstützt Aktivitäten der Nutzung und Erkundung maritimer Ressourcen (www.cetmar.org).
- **Centro Tecnológico do Automóvel da Galiza (CTAG) (Porriño)** - Organisation zur Unterstützung der Automobilindustrie mit dem Bestreben einer kontinuierlichen Qualitätssteigerung und der Entwicklung neuer Technologien (www.ctag.com).
- **Centro Tecnológico Naval Galego (CETNAGA) (Vigo)** - Internationales Referenzzentrum für Forschung, Innovation und Wissen. Leitet angewandte Forschungsprojekte in Zusammenarbeit mit Unternehmen in den Bereichen Technik-, Technologie- und Marinewissenschaft (www.cetnaga.com).
- **Centro Tecnológico de Eficiência e Sustentabilidade Energética (ENERGYLAB) (Vigo)** - Organisation zur Schaffung von Anreizen für Energieeffizienz und Nachhaltigkeit mit der Kompetenz, innovative Projekte mit bedeutender Rolle für Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt anzuleiten, zu koordinieren und zu führen. (www.energylab.es).
- **Centro Tecnológico de Telecomunicações da Galiza (Gradiant) (Vigo)** - Mit dem Ziel ins Leben gerufen, universitäre Forschung und Entwicklung in den Dienst der Unternehmensnachfrage zu setzen. Spielt für die Wirtschaft eine Schlüsselrolle beim Wissenstransfer in der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT). (www.gradiant.org/es).
- **Centro Tecnológico do Granito da Galiza (CTGG) (Porriño)** - Vor allem in den Bereichen Forschung, Innovation und technologische Entwicklung von Produkten aus Granit und anderen Natursteine aktiv. (<http://fctgranito.es>).
- **Centro Tecnológico Nacional de Conservação de Produtos da Pesca (ANFACO-CECOPECA) (Vigo)** - Eine der wichtigsten Aktivitäten des Zentrums ist die industrielle Interessenvertretung im Bereich Verarbeitung und Konservierung von Meeresprodukten mit dem Ziel einer Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des Sektors. (www.anfaco.es).



A MENOS DE 60 MINUTOS... TODO!
IN WENIGER ALS 60 MINUTEN... ALLES WISSENSWERTE!



A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...

DE UMA REDE DE EXCELÊNCIA DE ENSINO SUPERIOR E PROFISSIONAL

*Ein Netzwerk der Exzellenz in der Hochschulbildung
und beruflichen Ausbildung*

▶ INSTITUIÇÕES DE ENSINO SUPERIOR INTEGRADAS NO RANKING DAS 400 MELHORES UNIVERSIDADES DO MUNDO PELA "TIMES HIGHER EDUCATION"

▶ A **Universidade do Porto**, a maior instituição de ensino e investigação científica em Portugal, com mais de 30.000 alunos, 2.300 professores e investigadores, 15 faculdades, uma escola de gestão e 69 unidades de investigação (www.up.pt).

▶ A **Universidade do Minho**, em Braga / Guimarães, que tem hoje 18.400 estudantes, dos quais aproximadamente 6.100 frequentam mestrados e doutoramentos (www.uminho.pt).

▶ A **Universidade de Vigo**, na Galiza / Espanha, com 22.325 alunos (www.uvigo.es).

HOCHSCHULEN, DIE IN DER RANGLISTE DER TOP 400 UNIVERSITÄTEN WELTWEIT, HERAUSGEGEBEN VON DER „TIMES HIGHER EDUCATION“, AUFGEFÜHRT SIND

▶ Die **Universität von Porto**, die größte Einrichtung für Bildung und Forschung in Portugal mit über 30.000 Studenten, 2.300 Dozenten und Forschern, 15 Fakultäten, einer Verwaltungsschule und 69 Forschungseinheiten (www.up.pt).

▶ Die **Universität von Minho**, in Braga / Guimarães, die inzwischen 18.400 Studenten lehrt, von denen rund 6.100 Master-Studenten und Doktoranden sind (www.uminho.pt).

▶ Die **Universität von Vigo**, Galizien / Spanien mit 22.325 Studenten (www.uvigo.es).

▶ INSTITUIÇÕES DE ENSINO SUPERIOR DE PROXIMIDADE DE REFERÊNCIA

▶ O **Instituto Politécnico de Viana do Castelo (IPVC)** é a escola com maior oferta formativa na rede de ensino superior do Alto Minho. Ministra, para além de Cursos de Especialização Tecnológica (CET), cursos superiores, entre os quais, licenciaturas, pós-graduações e mestrados (vários em cooperação com universidades nacionais e estrangeiras), através das seis escolas

superiores que integra. Com uma população escolar de 4.430 estudantes, o IPVC forma anualmente cerca de 680 alunos. (www.ipvc.pt).

● **Escola Superior de Educação** (Viana do Castelo) - www.ipvc.pt/escola-educacao

● **Escola Superior Agrária** (Ponte de Lima) - www.ipvc.pt/escola-agraria

● **Escola Superior de Tecnologia e Gestão** (Viana do Castelo) - www.ipvc.pt/escola-tecnologia-gestao

● **Escola Superior de Ciências Empresariais** (Valença) - www.ipvc.pt/escola-ciencias-empresariais

● **Escola Superior de Saúde** (Viana do Castelo) - www.ipvc.pt/escola-saude

● **Escola Superior de Desporto e Lazer** (Melgaço) - www.ipvc.pt/escola-desporto-lazer

▶ **Uma unidade da Universidade Fernando Pessoa**, em Ponte de Lima, que conta com duas áreas de formação distintas, vocacionadas para a área empresarial e para as ciências da saúde (www.ufp.pt).

➤ A **Escola Superior Gallaecia (ESG)**, em Vila Nova de Cerveira, um estabelecimentos de ensino universitário de carácter transfronteiriço, cujo corpo docente e estudantil tem uma larga representatividade da comunidade galega. As suas principais características são o ensino personalizado e a estreita relação entre o património, o ambiente e as artes, nas licenciaturas ministradas. É a única instituição universitária portuguesa e a terceira europeia com a chancela da Chaire UNESCO - Arquitetura de Terra e Desenvolvimento Sustentável, outorgada em 2005 e renovada em 2012. A qualidade do ensino da ESG foi reconhecida pela Agência de Avaliação e Acreditação do Ensino Superior - A3ES, com a acreditação dos seus ciclos de estudos superiores: licenciaturas de Design e de Artes Plásticas e Multimédia e Mestrado Integrado de Arquitetura e Urbanismo. (www.esg.pt).

▶ REFERENZEINRICHTUNGEN IN DER HOCHSCHULBILDUNG

➤ Das **Instituto Politécnico de Viana do Castelo (IPVC)** ist eine Lehreinrichtung mit höherem Bildungsangebot und Teil des Hochschulnetzwerkes von Alto Minho. Angeboten werden unter anderem technologische Spezialisierungskurse (CET), Hochschulkurse, einschließlich Bachelor-, Master- und Aufbaustudiengänge (in Zusammenarbeit mit mehreren in- und ausländischen Universitäten), die an den sechs integrierten Hochschule gelehrt werden. Mit 4.430 Studenten stellt das IPVC etwa 680 Absolventen pro Jahr. www.ipvc.pt

● **Escola Superior de Educação** (Viana do Castelo) - Hochschule für Bildung -

www.ipvc.pt/escola-educacao

- **Escola Superior Agrária** (Ponte de Lima) - Hochschule für Landwirtschaft - www.ipvc.pt/escola-agraria
- **Escola Superior de Tecnologia e Gestão** (Viana do Castelo) - Hochschule für Technologie und Management - www.ipvc.pt/escola-tecnologia-gestao
- **Escola Superior de Ciências Empresariais** (Valença) - Hochschule für Wirtschaft - www.ipvc.pt/escola-ciencias-empresariais
- **Escola Superior de Saúde** (Viana do Castelo) - Hochschule für Gesundheitswesen - www.ipvc.pt/escola-saude
- **Escola Superior de Desporto e Lazer** (Melgaço) - Hochschule für Sport und Erholung - www.ipvc.pt/escola-desporto-lazer

➤ **Eine Einrichtung der Universität Fernando Pessoa** in Ponte de Lima mit zwei unterschiedlichen Ausbildungsbereichen: Betriebswirtschaft und Gesundheitswissenschaften. www.ufp.pt

➤ **Die Escola Superior Gallaecia (ESG)**, in Cerveira ist eine universitäre Bildungseinrichtung mit grenzüberschreitendem Charakter, deren Lehrkörper und Studentenschaft sich zum Großteil aus der galizischen Gemeinde zusammensetzen. Die wichtigsten Merkmale sind personalisierter Unterricht und die enge Beziehung zwischen Erbe, Umwelt und den Künsten. Die Studiengänge werden zumeist als Bachelorstudium angeboten. Die Einrichtung ist die einzige portugiesisch-europäis-

che Universität mit dem UNESCO-Siegel „Nachhaltige Architektur und nachhaltige Entwicklung“, die ihr 2005 verliehen und 2012 erneuert wurde. Die Qualität der Lehre in der ESG wurde von der Agentur für Evaluierung und Akkreditierung von Hochschulen (A3ES) anerkannt und es wurden die folgenden Studiengänge akkreditiert: Bachelor in Design, Kunst, Neuen Medien sowie Master für Architektur und Städtebau. www.esg.pt



SABIA QUE ... O IPVC tem uma **Oficina de Transferência de Tecnologia, Inovação e Conhecimento** com projetos nacionais e internacionais nas áreas **agroalimentar, e-learning, fibra ótica ou de inovação para o comércio tradicional, bem como na área dos Sistemas de Informação Geográficos, Tecnologias de Informação e Comunicação, materiais cerâmicos, fomento de inovação para as PME**, entre outros.

... Nas **redes de fibra ótica ou Sistemas de Informação Geográficos**, o IPVC tem assumido um **papel de liderança tecnológica**, conseguindo, por exemplo, criar a primeira rede de fibra ótica numa cidade portuguesa para fins não comerciais e o mais potente Sistema de Informação Geográfico transfronteiriço entre Portugal e Espanha.

... O IPVC é o único Politécnico, a nível nacional, a possuir a certificação do seu Sistema de Gestão e de Garantia da Qualidade (SGGQ), atribuída pela Agência de Avaliação e Acreditação do Ensino Superior (A3ES). Esta certificação, para além do reconhecimento da qualidade do IPVC, permitirá o reforço da autonomia da instituição na criação e avaliação de cursos.

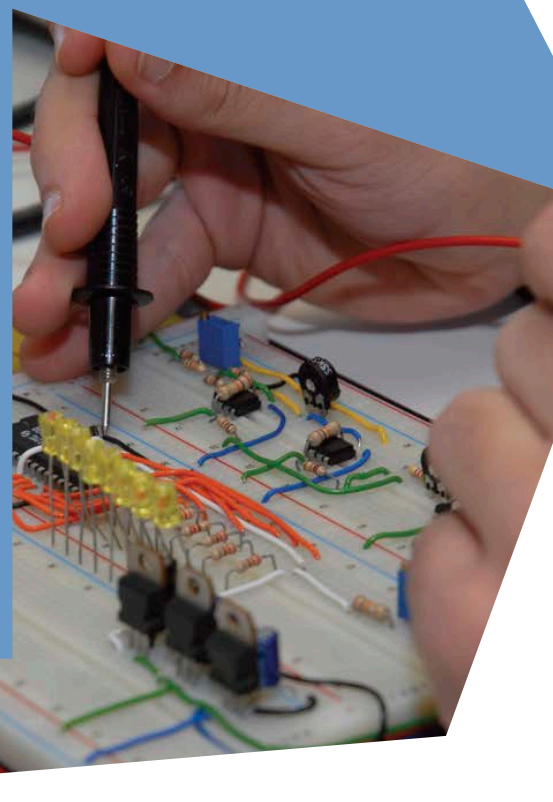
... O IPVC é uma Instituição com certificação reconhecida internacionalmente, pela Norma ISO 9001:2008, ao nível de toda formação superior e processos de apoio, incluindo os Serviços de Ação Social (Alimentação, Alojamento e Bolsas) e elaboração e desenvolvimento de estudos e projetos.


WUSSTEN SIE ... Das IPVC verfügt über eine Abteilung Technologietransfer, Innovation und Forschung mit nationalen und internationalen Projekten in den Bereichen der Lebensmittelverarbeitung, E-Learning, Glasfasertechnik und Innovation im traditionellen Handel sowie in den Bereichen Geografische Informationssysteme, Informations- und Kommunikationstechnologien, keramische Materialien sowie Innovationsförderung für kleine und mittelständische Unternehmen.

... In Bezug auf **Glasfasernetzwerke oder geographische Informationssysteme** hat das IPVC eine **Führungsrolle** übernommen und hat beispielsweise das erste Glasfasernetzwerk in einer portugiesischen Stadt für nicht-kommerzielle Nutzung sowie ein leistungsfähiges geographisches Informationssystem an der Grenze zwischen Portugal und Spanien eingerichtet.

... Das IPVC ist die landesweit einzige polytechnische Hochschule, die über eine Zertifizierung für das Management-System und die Qualitätssicherung (SGGQ) verfügt, die von der Agentur für Evaluierung und Akkreditierung in der Hochschulausbildung (A3ES) ausgestellt wurde. Diese Zertifizierung trägt neben der Anerkennung der Bildungsqualität des IPVC zur Autonomie der Einrichtung in Bezug auf Erstellung und Evaluierung von Kursen bei.

... Das IPVC ist eine Institution mit international anerkannter Zertifizierung nach ISO 9001:2008 und bietet Ausbildungsmöglichkeiten auf Hochschulniveau. Das Institut bietet auch Unterstützung in Form sozialer Dienstleistungen (Lebensmittel, Unterkunft und Lehrmaterialien) und unterstützt den Aufbau und die Entwicklung neuer Studiengänge und Projekte.





▶ UMA PRESTIGIADA REDE DE FORMAÇÃO E QUALIFICAÇÃO PROFISSIONAL

Existe um conjunto significativo de estabelecimentos de ensino profissional no Alto Minho, com um papel importante ao nível das taxas de escolarização na região, que proporcionam alternativas de qualificação aos jovens e os preparam para as novas realidades sociais, económicas e empresariais do meio em que se inserem. As escolas profissionais oferecem cursos que dão equivalência ao 9.º ou 12.º ano de escolaridade, abrangendo várias áreas de formação: **hotelaria e turismo, construção e engenharia civil, artes gráficas, ambiente e recursos naturais, gestão e administração, comércio, informática, transportes marítimos e pescas, construção e reparação naval, saúde e educação.**

- ▶ **EPRALIMA - Escola Profissional do Alto Lima** - www.epralima.pt
- ▶ **EPRAMI - Escola Profissional do Alto Minho Interior** - www.eprami.pt
- ▶ **ESPROMINHO - Escola Profissional do Minho** - www.esprominho.pt
- ▶ **Núcleo do CENFIM de Arcos de Valdevez** - www.cenfim.pt


- ▶ **ETAP - Escola Profissional / COOPETAPE - Cooperativa de Ensino, CRL** - www.etap.pt
- ▶ **Escola Profissional de Agricultura e Desenvolvimento Rural de Ponte de Lima** - www.eppl.pt
- ▶ **Fundação Átrio da Música - Escola Profissional de Música de Viana do Castelo** - www.fam.pt
- ▶ **Escola Profissional de Hotelaria e Turismo de Viana do Castelo** - <http://escolas.turismo.deportugal.pt/escola/escola-de-hotelaria-e-turismo-de-viana-do-castelo>
- ▶ **For-Mar - Centro de Formação Profissional das Pescas e do Mar** - www.for-mar.pt
- ▶ **Ancorensis Cooperativa de Ensino CRL** - www.ancorensis.pt
- ▶ **Centro de Formação Profissional de Viana do Castelo - IEFP** - www.iefp.pt

▶ EINE RENOMMIERTES NETZWERK FÜR BERUFLICHE AUSBILDUNG UND QUALIFIKATION

Es gibt eine Vielzahl von Bildungseinrichtungen in der Region Alto Minho, die in Bezug auf das Ausbildungsniveau eine wichtige Rolle in der Region spielen und jungen Menschen alternative Qualifikationsmöglichkeiten bieten und sie auf die neuen sozialen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Realitäten vorbereiten, in denen sie leben. Die Berufsschulen bieten Kurse, die mit der 9. oder 12. Klasse gleichwertig sind, und die verschiedene Ausbildungsbereiche

abdecken: Gastgewerbe und Tourismus, Hoch- und Tiefbau, Grafikdesign, Umwelt und natürliche Ressourcen, Management und Verwaltung, Wirtschaft, Informatik, Seeverkehr und Fischerei, Schiffbau und Reparatur von Schiffen sowie Gesundheit und Bildung.

- ▶ **EPRALIMA - Escola Profissional do Alto Lima - Berufsschule** - www.epralima.pt
- ▶ **EPRAMI - Escola Profissional do Alto Minho Interior - Berufsschule** - www.eprami.pt
- ▶ **ESPROMINHO - Escola Profissional do Minho - Berufsschule** - www.esprominho.pt
- ▶ **Núcleo do CENFIM de Arcos de Valdevez - Berufsschule** - www.cenfim.pt
- ▶ **ETAP - Berufsschule / COOPETAPE - Berufsakademie (CRL)** - www.etap.pt
- ▶ **Escola Profissional de Agricultura e Desenvolvimento Rural de Ponte de Lima - Berufsfachschule für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung** - www.eppl.pt
- ▶ **Fundação Átrio da Música - Berufsfachschule für Musik in Viana do Castelo** - www.fam.pt
- ▶ **Escola Profissional de Hotelaria e Turismo de Viana do Castelo - Berufsfachschule für Gastgewerbe und Hotellerie** - <http://escolas.turismo.deportugal.pt/escola/escola-de-hotelaria-e-turismo-de-viana-do-castelo>
- ▶ **For-Mar - Bildungszentrum Meeresfischerei** - www.for-mar.pt
- ▶ **Ancorensis Cooperative Education CRL - Berufsakademie** - www.ancorensis.pt
- ▶ **Centro de Formação Profissional de Viana do Castelo - IEFP - Berufsbildungszentrum** - www.iefp.pt



SABIA ... O Alto Minho é autossuficiente em termos de energia elétrica, tendo, em 2010, 51% da eletricidade gerada no território, sido oriunda de aproveitamentos hidroelétricos e 28% de parques eólicos.

WUSSTEN SIE... Alto Minho ist autark in Bezug auf Strom und 2010 wurden 51 % des im Gebiet erzeugten Stromes aus Wasserkraft und 28 % aus Windparks bezogen.

A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...

DE UMA REGIÃO COM ELEVADOS PADRÕES DE SUSTENTABILIDADE AMBIENTAL E ENERGÉTICA

*Eine Region mit hohen Nachhaltigkeitstandards in
Bezug auf Umwelt und Energiewirtschaft*

► UM TERRITÓRIO DE EXCELÊNCIA AMBIENTAL

A excelência do ambiente natural do Alto Minho é uma das suas características mais marcantes.

> Quatro áreas protegidas

- O **Parque Nacional da Peneda-Gerês**, o único parque nacional de Portugal, com mais de 70 mil hectares de território protegido, considerado pela Unesco como Reserva Mundial da Biosfera, juntamente com Parque do Xurés, na Galiza;

- A **Paisagem Protegida das Lagoas de Bertandos e S. Pedro de Arcos**, em Ponte de Lima, que faz parte da Reserva Ecológica Nacional, incluída na Rede Natura 2000;

- A **Paisagem Protegida do Corno de Bico**, em Paredes de Coura, com uma área de cerca de 2.175 hectares;

- O **Parque Natural do Litoral Norte**, que se estende ao longo de 16 km de costa, entre a foz do rio Neiva e a zona sul da Apúlia, em Esposende.

> Cinco sítios de importância comunitária (SICs), no âmbito da **Rede NATURA 2000** (SIC), classificados ao abrigo da **Diretiva "Habitats"**:

- Rio Minho (PTCON0019);
- Rio Lima (PTCON0020);
- Corno do Bico (PTCON0040);
- Serras da Peneda e Gerês (PTCON0001);
- Serra d'Arga (PTCON0039).

> Duas Zonas de Proteção Especial (ZPEs), no âmbito da **Rede NATURA 2000** (SIC), classificadas ao abrigo da **Diretiva "Aves"**:

- Estuários dos rios Minho e Coura (PTZPE0001);
- Serra do Gerês (PTZPE0002).

► FORTE APOSTA NA SUSTENTABILIDADE ENERGÉTICA

Todos os municípios do Alto Minho integram voluntariamente a iniciativa da Comissão Europeia "**Pacto de Autarcas**", comprometendo-se a aumentar a eficiência energética e a utilização de fontes de energia renováveis no respetivo território, de forma a diminuir as emissões de dióxido de carbono, em pelo menos 20% até 2020. Dando cumprimento aos compromissos assumidos no ato de adesão àquela iniciativa europeia, os municípios do Alto Minho elaboraram, com a colaboração da AREA Alto Minho (Agência Regional de Energia e Ambiente do Alto Minho), um inventário de referência das emissões e, com base neste, definiram e estão a implementar um **plano de ação para a sustentabilidade energética**.



Bico in Paredes de Coura verfügt über einer Fläche von etwa 2.175 Hektar

- Der **Parque Natural do Litoral Norte**, ein Naturpark an der Nordküste, der sich 16 km entlang der Küste zwischen der Mündung des Flusses Neiva und dem südlichen Teil von Apulien nach Braga erstreckt.

➤ Fünf Gebiete von gemeinschaftlicher Bedeutung (Sítios de Importância Comunitária - SICs) Teil des Netzwerks **NATURA 2000 (SIC)** unter der Richtlinie „Lebensraum“ klassifiziert:

- River Minho (PTCON0019);
- River Lima (PTCON0020);
- Corno do Bico (PTCON0040);
- Serras da Peneda and Gerês (PTCON0001);
- Serra d'Arga (PTCON0039).

➤ Zwei besondere Naturschutzgebiete (ZPEs) die im Rahmen des Netzwerkes **NATURA 2000 (SIC)** unter der Kategorie „Vögel“ verzeichnet sind:

- Mündungen der Flüsse Minho und Coura (PTZPE0001);
- Serra do Gerês (PTZPE0002).

EXZELLENZ IM UMWELTSCHUTZ

Die herausragende Leistung von Alto Minho

▶ Bezug auf Umweltschutz ist eine der bedeutsamsten Charakteristiken der Region:

➤ Vier Schutzgebiete

- Der **Nationalpark Peneda-Gerês**, der einzige Nationalpark Portugals mit mehr als 70 Tausend Hektar Schutzgebiet, das von der UNESCO als Welt-Biosphärenreservat erklärt wurde und mit dem Xurés Park in Galizien verbunden ist.

- Die **geschützte Seenlandschaft Bertian-dos und S. Pedro de Arcos** in Ponte de Lima ist ein nationales Naturschutzgebiet, das in das Netzwerk Natura 2000 eingegliedert ist.

- Das **Landschaftsschutzgebiet Corno de**

STARKES ENGAGEMENT FÜR NACHHALTIGE ENERGIEGEWINNUNG

Alle Gemeinden von Alto Minho setzen freiwillig die Initiative der Europäischen Kommission „Pakt der Energieunabhängigkeit“ um und versprochen, die Energieeffizienz und Nutzung erneuerbarer Energiequellen im jeweiligen Gebiet zu erhöhen, um bis 2020 die Emissionen von Kohlendioxid um mindestens 20 % zu reduzieren. In Übereinstimmung mit den Verpflichtungen dieser europäischen Initiative haben die Gemeinden von Alto Minho in Zusammenarbeit mit der Alto Minho AREA (Regionale Agentur für Energie und Umwelt des Alto Minho) eine Bestandsprüfung von Bezugsemissionen durchgeführt und auf dieser Basis die Umsetzung eines **Aktionsplans für nachhaltige Energie** definiert und entwickelt.

A MENOS DE 60 MINUTOS... IN WENIGER ALS 60 MINUTEN...

DE UM AMBIENTE VIBRANTE MARCADO PELA ARTE, CULTURA E CRIATIVIDADE

*Ein lebhaftes Ambiente, das von Kunst, Kultur und
Kreativität gekennzeichnet ist*

O Alto Minho coloca a arte, a cultura e a criatividade no centro do seu desenvolvimento económico e social. Nesta estratégia reside a aliança entre a história, a tradição, a modernidade e a inovação enquanto fatores de competitividade decisivos para dar uma nova dinâmica à região.

Alto Minho stellt Kunst, Kultur und Kreativität in den Mittelpunkt seiner wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung. In dieser Strategie wird eine Allianz zwischen Geschichte, Tradition, Modernität und Innovation angestrebt, entscheidende Wettbewerbsfaktoren, um der Region eine neue Dynamik zu geben.

SABIA QUE ... A cidade de Viana do Castelo foi considerada a "Meca da Arquite-tura Portuguesa", pela prestigiada revista londrina "Wallpaper", a propósito da requalificação da frente ribeirinha projetada pelo arquiteto Fernando Távora. O roteiro da nova arquitetura de Viana tem quase duas dezenas de paragens envolvendo os novos e emblemáticos edifícios da Praça da Liberdade, de Fernando Távora; a Biblioteca Municipal assinada por Siza Vieira; o Centro Cultural projetado por Souto Moura; o inovador Hotel Axis Viana; e a Pousada da Juventude de Carrilho Graça, galardoada com o Prémio Pessoa.

... O Hotel Axis Viana, do arquiteto Jorge Sodré de Albuquerque, está entre os 11 hotéis eleitos pela revista norte-americana de turismo e viagens "Budget Travel" como uma das "maravilhas da arquitetura". Com uma estrutura em lego e os pisos desalinhados, este edif cio desafia a lei da gravidade e a forma tradicional de construir.

WUSSTEN SIE ... Die Stadt Viana do Castelo wurde vom renommierten Londoner Magazin „Wallpaper“ als das „Mekka der portugiesischen Architektur“ bezeichnet, nicht nur aufgrund der Sanierung des Flussufers, die von Architekt Fernando Tavora konzipiert wurde. Neue Architektur in Viana hat fast zwei Dutzend Vorgänger mit neuen und symbolträchtigen Gebäuden auf der Praça da Liberdade, entworfen von Fernando Tavora, die Stadtbibliothek von Siza Vieira, das Kulturzentrum von Souto Moura, das innovative Hotel Axis Viana und die Jugendherberge Carrilho Graça, Gewinner des Pessoa-Preises.

... Das Axis Viana Hotel von Architekt Jorge de Albuquerque Sodr  gehört zu den 11 Hotels, die von der amerikanischen Reise- und Tourismuszeitschrift „Budget Travel“ als „Wunder der Architektur“ bezeichnet wurden. Mit einer Struktur aus Lego und falsch ausgerichteten Etagen trotz dieses Gebäude den Gesetzen der Schwerkraft und der traditionellen Bauweisen.

SABIA QUE ... A MIMA House, um conceito inovador de casa pré-fabricada concebido por uma empresa sediada em Viana do Castelo (o ateliê MIMA Architects), é outra referência no campo da arquitetura, tendo sido a construção vencedora na categoria "Casas" do prémio internacional "Building of the Year 2011/Edifício do Ano 2011", promovido pelo website de arquitetura "ArchDaily".

... O Festival de Paredes de Coura foi considerado pela edição espanhola da revista "Rolling Stone" como um dos cinco melhores festivais de verão da Europa. De referir ainda que a edição de 2012 está entre os dez festivais nomeados na categoria "Festival Favorito dos Artistas", nos Europe Festival Awards, evento que distingue os melhores festivais do ano na Europa.

... A Bienal de Arte de Cerveira, a mais antiga bienal de arte contemporânea do País, erigida há 35 anos, é hoje uma marca com notoriedade e reputação nacional e internacional.

... O Festival Internacional de Jardins de Ponte de Lima, iniciativa inédita em Portugal, integra, conjuntamente com o Festival de Chaumont (em França) e o Festival der Gärten (na Áustria), a Rede Europeia de Festivais de Jardins. Em março de 2013 foi distinguido com o prémio Garden Tourism, que se realiza anualmente em Toronto (Canadá). Este prémio internacional é atribuído a organizações ou indivíduos que se distinguem, a nível mundial, no desenvolvimento e promoção dos jardins enquanto atração turística.

... O Alto Minho é ainda palco das feiras, festas e romarias com maior expressão no País, de que são exemplo as Feiras Novas e a Vaca das Cordas, em Ponte de Lima; a Romaria de S. João d'Arga, em Caminha; a Festa da Coca, em Monção; a Romaria da N.ª Sr.ª da Peneda, em Arcos de Valdevez; a Romaria de S. Bartolomeu, em Ponte da Barca; a Festa do Alvarinho e do Fumeiro, em Melgaço; a Feira dos Santos de Cerdal, em Valença, a maior do Noroeste Peninsular; ou a Romaria de Nossa Senhora d'Agonia, em Viana do Castelo, considerada a Rainha das Romarias de Portugal, com os seus números etnográficos e manifestações religiosas e pagãs, que alimentam e bem, razões para uma visita.

WUSSTEN SIE... Das MIMA-Haus ist ein innovatives Fertighauskonzept einer Firma mit Sitz in Viana do Castelo (das Studio MIMA Architects) und eine weitere Referenz im Bereich neuer Architektur und Bauweise. Das Gebäude wurde in der Kategorie „Häuser“ mit dem internationalen Preis „Gebäude des Jahres 2011/Edificio do Ano 2011“ ausgezeichnet, der von der Architektur-Webseite „ArchDaily“ verliehen wird.

... Das Festival de Paredes de Coura wurde von der spanischen Ausgabe des „Rolling Stone“ als eines der fünf besten Sommerfestivals in Europa bezeichnet. Die Ausgabe 2012 des Europe Festival Awards, einer Veranstaltung, die die besten Feste des Jahres in Europa nominiert, wird es unter den zehn Festivals in der Kategorie „Lieblingsfestival der Künstler“ aufgeführt.

... Die Kunstbiennale Cerveira ist die älteste Biennale für zeitgenössische Kunst im Land. Etabliert vor 35 Jahren, erfreut sich die Veranstaltung heute nationaler und internationaler Bekanntheit und Reputation.

... Das internationale Gartenfestival von Ponte de Lima ist eine in Portugal beispiellose Initiative und zusammen mit dem Festival de Chaumont (Frankreich) und dem Festival der Gärten (Österreich) Teil des Europäischen Netzwerkes der Gartenfestivals. Im März 2013 wurde die Veranstaltung mit dem ersten Preis von Garden Tourism, der einmal jährlich in Toronto (Kanada) vergeben wird, ausgezeichnet. Diese internationale Auszeichnung wird an Organisationen oder Einzelpersonen vergeben, die weltweit in der Entwicklung und Förderung von Gärten als Touristenattraktion aktiv sind.

... Alto Minho ist immer noch von Messen, Festen und Feiern geprägt, denen im ganzen Land große Bedeutung zugemessen werden, darunter zum Beispiel die Feiras Novas und Vaca das Cordas in Ponte de Lima, die Wallfahrt von S. João d'Arga zu Fuß, die Festa da Coca in Monção, die Wallfahrt von Nossa Senhora da Peneda in Arcos de Valdevez, die Wallfahrt von S. Bartolomeu in Ponte da Barca, die Festa do Alvarinho e do Fumeiro in Melgaço, der Feiertag Feira dos Santos Cerdal in Valença, der größten Halbinsel im Nordwesten, oder die Wallfahrt Nossa Senhora d'Agonia in Viana do Castelo, die mit ihren zahlreichen ethnographischen, religiösen und heidnischen Manifestationen als Königin der Wallfahrten von Portugal gilt und allein daher Grund für einen Besuch darstellt.

A MENOS DE 60 MINUTOS... TODO!
IN WENIGER ALS 60 MINUTEN... ALLES WISSENSWERTE!





ALTO MINHO

PARA INVESTIR *FÜR INVESTOREN*



PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

SETORES DE ESPECIALIZAÇÃO COM ELEVADA INTENSIDADE TECNOLÓGICA E POTENCIAL DE INTERNACIONALIZAÇÃO

*Spezialisierte Sektoren mit hohem Technologieaufkommen
und Potential zur Internationalisierung*

- › Economia dinâmica e clusters com elevado potencial de inovação e internacionalização;
- › Saldo positivo da balança comercial de bens, representando uma taxa de cobertura (123%) claramente superior à média nacional (72%);
- › Reforço substancial da orientação exportadora de bens nos últimos anos (30% em 2004 para 42% em 2011), atingindo um valor claramente superior às médias da Região Norte (33% em 2011) e de Portugal (25% em 2011);
- › Percentagem de exportações de bens de alta tecnologia no total das exportações (3,6%) do Alto Minho superior à média regional (3,0%);
- › Cerca de 17,6% do VAB do Alto Minho é explicado por setores de atividade com alta e média-alta intensidade tecnológica, superando a média nacional (10,6%);
- › Percentagem de emprego em empresas maioritariamente estrangeiras (7%) no Alto Minho superior à média regional (4%).

- › *Dynamische Wirtschaft und Cluster mit hohem Potenzial für Innovation und Internationalisierung*
- › *Positive Bilanz in Bezug auf Handelswaren mit einem deutlich höheren Deckungsgrad (123 %) als der Landesdurchschnitt (72 %)*
- › *Deutliche stärkere Orientierung in Richtung Export von Waren, der in den letzten Jahren (30 % in 2004 auf 42 % in 2011) stetig gestiegen ist und deutlich über dem Durchschnitt im Norden (33 % im Jahr 2011) und in Portugal (25 % in 2011) liegt.*
- › *Der prozentuale Anteil der Exporte von High-Tech-Waren von Alto Minho an den Gesamtexporten (3,6 %) ist höher als der Landesdurchschnitt (3,0 %).*
- › *Über 17,6 % der Bruttowertschöpfung in der Region Alto Minho wird durch die Präsenz von Wirtschaftszweigen mit hoher und mittelhoher Technologieintensität erklärt, die über dem Landesdurchschnitt (10,6 %) liegt.*
- › *Der Beschäftigungsanteil bei ausländischen Unternehmen (7 %) in der Region Alto Minho liegt über dem regionalen Durchschnitt (4 %).*



PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

CLUSTER COMPONENTES AUTOMÓVEIS

Cluster Automobilkomponenten

Setor com bastante expressão no Alto Minho pela grande concentração de grupos multinacionais, fruto da proximidade com a PSA Peugeot-Citroën de Vigo (Galiza, Espanha) e da facilidade de escoamento da produção.

Stark entwickelter Sektor in Alto Minho, der sich durch eine hohe Konzentration internationaler Konzerne auszeichnet und Ergebnis der Nähe zu PSA Peugeot-Citroën in Vigo (Galizien, Spanien) und eines reibungslosen Ablaufes in der Produktion ist.

EMPRESAS DE REFERÊNCIA REFERENZUNTERNEHMEN

SARRELIBER - TRANSFORMAÇÃO DE PLÁSTICOS E METAIS

Multinacional francesa instalada em Arcos de Valdevez, desde 2004, que se dedica à transformação de plásticos e metais para diferentes setores (automóvel, aviação e perfumes). Pertence ao grupo Oriol, através da empresa Sarrel, líder europeu em galvanoplastia em plásticos.

Der internationale Konzern aus Frankreich hat sich 2004 in Arcos de Valdevez angesiedelt und ist im Bereich Verarbeitung von Kunststoffen und Metallen für verschiedene Branchen (Automobile, Luftfahrt und Duftstoffe) tätig. Das Unternehmen gehört zur Gruppe Oriol und ist ein Tochterunternehmen von Sarrel, dem europäischen Marktführer im Bereich Beschichtung von Kunststoffen.

Parque Empresarial Mogueiras, Tabaçô - Souto | Arcos de Valdevez
www.sarreliber.com

COINDU

Empresa que se dedica ao fabrico de coberturas de assentos para a indústria automóvel.

Unternehmen spezialisiert auf die Herstellung von Sitzbezügen für die Automobilindustrie.

Zona Industrial de Padreiro | Arcos de Valdevez
www.coindu.pt

DOURECA PRODUTOS PLÁSTICOS

Fábrica de produção de componentes plásticos para automóveis.

Fabrik spezialisiert auf die Produktion von Kunststoffteilen für Automobile.

Cossourado | Paredes de Coura

AFLEX PORTUGAL - INDÚSTRIA DE BORRACHAS

Filial de uma empresa francesa de produção de tubos de borracha para a indústria automóvel.

Tochtergesellschaft eines französischen Unternehmens, das Gummischläuche für die Automobilindustrie produziert.

Zona Industrial de Penso | Melgaço

www.aflex.fr

BORGWARNER EMISSIONS SYSTEMS PORTUGAL

O grupo BorgWarner é líder tecnológico de componentes e sistemas de alta tecnologia aplicados em moto-propulsores em todo o mundo. Com instalações produtivas e tecnológicas em 59 locais e 19 países, a BorgWarner Emissions Systems Portugal, localizada em Valença, desenvolve produtos de tratamento e gestão de gases de escape para veículos ligeiros, camiões e veículos comerciais, projetados para reduzir as emissões e consumo de combustível. Os principais clientes incluem a Renault, Ford, VW, GM, Fiat, Mercedes, Perkins, Navistar, MAN, JLR e Mark IV.

Die Gruppe BorgWarner ist Technologieführer in den Bereichen High-Tech-Komponenten und –Systeme, die in Motorrädern weltweit verbaut sind. Mit Produktions- und Technologieeinrichtungen an 59 Standorten und in 19 Ländern, entwickelt Borgwarner Emissions Systems Portugal mit Sitz in Valença Produkte zur Abgasbehandlung und –Management für PKWs, LKWs und Nutzfahrzeuge, die entwickelt wurden, um sowohl Emissionen als auch den Kraftstoffverbrauch zu reduzieren. Die wichtigsten Kunden sind Renault, Ford, VW, GM, Fiat, Mercedes, Perkins, Navistar, MAN, JLR und Mark IV.

Parque Empresarial de Valença | www.borgwarner.com

GRUPO ANTOLIN | LUSITÂNIA - COMPONENTES AUTOMÓVEL

Indústria e montagem de componentes automóveis, comércio de equipamentos de automação (montagem de elevadores de vidro manuais e elétricos para automóveis) e fabrico de revestimentos de interiores de teto para automóveis.

Herstellung und Montage von Automobilkomponenten, Handel mit automatisierten Anlagen (Montage von Aufzügen aus Glas sowie Elektronik für Fahrzeuge) sowie Herstellung von Beschichtungen für Automobilinnendecken.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira

Parque Empresarial de Valença | www.grupoantolin.com

TRW

Com uma orgulhosa herança de mais de 100 anos na indústria automóvel, tornou-se uma organização independente em 2003 e começou a ser cotada na Bolsa de Nova Iorque em 2004. É líder global em segurança automóvel, produzindo um dos maiores conjuntos de tecnologias de segurança ativa e passiva.

Mit einer stolzen Tradition von über 100 Jahren in der Automobilindustrie, wurde das Geschäft 2003 als unabhängiges Unternehmen neu gegründet und begann 2004 den Handel am New Yorker Stock Exchange. TRW ist ein weltweit führendes Unternehmen im Bereich Automobilsicherheit und produziert zahlreiche Systeme im Bereich aktiver und passiver Sicherheitstechnologien.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira

SAFE BAG - Indústria de Componentes para Segurança Automóvel

Casal Santos, Fernelos | Ponte de Lima

SAFE LIFE-Indústria de Componentes de Segurança Automóvel

Pólo Industrial da Gemieira | Ponte de Lima

www.trw.com

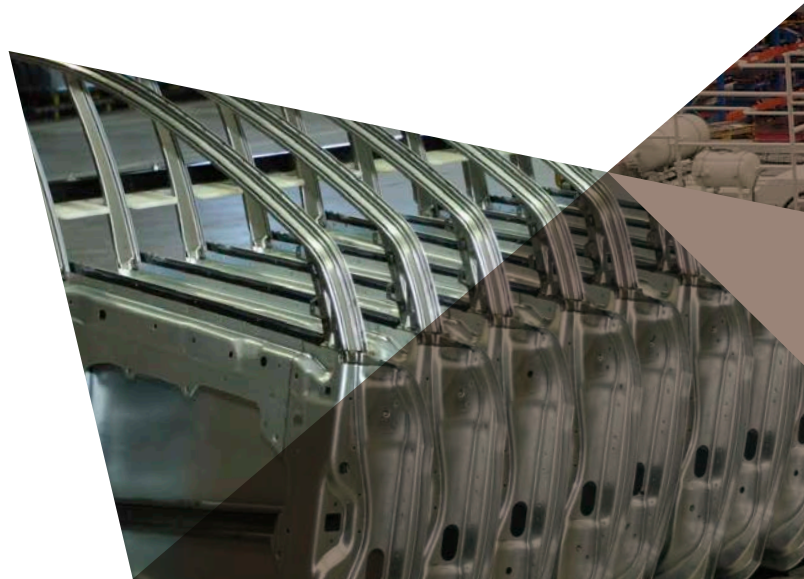
GESTAMP CERVEIRA

Pertence a um grupo internacional dedicado ao desenvolvimento e fabricação de componentes e conjuntos metálicos para o setor automóvel, que está presente em 21 países, contando com 90 fábricas e uma ampla rede de I+D+i.

Gehört zu einer internationalen Unternehmensgruppe aktiv in der Entwicklung und Fertigung von Metallkomponenten und Baugruppen für die Automobilindustrie. Das Unternehmen ist mit 90 Anlagen in 21 Ländern vertreten und unterhält ein breitengefächertes Netzwerk an F&E-Einrichtungen.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira

www.gestamp.com



UCHIYAMA PORTUGAL - VEDANTES

Fabricação de vedantes para rolamentos e de juntas para o setor automóvel. Os principais mercados são França, Alemanha, Inglaterra, Japão e Portugal. A empresa é parte integrante do grupo U.M.C. (Uchiyama Manufacturing Corporation), sediada no Japão.

Herstellung von Kugellagern und Dichtungen für die Automobilindustrie. Die Hauptmärkte sind Deutschland, Frankreich, England, Japan und Portugal. Das Unternehmen ist Teil der Gruppe U.M.C. (Uchiyama Manufacturing Corporation) aus Japan.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase
Viana do Castelo





PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

CLUSTER MECÂNICA E METALOMECÂNICA

Cluster Mechanik und Mechatronik

O setor da metalomecânica tem um peso considerável na indústria do Alto Minho, compreendendo um vasto conjunto de segmentos que fornecem o setor industrial, quer o extrativo, quer o transformador e também outros importantes setores como o agrícola, a construção civil e o comércio.

Die Metallindustrie ist eine Branche mit erheblichem Gewicht in Alto Minho und besteht aus einer Vielzahl von Segmenten, wie Industrien, die in den Bereichen Extraktion oder Transformation tätig sind, aber umfasst auch andere wichtige Bereiche wie Landwirtschaft, Bau und Handel.

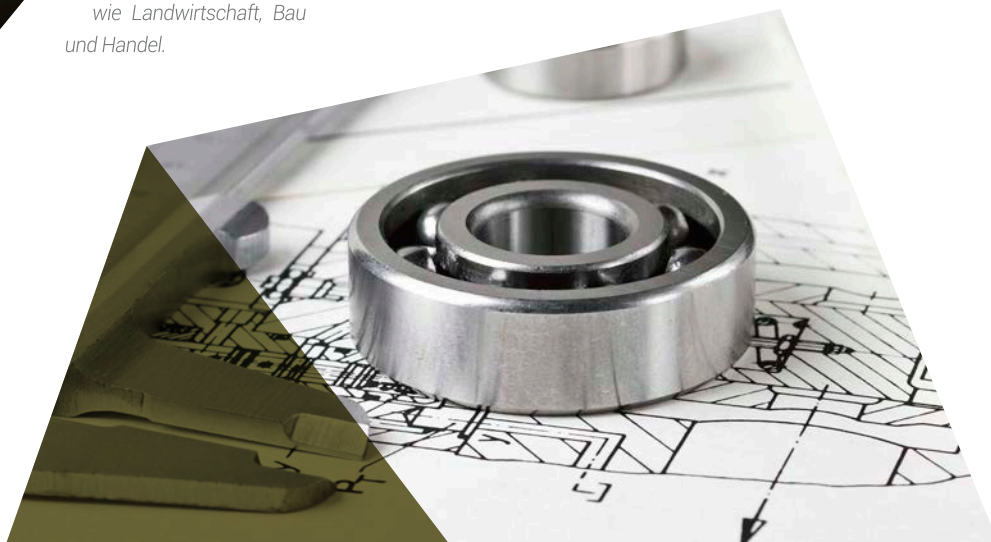
EMPRESAS DE REFERÊNCIA REFERENZUNTERNEHMEN

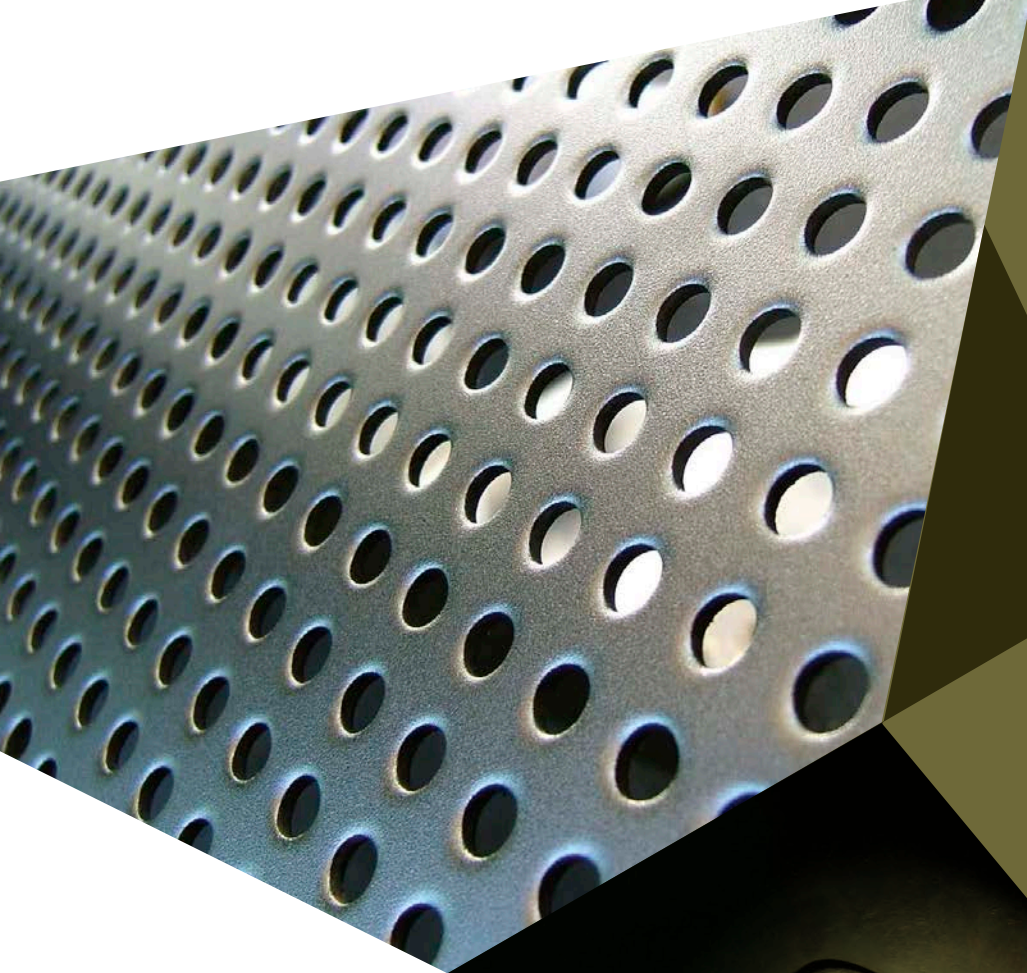
METALOVIANA

Empresa orientada para a construção naval, a manutenção industrial e o apoio à construção civil e obras públicas.

Unternehmen spezialisiert auf Schiffbau, industrielle Wartung und Unterstützung bei Bauarbeiten und öffentlichen Arbeiten.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo
<http://sede.metaloviana.pt>





METALOCAMINHA METALOMECÂNICA

Empresa fundada em 2000, orientada para o mercado espanhol e francês, que ocupa uma posição de destaque no apoio à construção civil tradicional, fornecendo também serviço de corte e quinagem de chapa e montagem de portas seccionadas e automatismos de todo o tipo.

Im Jahr 2000 gegründetes Unternehmen, das sich auf den spanischen und französischen Markt konzentriert, und eine herausragende Stellung in Bezug auf traditionelle Bauweise einnimmt, aber auch Schneide- und Biegearbeiten von Blechen sowie einen Montageservice von Toren mit Antrieben aller Arten bietet.

Lanhelas | Caminha
www.metalocaminha.pt

FERROLIMIANA - COMÉRCIO DE FERROS DO LIMA

Comércio por grosso de minérios e de metais.

Großhandel mit Erzen und Metallen.

Castanheira-Sá | Ponte de Lima

ALUMINEIVA - F.I. ESTRUTURAS METÁLICAS

Empresa que está no mercado desde 1995, tendo como objetivo a transformação de perfis de alumínio em caixilharia para moradias, entre outros. Atingiu já o mercado externo com várias obras na Europa.

Das Unternehmen ist seit 1995 auf dem Markt und stellt unter anderem Aluminiumrahmen für den Wohnungsbau her. Das Unternehmen verfügt bereits über einen internationalen Markt mit mehreren Werken in Europa.

Alvarães | Viana do Castelo
www.alumineiva.net

LACOVIANA - TRATAMENTOS E LACAGENS DE ALUMÍNIOS DE VIANA

Empresa fundada em 1988, com uma grande experiência na lacagem de alumínio. Começou com uma modesta linha de tratamento, tendo posteriormente instalado uma segunda linha, mais moderna e com maior capacidade de produção. Em 2007, iniciou o desafio de investir na oferta de um novo serviço - a anodização e cravação de produtos em alumínio e outros metais, de acordo com os requisitos da norma NP EN ISO 9001:2008.

Das Unternehmen wurde 1988 gegründet und verfügt über umfangreiche Erfahrungen im Bereich Aluminiumlackierung. Es begann mit einer Produktionslinie zur Aluminiumbehandlung und wurde daraufhin um eine zweite, modernere Produktionslinie mit höherer Kapazität erweitert. 2007 bestand die Herausforderung, den Dienstleistungsbereich zu erweitern. Seitdem bietet das Unternehmen auch Arbeiten in den Bereichen Eloxierung und Pressprodukte aus Aluminium und anderen Metallen, je nach Anforderung gemäß der Norm EN ISO 9001:2008.

Zona Industrial do Neiva – 2ª Fase | Viana do Castelo
www.lacoviana.pt

MPV

Maquinação de peças mecânicas principalmente em alumínio (mas também em titânio, fundição, matérias plásticas...). O fabrico de séries na MPV é destinado aos seus clientes (portugueses, franceses, alemães, gregos, etc.) nos setores da defesa, da aeronáutica, da espacial, da medicinal, das máquinas especializadas ou das telecomunicações.

Herstellung von mechanischen Teilen hauptsächlich Aluminium (aber auch Titan- und Kunststoffguss etc.). Herstellung der MPV Serie für Kunden (Portugiesisch, Französisch, Deutsch, Griechisch, etc..) in den Bereichen Verteidigung, Luftfahrt, Raumfahrt, Arzneimittel, Spezialmaschinen und Telekommunikation.

Parque Empresarial de Padreiro | Arcos de Valdevez
www.mpv-agb.com

ACOSIBER

Presta serviços de limpeza, decapagem inovadora, tratamentos superficiais, pintura industrial, pintura aeronáutica e decoração/marcação de segurança (interior e exterior) em aeronaves. Os principais mercados são os setores aeronáutico, espaço, defesa/militar, ferroviário, náutico e energia.

Bietet Reinigungsdienstleistungen, innovative Ätztechniken, Oberflächenbehandlung, Industrielackierung sowie Maler- und Lackierarbeiten / Sicherheitsmarkierungen an Flugzeugen (innen und außen). Die wichtigsten Märkte sind Luftfahrtindustrie, Raumfahrt, Verteidigung / Militär, Schienenverkehr, Schifffahrt und Energiewirtschaft.

Parque Empresarial de Padreiro | Arcos de Valdevez

ACCO BRANDS

Um dos maiores fornecedores mundiais de produtos de escritório da marca. Comercializam em mais de 100 países através do próprio departamento de vendas e redes de distribuição.

Einer der weltweit größten Anbieter von Markenbüroartikeln, die in mehr als 100 Ländern mit eigenen Vertriebsabteilungen und Vertriebsnetzen vermarktet werden.

Parque Empresarial de Paçô | Arcos de Valdevez
www.acco.com

SOCIEDADE ARTÍSTICA - MANUFATURAS QUÍMICAS E METÁLICAS

Dedica-se à fabricação de embalagens metálicas ligeiras (bisanagas de alumínio). Ocupa um lugar de destaque como produtor de embalagens comprimíveis e rígidas de alta qualidade tendo como principais clientes as multinacionais dos setores farmacêutico, alimentar e cosmético.

Spezialisiert auf die Herstellung von Leichtmetallverpackungen (Tuben). Das Unternehmen nimmt einen prominenten Platz unter den Herstellern von faltbaren und festen Verpackungen von hoher Qualität ein, mit internationalen Großkunden aus der Pharma-, Lebensmittel- und Kosmetikindustrie.

Rua das Antas | Valença

PORTUFERGARI - PERFILAÇÃO DE ALUMÍNIOS

Zona Industrial da Lagoa | Monção

SABIA QUE ... O Alto Minho está ligado à grande epopeia dos Descobrimentos Portugueses, através de personalidades como Gonçalo Velho, um dos primeiros navegadores do Infante D. Henrique, a quem foi confiada a colonização dos Açores; Fernão Martins (o Mourão), que chefiou uma expedição à costa africana por ordem de D. João II; Diogo Álvares (o Caramuru), cofundador da cidade de Salvador e responsável pelo início da miscigenação racial no Brasil; Pêro Campo Tourinho, fundador e primeiro capitão donatário de Porto Seguro; e João Álvares Fagundes, pioneiro da navegação no Atlântico Norte, que abriu caminho para o culto português de comer bacalhau.

... A náutica de recreio oferece um conjunto vasto de oportunidades na região, quer pelas suas excelentes condições naturais, quer pelo posicionamento geográfico do porto de Viana do Castelo. O núcleo de recreio náutico localiza-se na frente urbana da cidade, sendo constituído por duas docas situadas junto à centenária ponte Eiffel, com cerca de 500 lugares de estacionamento para embarcações até três metros de calado e 20 metros de comprimento. www.apvc.pt

WUSSTEN SIE... Alto Minho steht in historischem Zusammenhang mit den großen portugiesischen Entdeckungsreisen und Persönlichkeiten wie Gonçalo Velho, einem der ersten Seefahrer von Infante D. Henrique, dem die Besiedlung der Azoren anvertraut wurde, Fernão Martins (der Maure), der auf Befehl von König Johann II. eine Expedition nach Afrika leitete, Diogo Álvares (Caramuru), Mitbegründer der Stadt Salvador und verantwortlich für die Einführung der Rassenvermischung in Brasilien, Pêro Campo Tourinho, Gründer und erster Kapitän von Porto Seguro und João Álvares Fagundes, Pionier der Seefahrt im Nordatlantik, der den Weg für den Bacalhau-Kult in Portugal mitbereitet hat.

... In der Freizeitschiffahrt bietet die Region eine breite Palette an Auswahlmöglichkeiten, sowohl aufgrund seiner hervorragenden natürlichen Bedingungen als auch der geographischen Lage des Hafens von Viana do Castelo. Das Zentrum der Freizeitschiffahrt befindet sich direkt an das Stadttinnere angeschlossen und besteht aus zwei Docks in der Nähe der Eiffel-Brücke mit über 500 Liegeplätzen für Boote bis zu drei Meter Tiefgang und 20 Meter Länge. www.apvc.pt



PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

CLUSTER ECONOMIA DO MAR

ClusterMeereswirtschaft

O Alto Minho tem uma forte ligação ao Mar que lhe vem do passado - a expansão marítima e os descobrimentos portugueses, a tradição da pesca do bacalhau, o comércio marítimo -, que se projeta na atualidade pelo reconhecimento do seu valor estratégico em áreas como a pesca, a conservação e transformação do pescado, a construção naval, a atividade portuária, o turismo ou a I&D.

▶ NÁUTICA DESPORTIVA E DE RECREIO

Sport- und Freizeitschiffahrt

Forte aposta no desenvolvimento da náutica de recreio e dos desportos náuticos enquanto componentes relevantes para o reposicionamento e a afirmação do Alto Minho como região atlântica de qualidade, com capacidade de atração da procura de produtos e serviços de turismo náutico, sobretudo oriunda dos mercados europeus.

Starker Fokus liegt auf der Entwicklung der Freizeitschiffahrt und dem Wassersport, wichtige Faktoren für die Repositionierung und Behauptung von Alto Minho als attraktiver Standort an der Atlantikküste. Die Region verfügt über die nötigen Voraussetzungen, um Produkte und Dienstleistungen im Bereich Meerestourismus vor allem für den europäischen Märkten anzubieten.

Alto Minho hat eine starke Anbindung ans Meer, die aus der Vergangenheit stammt - die maritime Expansion und die portugiesischen Entdeckungsfahrten, die Tradition der Dorschfischerei und der Seehandel. Sie wird heute als strategischer Wert anerkannt und umfasst die Bereiche Fischerei, Konservierung und Fischverarbeitung, Schiffbau, Hafenaktivitäten, Tourismus sowie Forschung und Entwicklung.

▶ PORTO DE MAR DE VIANA DO CASTELO

Meerhafen von Viana do Castelo

Constitui-se como um importante instrumento estratégico do desenvolvimento regional, estando dotado de excelentes infraestruturas para satisfazer as condições necessárias ao exercício de atividades relacionadas com o comércio, a construção e reparação naval, a pesca e o recreio náutico.

Na margem sul do rio localiza-se o **porto comercial**, que opera 24 horas por dia. Possui capacidade para a movimentação de mais de 900 000 toneladas de carga por ano, recebendo navios até 180 metros de comprimento e 8 metros de calado. Dotado de um acesso relativamente fácil, é considerado um porto moderno, bem equipado, movimentando carga geral fracionada (alumínio, aço, madeira em paletes, etc.), granéis sólidos (cimento, fertilizantes, caulino, etc.), granéis líquidos (asfalto) e carga roll-on/roll-off.



O **porto industrial**, localizado na margem direita do rio Lima, integra duas unidades industriais de grande relevância regional e nacional: os Estaleiros Navais de Viana do Castelo e a ENERCON. www.apvc.pt

PONTOS FORTES

- Tarifário mais baixo do que os portos de proximidade
- Desburocratizado - Janela Única Portuária
- Amplas áreas de armazenamento
- Tarifário de armazenagem atrativo
- Paz social

Er dient als wichtiges strategisches Instrument in der regionalen Entwicklung und verfügt über eine hervorragende Infrastruktur, die alle notwendigen Bedingungen zur Durchführung von Aktivitäten wie Handel, Schiffbau und Reparatur, Fischerei und Freizeitschifffahrt schafft.

*Am Südufer des Flusses ist der **Handelshafen**, der 24 Stunden am Tag in Betrieb ist. Er ist in der Lage, mehr als 900.000 Tonnen Fracht pro Jahr*

► PRODUTOS DE PESCA

Fischprodukte

A pesca é uma atividade com bastante tradição na região, pela presença de ativos territoriais singulares - zona costeira, frentes ribeirinhas e sistema fluvial, o que permite a muitas empresas a comercialização de produtos de pesca e seus derivados, com grande qualidade e variedade. Mais recentemente, fruto de instrumentos financeiros de apoio ao desenvolvimento sustentável das zonas de pesca, têm surgido no Litoral Norte novos projetos de natureza privada que apostam na valorização económica de recursos naturais provenientes do mar.

Fischerei ist eine Tätigkeit mit langjähriger Tradition in der Region und stellt eine der wichtigsten natürlichen territorialen Vermögenswerte dar - Küstenlage, Ufernähe und ein Fluss-System ermöglichen vielen Unternehmen die Vermarktung von Fischereierzeugnissen und deren Folgeprodukte, gekennzeichnet von großer Qualität und Vielfalt. Vor kurzem wurden neue Finanzinstrumente für eine nachhaltige Entwicklung der Fischereigebiete zur Verfügung gestellt. So können beispielsweise an der Nordküste private Fanggründe erworben werden, die aufgrund der wirtschaftlichen Bewertung der natürlichen, maritimen Ressourcen geschaffen wurden.

sowie Schiffe bis zu einer Länge von 180 Metern und 8 Meter Tiefgang zu beherbergen. Mit einem relativ einfachen Zugang, gilt er als gut ausgestatteter, moderner Hafen zur Verfrachtung loser (Aluminium, Stahl, Holz-Paletten, etc.), trockener (Zement, Düngemittel, Kaolin, etc.) und flüssiger Waren (Asphalt) und RoRo-Ladungen.

*Der **Industriehafen** am rechten Ufer des Flusses Lima, enthält zwei große Industrieanlagen von regionaler und nationaler Bedeutung: Die Werft von Viana do Castelo und ENERCON.*

STÄRKEN

- Niedrigere Tarife als in nahegelegenen Häfen
- Unbürokratische Abwicklung durch das Portal Janela Única Portuária;
- Ausreichend Lagerflächen
- Attraktive Lagerungstarife
- Sozialer Frieden

► CONSTRUÇÃO E REPARAÇÃO NAVAL

Bau und Reparatur von Schiffen

Setor com elevada expressão no Alto Minho, não apenas devido ao pólo âncora nacional dos Estaleiros Navais de Viana do Castelo, mas também a outras atividades económicas direta ou indiretamente associadas a esta área e com uma forte representação na região. Pela envergadura do negócio, pelos níveis de empregabilidade e pelo potencial exportador, este constitui um sector estratégico na política regional de valorização da economia do mar.

Sektor mit hohem Ausdruck in Alto Minho, nicht nur aufgrund der nationalen Umschlagplätze wie die Werften in Viana do Castelo, sondern auch aufgrund anderer direkter oder indirekter Wirtschaftstätigkeiten in diesem Bereich, mit einer starken Vertretung in der Region. Aufgrund der wichtigen Rolle der maritimen Wirtschaft, der Vielzahl an Unternehmungen, dem hohen Beschäftigungsniveau sowie dem Exportpotential ist die Branche ein strategischer Sektor in der Regionalpolitik.



EMPRESAS DE REFERÊNCIA REFERENZUNTERNEHMEN

ESTALEIROS NAVAIS DE VIANA DO CASTELO

Os Estaleiros Navais de Viana do Castelo são a mais importante unidade industrial portuguesa, de dimensão média de construção e reparação naval e reconversão de embarcações. Desde a sua fundação, em 1944, que esta empresa histórica e emblemática desenvolve os seus próprios projetos, o que lhe confere uma grande capacidade para projetar, construir, converter e reparar navios sofisticados e de diferentes tipos até 37.000 TDW. Desde que iniciou a sua atividade já construiu mais de 200 navios de vários tipos: batelões, rebocadores, ferry-boats, navios de pesca, carga a granel, porta- contentores, transportadores de cimento, navios tanques, LPG, transportadores de produtos químicos e vasos de guerra.

Die Werft von Viana do Castelo ist die wichtigste portugiesische Industrieanlage für mittelständischen Schiffbau, Schiffsreparaturen und den Umbau von Schiffen. Seit seiner Gründung 1944 entwickelt das historische und symbolträchtige Unternehmen seine eigenen Projekte, die von großer Fähigkeit beim Entwurf, Bau, Konvertierung und Reparatur von anspruchsvollen Schiffen verschiedener Typen bis zu einem Gewicht von 37.000 DWT zeugen. Seit Aufnahme der Tätigkeit hat das Unternehmen mehr als 200 Schiffe unterschiedlicher Typen gebaut, darunter Lastkähne, Schlepper, Fähren, Fischereifahrzeuge, Frachtschiffe, Containerschiffe, Zementfrachter, Tanker für den Transport von Kraftstoff und Chemikalien sowie Kriegsschiffe.

www.envc.pt

BRUNSWICK MARINE EMEA OPERATIONS

Lidera uma das marcas ligadas à náutica de lazer e bem-estar mais conhecidas e rentáveis a nível mundial.

Eine der führenden Marken im Bereich Wassersport für Freizeit und Wellness, das weltweit Bekanntheit ist und profitable Umsätze verzeichnen kann.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira | www.brunswick-marine.com

EURONETE

Fábrica de cabos para plataformas petrolíferas pertencente ao grupo luso-holandês Lankhorst Euronete, um dos maiores produtores mundiais de cabos para navios e indústrias offshore.

Herstellung von Kabeln für Ölplattformen

der portugiesisch-niederländischen Unternehmensgruppe Lankhorst Euronete, die zu den größten Herstellern von Kabeln für Schiffe und die Offshore-Industrie zählt.

Cabedelo | Viana do Castelo www.euronete.pt

ILHAPOR - LINHAS DE TRANSMISSÃO E PROPULSÃO

Fabricação de rolamentos, engrenagens e outros órgãos de transmissão.

Herstellung von Lagern, Getrieben und anderer Übertragungstechnik

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira | www.ilhapor.com

TINITA - TRANSPORTES E REBOQUES

MARÍTIMOS

Empresa de serviços marítimos (rebocagens, salvamentos, assistências e manobras portuárias). *Reederei-Dienstleistungen (Abschlepp- und Rettungsdienst, Assistenz bei Hafenmanövern)*

www.tinita.pt

MIGALHAS DO MAR

Empresa de pesca marítima, comércio por grosso de peixe, crustáceos e moluscos.

Unternehmen für Hochseefischerei, Großhandel von Fischen und Schalentieren.

Monseratte | Viana do Castelo

POMBO

Comércio grossista de peixe, crustáceos e moluscos.

Großhandel von Fisch und Meeresfrüchten.

Meadela | Viana do Castelo

MAR-IBÉRICA

Desenvolve projetos para o lançamento de pré-cozinhados como barritas de pesca, linha de sopas e filetes de pescada caseiros, entre outros. *Projektmit dem Vorhaben, Fertigspeisen wie Fischfilets, verschiedene Suppen und hausgemachte Fischgerichte herzustellen.*

Valença | www.mariberica.com

EUROMARGEM - PRODUTOS DE PESCA

Comércio e exportação de peixe e de produtos transformados.

Handel und Export von Fisch und Fischprodukten.

Zona Industrial de Penso | Melgaço

www.costera.es

PRALISA

Indústria transformadora e comércio de produtos congelados.

Herstellung von und Handel mit Tiefkühlprodukten.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova

CASTRO&CABERO - TRUTICULTURA DO MINHO

Empresa pioneira em Portugal na produção de trutas destinadas ao consumo público (entre 500 e 600 ton/ano). Sedeada na freguesia de Formariz, em Paredes de Coura, ocupa as duas margens do rio Coura, realizando todos os ciclos da vida dos salmonídeos (fecundação artificial, incubação dos ovos, criação de alevins e engorda das trutas). As instalações ictiogénicas, nomeadamente laboratórios de incubação e tanques de criação, pré-engorda e engorda ocupam uma área de 12.500m².

Pionierunternehmen in Portugal im Bereich Forellenerzeugung für den öffentlichen Konsum (zwischen 500 und 600 Tonnen / Jahr). Mit Hauptsitz in der Gemeinde Formariz in Paredes de Coura nutzt der Betrieb beide Ufer des Flusses Coura, um alle Lebenszyklen der Salmoniden (künstliche Befruchtung, Inkubation der Eier, Aufzucht und Mast von Forellen) zu begleiten. Die Einrichtungen zur Fortpflanzung der Fische, darunter Labors zur Inkubation und Aufzucht in Tanks, Vormast und Mast, nehmen eine Fläche von 12.500 Quadratmeter ein.

Formariz | Paredes de Coura

ESTALEIROS DO NORTE - EMBARCAÇÕES PROFISSIONAIS E DESPORTIVAS

Zona Industrial da Lagoa | Monção

Zona Industrial de Penso | Melgaço


www.astec-boats.es

FUNDILUSA - FUNDIÇÕES PORTUGUESAS

Uma das empresas mais relevantes da Europa na fabricação de hélices de barcos. Desde que foi criada, em 1989, nunca parou de crescer: as suas hélices velejam agora por todo o mundo. Com uma capacidade anual de 900 hélices, lâminas de 1.800 e 250 pólos, bonés, capas e outros componentes, a empresa conseguiu estabelecer-se como um líder na indústria naval, com um amplo tipo de soluções.

Eines der wichtigsten europäischen Unternehmen in der Herstellung von Schiffsschrauben. Seit der Gründung 1989 ist das Unternehmen ständig gewachsen: seine Propeller segeln inzwischen rund um die Welt. Mit einer Jahreskapazität von 900 Propellern, 1.800 Klingen und 250 Polen, Kappen, Abdeckungen und andere Komponenten, hat sich das Unternehmen als Marktführer in der Marineindustrie mit einem breitgefächerten Angebot an Lösungen hervorgeraten.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira | www.fundilusa.com



SABIA QUE ... O Alto Minho é a sede do maior cluster nacional de fabricação de geradores de energia eólica, resultado da instalação da multinacional alemã, **Enercon**, uma das maiores empresas mundiais nesta área.

*WUSSTEN SIE... Alto Minho ist der Sitz der größten nationalen Unternehmensgruppe zur Fertigung von Windgeneratoren, Ergebnis der Niederlassung des deutschen multinationalen Konzerns **Enercon**, einem der größten Unternehmen in diesem Bereich.*

PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

CLUSTER ENERGIA

Cluster Energie

O aproveitamento de recursos energéticos endógenos no Alto Minho tem uma tradição muito significativa, seja inicialmente pela utilização da biomassa, seja mais tarde pela instalação de grandes centrais hidroelétricas (Aproveitamento Hidroelétrico do Alto Lindoso), seja mais recentemente pelo vasto conjunto de parques eólicos.

Der Einsatz heimischer Energieressourcen in der Region Alto Minho hat eine sehr bedeutende Tradition und wurde ursprünglich durch die Nutzung von Biomasse, später durch die Installation von großen Wasserkraftwerken (Aproveitamento Hidroelétrico do Alto Lindoso) oder in jüngerer Zeit durch die große Anzahl an Windparks gewährleistet.

SABIA QUE ... O Parque Eólico do Alto Minho encontra-se em 13º lugar entre os 20 maiores Parques Eólicos do Mundo. O empreendimento conta com 120 aerogeradores com capacidade de 2 megawatts cada, o que totaliza uma potência de 240 megawatts distribuídos por 5 subparques (38 em Picoto - São Silvestre, 52 em Mendoiro - Bustavade, 32 em Santo António, 66 em Alto de Corisco e 52 em Picos), localizados nos concelhos de Paredes de Coura, Valença, Monção e Melgaço.

...Viana do Castelo possui o primeiro aerogerador a funcionar numa cidade portuguesa, que fornece eletricidade à rede, assegurando as necessidades de, aproximadamente, 10% dos habitantes da cidade. Com 78 metros de altura e 54 toneladas de peso, o aerogerador de 2 megawatts representa uma poupança de 2.500 toneladas de emissões de CO2 por ano.

WUSSTEN SIE... Der Windpark Parque Eólico do Alto Minho ist auf Platz 13 der 20 größten Windparks der Welt. Das Projekt umfasst 120 Windturbinen mit einer Leistung von jeweils 2 Megawatt mit einer Gesamtkapazität von 240 Megawatt, die auf 5 Unterparks in den Gemeinden von Paredes de Coura, Valença, Monção und Melgaço verteilt sind (38 in Picoto - São Silvestre, 52 in Mendoiro - Bustavade, 32 in San António, 66 in Alto de Corisco und 52 in Picos).

... Viana do Castelo verfügt über die erste Windkraftanlage in einer portugiesischen Stadt, die Strom für das städtische Stromnetz generiert, wodurch der Energiebedarf von ca. 10 % der Bewohner der Stadt gedeckt wird. 78 Meter hoch und 54 Tonnen schwer, gewährleistet die 2-Megawatt-Windkraftanlage eine Einsparung von 2.500 Tonnen CO2-Emissionen pro Jahr.

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

REFERENZUNTERNEHMEN

EUROPA & C. ENERGIA VIANA

Empresa do Grupo Europac que garante a produção da energia elétrica e térmica necessária ao complexo Industrial de Viana do Castelo.

Unternehmen der Europac-Gruppe, das elektrische und thermische Energie produziert, die für den Industriekomplex um Viana do Castelo benötigt wird.

Gândara | Viana do Castelo | www.europac.es

EMPREENHIMENTOS EÓLICOS DA ESPIGA

Estudo, desenvolvimento e implantação de projetos de energias renováveis, nomeadamente eólica, geotérmica, solar, e produção de energia elétrica.

Forschung, Entwicklung und Implementierung von erneuerbaren Energieprojekten, einschließlich Wind-, Geothermie- und Solarenergie sowie Stromproduktion.

Arga de Cima | Caminha

ELSPEC PORTUGAL

Empresa especialista em Power Quality ou Qualidade de Energia Elétrica.

Unternehmen spezialisiert auf Netzqualität sowie die Qualität elektrischer Energie.

Zona Industria Chafé - 1ª Fase

Viana do Castelo

www.elspecportugal.com



VENTOMINHO - ENERGIAS RENOVÁVEIS

Consórcio que gere o Parque Eólico do Vale do Minho e que integra as empresas VentoMinho - Energias Renováveis; DST - Domingos da Silva Teixeira; Finerge, do grupo Endesa; e a EDF Energie Nouvelle, do grupo Electricité de France.

Konsortium, das den Windpark Parque Eólico do Vale do Minho verwaltet und die Unternehmen VentoMinho - Erneuerbare Energie, DST - Domingos da Silva Teixeira, Finerge der Endesa-Gruppe und EDF Energie Nouvelle der Gruppe Electricité de France integriert.

PAINHAS

Empresa de engenharia, projeto, construção e manutenção de infraestruturas de energia, telecomunicações e gás. Desenvolve **know-how** na construção e gestão de unidades de produção de energia, através de fontes alternativas e renováveis. *Ingenieurbüro für Planung, Konstruktion, Bau und Unterhaltung von Infrastrukturen in den Bereichen Energie, Telekommunikation und Gas. Das Unternehmen verfügt über umfassende Erfahrungen im Aufbau und der Verwaltung von Produktionseinheiten in der Energieproduktion im Bereich alternativer und erneuerbarer Energiequellen.*

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo

www.painhas.pt

ENEOP 3 DESENVOLVIMENTO DE PROJETO INDUSTRIAL

ENTWICKLUNG VON INDUSTRIEDESIGN

Empresa constituída na sequência do Concurso Público para Energia Eólica de 2005-2006, para instalar em Portugal o primeiro pólo industrial para produção de aerogeradores de última geração e desenvolver novos projetos de parques eólicos a partir da produção destas unidades industriais. A ENEOP ganhou a primeira e maior fase deste concurso, conseguindo os direitos para a instalação de 1200 MW de novos parques eólicos até 2013.

Unternehmen, das auf der Basis einer öffentlichen Ausschreibung für Windenergie 2005 bis 2006 gebildet wurde, um in Portugal das erste Industriezentrum für die Produktion der nächsten Generation von Windkraftanlagen aufzubauen und die Entwicklung neuer Windpark-Projekte basierend auf der Produktion dieser Industrieanlagen voranzutreiben. ENEOP gewann die erste und wichtigste Phase des Wettbewerbs und erlangte die Rechte für die Installation von neuen Windparks mit 1.200 MW insgesamt bis 2013.

Parque Empresarial de Lanheses | Viana do Castelo

www.eneop.pt

ELECTRO MINHO

Empresa vocacionada para a realização de empreitadas no âmbito das instalações elétricas de redes de distribuição de BT, MT e AT, trabalhos em tensão (TET), segurança, projetos especiais, instalações elétricas BT e MT, de todas as classes, e telecomunicações. A empresa está também credenciada como montadora de equipamentos de queima e instaladora de redes de gás.

Unternehmen spezialisiert auf die Ausführung von elektrischen Verdrahtungsarbeiten für Vertriebsnetze (LV, MV und HV), Arbeiten unter Spannung (TET), Sicherung, Sonderprojekte, elektrische Anlagen (MS- und NS) aller Klasse, sowie Telekommunikation. Das Unternehmen ist auch als Monteur von Heizanlagen sowie als Installateur von Gasnetzen akkreditiert.

Parque Empresarial da Meadela | Viana do Castelo

www.electrominho.com

ENERCON GMBH

SUCURSAL EM PORTUGAL

Indústria de fabricação de componentes para aerogeradores eólicos. Líder no setor da energia eólica, esta empresa tem parcerias e vários parques eólicos em Portugal, especialmente em Viana do Castelo, onde as suas fábricas estão localizadas.

Fertigungsindustrie von Komponenten für Windkraftanlagen. Als Marktführer in der Windenergiebranche ist das Unternehmen in Partnerschaftsprojekte involviert und betreibt mehrere Windparks in Portugal vor allem in Viana do Castelo, wo sich die Fabriken des Unternehmens befinden.

Parque Empresarial da Praia Norte | Viana do Castelo

Parque Empresarial de Lanheses | Viana do Castelo

www.enercon.de

SAERTEX PORTUGAL

Começou a sua produção em Viana do Castelo, em 2008, apoiada pelo cluster de energias renováveis do concelho. Esta fábrica, com 2400 m², produz materiais de fibra de vidro e tecidos que são utilizados nas pás produzidas pela Enercon.

Das Unternehmen begann 2008 die Produktion in Viana do Castelo und wurde durch den Cluster erneuerbare Energien im Landkreis unterstützt. Das Werk mit einer Fläche von 2.400 m2 produziert Materialien wie Glasfasern und Stoffe, die beider der Herstellung von Produkten für Enercon verwendet werden.

Parque Empresarial da Praia Norte | Viana do Castelo

www.saertex.com

ENERCONPOR ENERGIAS RENOVÁVEIS DE PORTUGAL

Empresa de fabricação de motores, geradores e transformadores elétricos.

Unternehmen spezialisiert auf die Herstellung von Motoren, Generatoren und elektrischen Transformatoren.

Parque Empresarial da Praia Norte

Viana do Castelo

PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

CLUSTER FLORESTAL, MADEIRA E MOBILIÁRIO

Cluster Forstwirtschaft, Holz und Möbel

A floresta é parte indissociável da imagem de marca do Alto Minho, com 147 mil hectares de área florestal, o que corresponde a 2/3 do território (segundo dados do Inventário Florestal Nacional de 2010). Por outro lado, as atividades relacionadas com os recursos agroflorestais são uma das referências da região, com, inclusivamente, uma empresa que se situa na 6ª posição das empresas mais exportadoras de Portugal em todos os setores - a Europac Kraft Viana.

Der Wald ist ein integraler Bestandteil der Marke Alto Minho mit 147 Hektar Waldfläche, was etwa 2/3 des Gebietes entspricht (nach Angaben der Bundeswaldinventur Inventário Florestal Nacional 2010). Darüberhinaus sind unternehmerische Aktivitäten mit Rückgriff auf Ressourcen aus der Agroforstwirtschaft Referenz für die Region, in der sogar ein Unternehmen, das auf der 6. Position der meist exportierenden Unternehmen in Portugal in allen Wirtschaftssektoren vertreten ist - Europac Kraft Viana.





EMPRESAS DE REFERÊNCIA

REFERENZUNTERNEHMEN

EUROPAC KRAFT VIANA

Empresa líder na produção de papel, cartões ondulados e embalagens na Península Ibérica. Com 305 funcionários, destaca-se pelos 160 milhões de euros de volume de negócios e pela produção anual de 310 mil toneladas. Segundo dados do INE relativos a 2009 e divulgados em julho de 2011, ocupa a 6ª posição no ranking das maiores empresas exportadoras em Portugal, sendo ainda considerada a quinta a nível europeu na produção de kraftliner, papel destinado ao fabrico de embalagens de cartão canelado.

Führendes Unternehmen in der Herstellung von Papier, Wellpappe und Verpackungen auf der Iberischen Halbinsel. Mit 305 Mitarbeitern und einer Jahresproduktion von 310.000 Tonnen beläuft sich der Umsatz auf 160 Mio. Euro. Laut INE-Daten für das Jahr 2009, die 2011 veröffentlicht wurden, belegt das Unternehmen den 6. Platz auf der Rangliste der größten Exportunternehmen in Portugal und gilt auf europäischer Ebene als fünftgrößter Hersteller von Kraftliner-Papier, Papier, das für die Herstellung von Verpackungen aus Wellpappe verwendet wird.

Gândara | Viana do Castelo | www.europac.es

SUAVECEL - INDÚSTRIA TRANSFORMADORA DE PAPEL

Empresa de transformação de papel, nomeadamente papel higiénico, rolos de cozinha, lenços e guardanapos. É uma referência a nível nacional pela sua relação com os parceiros e pela busca e melhoria contínua no que se refere à expansão do seu negócio.

Unternehmen zur Herstellung von Papier, darunter Toilettenpapier, Küchenrollen, Taschentücher und Servietten. Durch seine Beziehungen mit Partnern und dem beständigem Bestreben zu kontinuierlicher Verbesserung im Hinblick auf die Expansion des Unternehmens ein Referenzunternehmen auf nationaler Ebene.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo

BRANDÃO ARAÚJO EXPLORAÇÃO FLORESTAL FORESTRY

Lavradas | Ponte da Barca

RUSTICASA

Pioneira em Portugal, desde 1978 que se dedica ao desenvolvimento, produção e comercialização de vivendas unifamiliares, edifícios multifuncionais e refúgios de fim de semana em madeira, proveniente de

florestas organizadas do Norte da Europa e Açores.

A preocupação ambiental, a qualidade dos materiais e uma equipa de profissionais qualificados são apenas alguns dos muitos ingredientes que têm conduzido ao êxito as suas construções e à sua liderança em toda a Península Ibérica.

Pionierunternehmen in Portugal, das sich seit 1978 der Entwicklung, Produktion und Vermarktung von Einfamilienhäusern, Mehrzweckgebäuden und Wochenendhäuser aus Holz, das aus Wäldern in Nordeuropa und den Azoren stammt, widmet. Umweltbewusstsein, Materialqualität und ein Team von Fachkräften sind nur einige der vielen Faktoren, die zum Erfolg der Konstruktionen und einer Führungsrolle auf dem Markt auf

der gesamten iberischen Halbinsel geführt haben.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira

www.rusticasa.pt

EZPELETA PORTUGAL

Produção de mobiliário de jardim.

Produktion von Gartenmöbeln

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira

www.ezpeleta.com

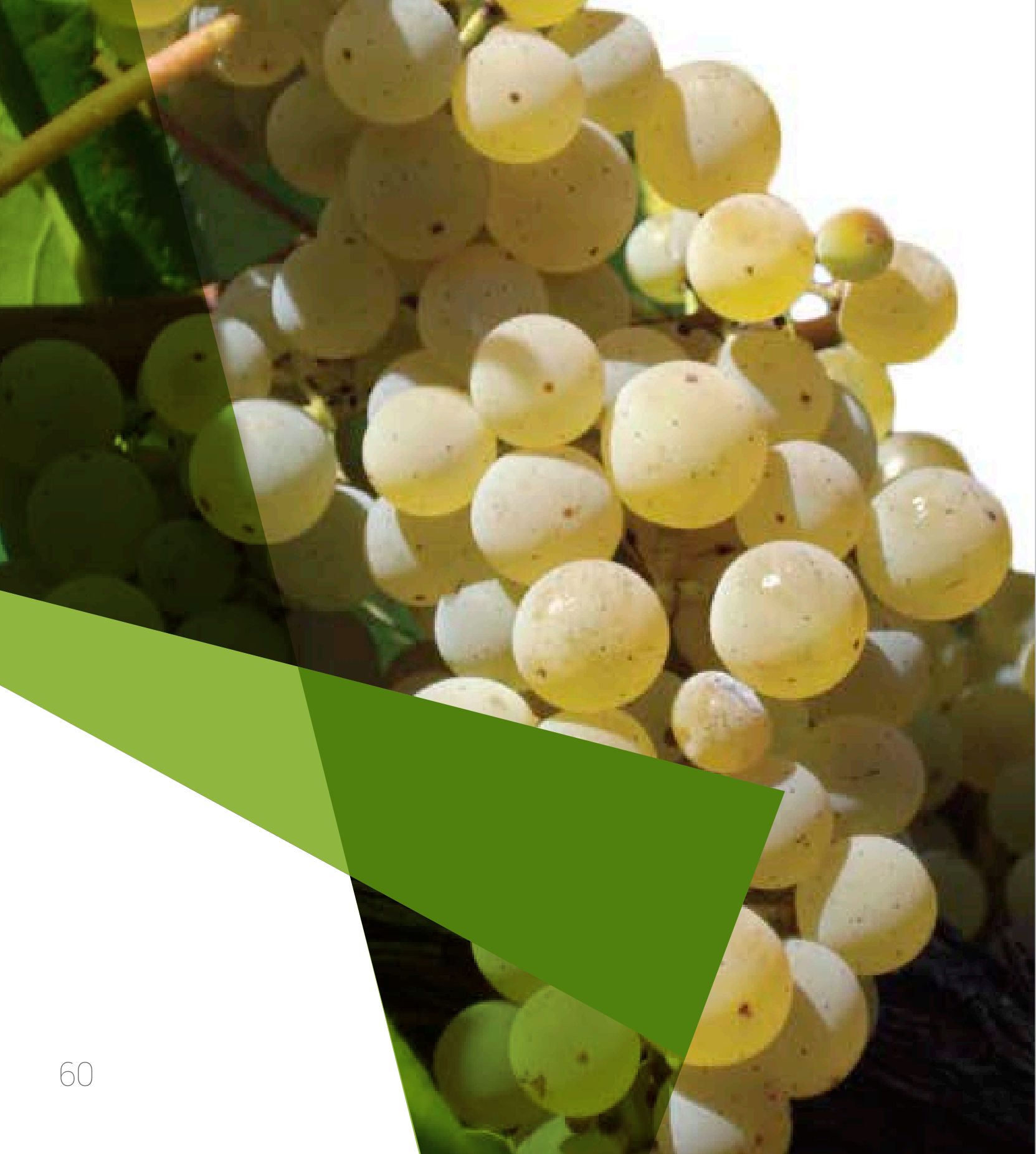
MELPELLETS

Empresa de produção de *pellets*, um produto feito à base de desperdícios da indústria transformadora de madeira, isento de colas, aglomerados, resinas e outros contaminantes. O balanço carbónico da combustão dos *pellets* é nulo, resultando por isso num produto *carbon free*. Os *pellets* de madeira têm diversas aplicações, sendo muito utilizados para o aquecimento das habitações, e no setor industrial, em padarias, estufas, piscinas municipais e indústrias que utilizam energia térmica nos seus processos.

Unternehmen spezialisiert auf die Herstellung von Pellets, ein Produkt aus Produktionsabfällen aus Holz, das frei von Klebstoffen, Konglomeraten, Harzen und andere Verunreinigungen ist. Die Kohlenstoffbilanz bei der Verbrennung von Pellets ist null und Pellets gelten daher als kohlenstofffreies Produkt. Die Holz-Pellets können vielseitig angewendet werden und werden oft zum Heizen von Häusern verwendet, aber auch im Industriesektor, in Bäckereien, Gewächshäusern, kommunalen Schwimmbädern und Industrien, die thermische Energie in ihren Prozessen verwenden, eingesetzt.

Zona Industrial de Penso | Melgaço





PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

CLUSTER AGROALIMENTAR E VITIVINICULTURA

Cluster Landwirtschaft und Weinbau

A proximidade do mar e a existência de terrenos de grande fertilidade e de bons recursos hídricos proporcionados pelos rios Minho e Lima, dão à região excelentes condições para a prática agrícola e vitivinícola, a dinamização de indústrias agroalimentares, ou a exploração/transformação de recursos endógenos como o vinho verde, o fumeiro, a carne Barrosã e Cachena, o cabrito, ou o mel.

Die Nähe zum Meer und die Verfügbarkeit von Anbauflächen von hoher Fruchtbarkeit sowie eine gute Wasserversorgung durch die Flüsse Minho und Lima stellen hervorragende Bedingungen für die landwirtschaftliche Nutzung und den Weinbau dar und fördern somit die Agrar- und Lebensmittelindustrie sowie Verwertung / Verarbeitung von endogenen Ressourcen, wie beispielsweise Vinho Verde, Geräuchertes und Fleisch der Rindersorte Barrosã e Cachena, sowie Lammfleisch oder Honig.

► VINHO VERDE

Vinho verde

A longa tradição vinícola do Alto Minho e a sua apetência para produzir vinho verde de qualidade, assume uma parcela cada vez mais significativa na produção nacional, com particular destaque para:

- A **casta Alvarinho**, considerada a embaixadora das castas autóctones da Península Ibérica e com tradição secular e carismática no território de Monção e Melgaço. Protegida por fragas e serranias, esta sub-região tem características ímpares em termos de clima e morfologia e composição química do solo, associadas a um acumular de experiências e saberes das gentes desta terra, para o cultivo e maturação desta uva única e genuína.
- A **casta Loureiro**, com particular expressão no Vale do Lima, tem vindo a ganhar igual notoriedade no Alto Minho, sendo considerada, por críticos nacionais e estrangeiros, como uma das melhores castas, com maior potencial para produzir brancos de altíssima qualidade, por críticos nacionais e estrangeiros.
- A **casta Vinhão**, oriunda da zona do Minho, é a casta tinta mais cultivada na região do Alto Minho. Nos últimos tempos, a qualidade do verde Vinhão tem vindo a ser reconhecida, pelos progressos verificados com a redução significativa da acidez no vinho, sendo este apontado como o parceiro ideal para algumas referências da comida autóctone.



Die lange Tradition des Weinbaus in Alto Minho und die Neigung zur Produktion von Vinho Verde, nimmt einen zunehmend bedeutenden Anteil der nationalen Produktion ein, mit besonderem Schwerpunkt auf:

➤ Die **Rebsorte Alvarinho** gilt als Botschafter der einheimischen Sorten der Iberischen Halbinsel und steht in einer weltlichen und charismatischen Tradition in der Region um Monção und Melgaço. Geschützt durch Felsen und Grate, verfügt diese Unterregion über einzigartige Eigenschaften in Bezug auf Klima und Morphologie sowie chemische Zusammensetzung des Bodens. Sie bilden zusammen mit den langjährig gesammelten Erfahrungen der Menschen, die diesem Land verbunden sind, die Grundlage für den Anbau und die Reifung dieser einzigartigen Traube.

➤ Die **Rebsorte Loureiro** wird vor allem im Tal von Lima angebaut und hat zu unmittelbarer Bekanntheit in Alto Minho geführt. Sie wird von nationalen und ausländischen Kritikern als eine der besten Sorten betrachtet, mit einem großem Potenzial zur Produktion qualitativ hochwertiger Weißweine.

➤ Die **Rebsorte Vinhão**, die aus der Region Minho stammt, ist eine der meist angebauten roten Rebsorten in der Region Alto Minho. In der letzten Zeit wird Vinho Verde aus Vinhão aufgrund der deutlichen Fortschritte wie beispielsweise einer signifikanten Reduktion des Säuregehalts im Wein immer mehr anerkannt und gilt als ideale Referenz für lokale Lebensmittel.

O Alto Minho integra a **Rota dos Vinhos Verdes** (<http://rota.vinhoverde.pt>) e a **Rota do Alvarinho** (www.rotadoalvarinho.pt). Estas rotas são uma forma de conhecer esta região do Noroeste de Portugal, através do vinho e da sua cultura. Quintas, adegas, restaurantes, unidades de alojamento e empresas de animação turística, ligaram-se para oferecer múltiplas atividades e itinerários que tornam a estada nesta região uma experiência única e memorável, num destino de vinho por excelência.

Alto Minho integriert die **Rota dos Vinhos Verdes** (<http://rota.vinhoverde.pt>) und die **Rota do Alvarinho** (www.rotadoalvarinho.pt). Diese Wege sind geeignete Routen, um den Nordwesten Portugals auf der Basis des Weines und seiner Kultur kennenzulernen. Bauernhöfe, Weingüter, Restaurants, Unterkünfte und Tourismusunternehmen haben sich zusammengeschlossen, um mehrere Aktivitäten und Reiserouten anzubieten, die den Aufenthalt in dieser Region zu einem einzigartigen und unvergesslichen Erlebnis in

EMPRESAS DE REFERÊNCIA REFERENZUNTERNEHMEN

ADEGA COOPERATIVA DE PONTE DE LIMA

Rua Conde de Bertiandos | 4990 - 078 Ponte de Lima
T (+351) 258 909 700 | F (+351) 258 909 709
E geral@adegapontelima.pt

ADEGA COOPERATIVA REGIONAL DE MONÇÃO

Cruzes - Macedo | 4950 - 279 Monção
T (+351) 251 652 167 | F (+351) 251 651 108
E adegademoncao@mail.telepac.pt

ADEGA QUINTAS DE MELGAÇO - AGRICULTURA E TURISMO

Ferreiros de Cima - Alvaredo | 4960-010 Melgaço
T (+351) 251 410 020 | F (+351) 251 410 029
E juliana.saojoao@quintasdemelgaco.pt

ADEGA COOPERATIVA DE PONTE DA BARCA

Agrelos | 4980-601 Ponte da Barca
T (+351) 258 480 220 | F (+351) 258 480 229
E geral@adegaPontedabarca.pt
S www.adegaPontedabarca.pt

CVRVV - COMISSÃO DE VITICULTURA DA REGIÃO DOS VINHOS VERDES

Rua da Restauração, 318 | 4050-501 Porto
T (+351) 226 077 300
F (+351) 226 077 320
E info@vinhoverde.pt
S www.vinhoverde.pt

SABIA QUE ...

A qualidade dos vinhos verdes da região tem sido reconhecida internacionalmente com muitos prémios, alguns de valor relevante no mundo dos vinhos:

- > O vinho verde **Solar de Merufe** foi premiado com a medalha de prata na categoria de vinho branco, pela International Wine Challenge Catavinum 2012, em Espanha.
- > O vinho **Terra Antiga** da Quinta de Melgaço foi distinguido no "February's Top 10 Under \$10" da Wine Enthusiastic, nos EUA.
- > O **Soalheiro Alvarinho Primeiras Vinhas 2010**, produzido em Melgaço, foi eleito o melhor vinho português na categoria de vinhos brancos, pela "Essência do Vinho 2012".
- > Os **Vinhos Afros** produzidos nos concelhos de Arcos de Valdevez e Ponte de Lima, segundo práticas de agricultura biológica, estão presentes em muitos países e a sua qualidade foi reconhecida através da receção de diversos prémios: medalha de bronze obtida por toda a gama de vinhos Afros da colheita 2007 (Loureiro, Escolha e Vinhão), no concurso 'Decanter WWA', em 2008; e a distinção ao Loureiro Afros 2009 que consta da lista dos '50 Great Portuguese Wines', uma iniciativa da Viniportugal. Ainda, Jancis Robinson, crítica de vinhos do jornal "Financial Times", elegeu o verde tinto Afros Vinhão 2009 como uma das suas escolhas para o verão de 2010.
- > Os vinhos **Adega de Monção 2011** e **Quinta de Soalheiro 2010** fazem parte das escolhas de Julia Harding, Master of Wine responsável pela oitava edição dos '50 Great Portuguese Wines'.
- > O **Deu La Deu Vinho Verde Alvarinho de 2010** produzido pela Adega Cooperativa de Monção, venceu na categoria de casta única a mais de 10 libras, na competição mundial promovida anualmente em Londres, pela revista Decanter, uma das mais reputadas publicações especializadas.
- > O **Muros de Melgaço Vinho Verde Alvarinho branco 2010** e o **Muros Antigos Vinho Verde Loureiro branco 2010** receberam a distinção de "Melhores de Portugal" em 2011, pela Revista de Vinhos.
- > O **Alvarinho "Vinha Antiga" 2010** recebeu o mais alto galardão - Medalha Grande Alvarinho de Ouro - na primeira edição do Concurso "Alvarinhos ao Mundo 2012", realizado no Instituto Cervantes, em Londres.
- > O jornal New York Times (edição de 29 de junho de 2013) considerou, num artigo de Eric Asimov, o **vinho verde da Adega Cooperativa de Ponte da Barca** "provocador, fresco e muito agradável" e com preços muito acessíveis, sendo uma solução "perfeita para uma festa na piscina".

WUSSTEN SIE... Die Qualität der Vinhos Verdes der Region wurde international mit vielen Auszeichnungen anerkannt, einige von bedeutendem Wert in der Weinwelt:

- > Der Vinho Verde **Solar de Merufe** wurde mit der Silbermedaille in der Kategorie Weißwein vom International Wine Challenge 2012 in Catavinum/Spanien ausgezeichnet.
- > Der Wein **Terra Antiga** da Quinta de Melgaço wurde in den USA mit dem „February's Top 10 Under \$10“, herausgegeben von Wine Enthusiastic, ausgezeichnet.
- > Der **Soalheiro Alvarinho Primeiras Vinhas 2010**, produziert in Melgaço, wurde von „Essência do Vinho 2012“ zum besten portugiesischen Wein in der Kategorie Weißweine gewählt.
- > Die **Afros-Weine**, die in den Gemeinden von Arcos de Valdevez und Ponte de Lima nach biologischen Anbaumethoden produziert werden, sind in vielen Ländern vertreten und ihre Qualität wurde mit mehreren Preisen ausgezeichnet: Mit der Bronze-Medaille für das gesamte Weinsortiment von Afros aus der Ernte 2007 (Loureiro, Escolha und Vinhão) im Wettbewerb „Decanter WWA“ im Jahr 2008 sowie eine Auszeichnung für den Afros Loureiro 2009, der auf der Liste der „50 Great Portuguese Wines“, einer Initiative der Viniportugal, ist. Darüberhinaus entschied sich Jancis Robinson, Weinkritiker der Zeitung „Financial Times“ für den verde tinto Afros Vinhão 2009 als einen seiner Favoriten für den Sommer 2010.
- > Die Weine **Adega de Monção 2011** und **Quinta de Soalheiro 2010** sind Teil der Auswahl von Julia Harding, Master of Wine, die für die achte Auflage der '50 Great Portuguese Wines' verantwortlich ist.
- > Der **Deu La Deu Vinho Verde Alvarinho 2010**, der von der Adega Cooperativa de Monção produziert wurde, gewann in der Kategorie Preisklasse über 10 Pfund den jährlichen Wettbewerb in London, der vom Magazin Decanter verliehen wird, einem der renommiertesten Fachzeitschriften in der Branche.
- > Der **Muros e Melgaço Vinho Verde Alvarinho branco 2010** und der **Muros Antigos Vinho Verde Loureiro branco 2010** erhielt 2011 die Auszeichnung „Best of Portugal“ von der Revista de Vinhos.
- > Der **Alvarinho „Vinha Antiga“ 2010** erhielt die höchste Auszeichnung - Große Alvarinho-Goldmedaille - in der ersten Ausgabe des Wettbewerbs „Alvarinhos ao Mundo 2012“, der vom Instituto Cervantes ausgerichtet wird.
- > Die Zeitung New York Times (Ausgabe vom 29. Juni 2013) beschreibt in einem Artikel von Eric Asimov den **vinho verde der Adega Cooperativa de Ponte da Barca** als „provokativ, frisch und sehr angenehm“ und dabei zu einem sehr erschwinglichen Preis. „Perfekt für eine Pool-Party“.

► PRODUTOS REGIONAIS

Regionale Produkte

A produção de produtos regionais tem sido fundamental para o desenvolvimento de pequenas e médias empresas e de associações locais, permitindo a valorização e a comercialização de produtos como as laranjas de Ermelo, os enchidos e fumados, as plantas aromáticas, os doces tradicionais ou as compotas.

Para atestar a qualidade e origem destes e doutros produtos locais foi criada a marca "100% Alto Minho", que visa, através de iniciativas de preservação e valorização das características diferenciadoras da oferta agroalimentar, promover os principais sistemas produtivos territoriais do Alto Minho e aumentar a eficiência dos seus processos de comercialização, estabelecendo relações de proximidade entre produtores e consumidores.

Die Herstellung von Produkten aus der Region war maßgeblich an der Entwicklung von kleinen und mittleren Unternehmen und örtlichen Vereinen beteiligt und hat zu einer Wertsteigerung und Vermarktung von Produkten wie Orangen aus Ermelo, Würsten und Geräuchertem, aromatischen Pflanzen, traditionellen Süßigkeiten und Marmelade geführt.

Um Qualität und Herkunft dieser und anderer lokaler Produkte zu attestieren wurde die Aufschrift „100 % Alto Minho“ geschaffen, die auf der Basis von Initiativen für die Erhaltung und Weiterentwicklung der markanten Merkmale der Agrarlebensmittelversorgung geschaffen wurde, um die wichtigsten territorialen Produktionssysteme zu fördern und Effizienz der Marketing-Prozesse von Alto Minho zu steigern sowie eine engere Beziehung zwischen Produzenten und Konsumenten aufzubauen.



SABIA QUE

... O Alto Minho é a região com mais alimentos incluídos na 'Arca dos Sabores' do movimento Slow Food. A broa de milho, a laranja de Ermelo, o feijão tarreste e a carne Cachena da Peneda, todos produzidos em Arcos de Valdevez, são quatro dos oito produtos agroalimentares portugueses que constam de uma lista dos "melhores do mundo", elaborada pela organização italiana Slow Food Foundation For Biodiversity - Ark of Taste.

... O Fumeiro de Melgaço tem quatro produtos certificados com Indicação Geográfica Protegida (IGP), nomeadamente o Presunto de Melgaço, o Salpicão, a Chouriça de Carne e a Chouriça de Sangue.

... O escritor brasileiro Jorge Amado era um grande apreciador das Bolas de Berlim e do Pão-de-ló da confeitaria de Viana do Castelo do mestre pasteleiro Manuel Natário. Os fortes laços de amizade entre os dois ficaram eternizados no último romance do escritor, "Tocaia Grande", no qual Manuel Natário surge na figura destemida de "Capitão Natário", a quem chama de "capitão de doces e salgados, comandante do pão-de-ló, mestre do bem-comer".

WUSSTEN SIE... Alto Minho ist die Region mit den meisten Lebensmitteln auf der Liste „Ark of Tastes“, herausgegeben von der Slow-Food- Bewegung, vertreten. Das Maisbrot, Orangen der Sorte Ermelo, die Tarreste-Bohnen und Fleisch von Rindern der Rasse Cachena da Peneda, die alle in Arcos de Valdevez hergestellt werden, sind vier der acht portugiesischen Agrarprodukte und Lebensmittel auf einer Weltrangliste, die von der italienischen Organisation Slow Food Foundation For Biodiversity - Ark of Taste veröffentlicht wurde.

... Die Wurstwaren aus Melgaço enthalten vier zertifizierte Produkte mit geschützter geografischer Angabe (ggA), insbesondere den Schinken Presunto de Melgaço, Salpicão (Fleischsalat), Chouriça de Carne (Paprikawurst) und Chouriça de Sangue (Blutwurst).

... Der brasilianische Schriftsteller Jorge Amado war ein großer Fan von den Berliner Pfannkuchen und dem Pão-de-ló der Konditorei Viana do Castelo des Konditormeisters Manuel Natário. Die starken Bande der Freundschaft zwischen den beiden wurden im letzter Roman des Autors „Tocaia Grande“ („Big Showdown“) verewigt, in dem Manuel Natário als die furchtlose Figur „Captain Natario“ erscheint, den er „Meister des Süßen und Herzhaften, Kommandant des Pão-de-ló, Meister des guten Essens“ nennt.

PARA MAIS INFORMAÇÕES
WEITERE INFORMATIONEN

ADRIL

Associação do Desenvolvimento Rural
Integrado do Lima
www.adril.pt

ADRIMINHO

Associação de Desenvolvimento Rural
Integrado do Vale do Minho
www.adriminho.pt

ARDAL

Associação Regional de Desenvolvimento do
Alto Lima
www.ardal.pt

ALTO MINHO

PARA VIVER, VISITAR E INVESTIR
www.altominho.pt

SABIA QUE ... Valença possui as maiores extensões de explorações de kiwis de Portugal, com dois grandes núcleos, um em São Pedro da Torre e outro na Veiga de Ganfei e Valença, próximo do rio Minho.

WUSSTEN SIE... Valença verfügt über die größten Anbauflächen von Kiwis in ganz Portugal, mit zwei großen Zentren, einem in São Pedro da Torre und einem anderen in Veiga de Ganfei bei Valença, in der Nähe des Flusses Minho.

► AGROALIMENTAR

Nahrungsmittelindustrie

O setor agroalimentar possui também uma expressão importante no tecido económico do Alto Minho, com particular destaque para empresas de comercialização de carnes.

Der Sektor Agrarlebensmittel spielt in der Wirtschaftsstruktur von Alto Minho eine wichtige Rolle, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf Unternehmen in der Fleischproduktion liegt.

EMPRESAS DE REFERÊNCIA

REFERENZUNTERNEHMEN

CARSIVA - UNIDADE INDUSTRIAL DE CARNES

Comércio por grosso de carne e produtos à base de carnes.

Großhandel mit Fleisch und Fleischerzeugnissen.

Fontão | Ponte de Lima
www.carsiva.com

COOPALIMA COOPERATIVA AGRÍCOLA DOS AGRICULTORES DO VALE DO LIMA

LANDWIRTSCHAFTLICHE GENOSSENSCHAFT DER LANDWIRTE VON VALE DO LIMA

Feitosa | Ponte de Lima

LEOPOLDO BAKERY INGREDIENTS

Empresa dedicada ao setor de transformação de cereais.

Unternehmen spezialisiert auf industrielle Getreideverarbeitung.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase
Viana do Castelo | www.leopoldo.pt

SALSICHARIA LIMIANA

Empresa em atividade desde 1981, que se dedica à comercialização de carne fresca e congelada de suínos e da sua transformação em produtos do fumeiro tradicional.

Unternehmen, das seit 1981 in der Vermarktung und Verarbeitung von frischem und gefrorenem Schweinefleisch und in der traditionellen Fleischräucherei aktiv ist.

Vitorino de Piães | Ponte de Lima
www.salsicharialimiana.pt

SILVA CARNES

Comércio por grosso de carne e produtos à base de carne.

Großhandel mit Fleisch und Fleischwaren.

Areosa | Viana do Castelo

CAVCC COOPERATIVA AGRÍCOLA DE VIANA DO CASTELO E CAMINHA

Comércio por grosso de cereais, sementes, leguminosas, oleaginosas e outras matérias-primas agrícolas.

Großhandel mit Getreide, Samen, Hülsenfrüchten, Ölsaaten und anderen Agrarrohstoffen

Viana do Castelo

JOSÉ MANUEL PEREIRA DIAS

CULTURA DE PRODUTOS AGRÍCOLAS

ANBAU VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTEN

Castro | Ponte da Barca

KIWI IBÉRICA - SOCIEDADE AGRÍCOLA

Rua Monte S. Pedro Torre | Valença



SABIA QUE

... Portugal integra a lista dos 10 destinos mundiais mais procurados para compra de casa no estrangeiro (Prime Location, Outubro 2011). Para mais informações consulte o site: www.livinginportugal.com/pt.

... A excelente qualidade de vida e o ambiente de estabilidade social que se vive no Alto Minho, convertem-no num destino cada vez mais procurado para fixação de residência ou segunda habitação, quer em áreas rurais, em contato com a Natureza e os usos e costumes das comunidades locais, quer em áreas urbanas, em proximidade com o mercado de trabalho e os espaços de ócio e lazer. Para mais informações consulte o site: www.altominho.pt.

... Mais de 80% dos turistas que visitam Portugal ficam satisfeitos e querem regressar. Quanto ao clima, os nossos invernos são suaves e os verões quentes e secos. Sabia que o número de horas de sol chega a atingir as 3300 no sul do país e 1600 no norte, um dos valores mais altos da Europa?

...Portugal é o 17º país mais pacífico do mundo numa amostra de 153 países (Global Peace Index 2011) e ocupa a 32ª posição entre 182 países no Transparency International (Corruption Perception Index 2011).

... O World Health Report, avaliou o sistema de saúde português na 12ª posição do ranking da Organização Mundial de Saúde.

... Portugal atribui um "Visto Gold" para investimento estrangeiro. O "Visto Gold" é uma autorização de residência para atividade de investimento em Portugal e é dirigida a não europeus que transfiram capitais num montante superior a um milhão de euros, que comprem imóveis de pelo menos 500 mil euros ou que criem postos de trabalho.

WUSSTEN SIE... Portugal ist auf der Liste der 10 beliebtesten Reiseziele weltweit für den Hauskauf im Ausland (Prime Location, Oktober 2011). Für weitere Informationen besuchen Sie bitte die Webseite: www.livinginportugal.com/pt.

... Die ausgezeichnete Lebensqualität und soziale Stabilität in der Region Alto Minho führt zu steigenden Einwohnerzahlen mit Wohnsitz oder Zweitwohnsitz in vor allem ländlichen Gebieten, die nach Kontakt mit der Natur und den Bräuchen der ländlichen Gemeinden streben, aber auch in städtischen Gebieten mit Nähe zum Arbeitsmarkt und Freizeiteinrichtungen. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte: www.altominho.pt.

... Mehr als 80 % der Touristen in Portugal sind zufrieden und möchten wiederkommen. Das Klima zeichnet sich durch milde Winter und heiße, trockene Sommer aus. Wussten Sie, dass die Anzahl der Sonnenstunden mit 3.300 im Süden und 1.600 im Norden einen der höchsten Werte in Europa darstellt?

... Portugal ist auf Rang 17 der friedlichsten Länder der Welt, die bei einer Stichprobe in 153 Ländern (Global Peace Index 2011) ermittelt wurden und auf Rang 32 der 182 Länder, die von Transparency International aufgeführt werden (Corruption Perception Index 2011).

... Der World Health Report verzeichnet das Gesundheitssystem Portugals auf der 12. Position in der Rangliste der Weltgesundheitsorganisation.

... Portugal sieht ein „goldenes Visum“ („Visto Gold“) für ausländische Investoren vor. Das „Visto Gold“ ist eine Aufenthaltsgenehmigung für Personen, die Investitionen in Portugal tätigen möchten, und ist an Nicht-Europäer gerichtet, die ein Kapital von mehr als 1.000.000 € transferieren, Geschäftsimmobilien von über 500.000 € erwerben oder Arbeitsplätze schaffen.



PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

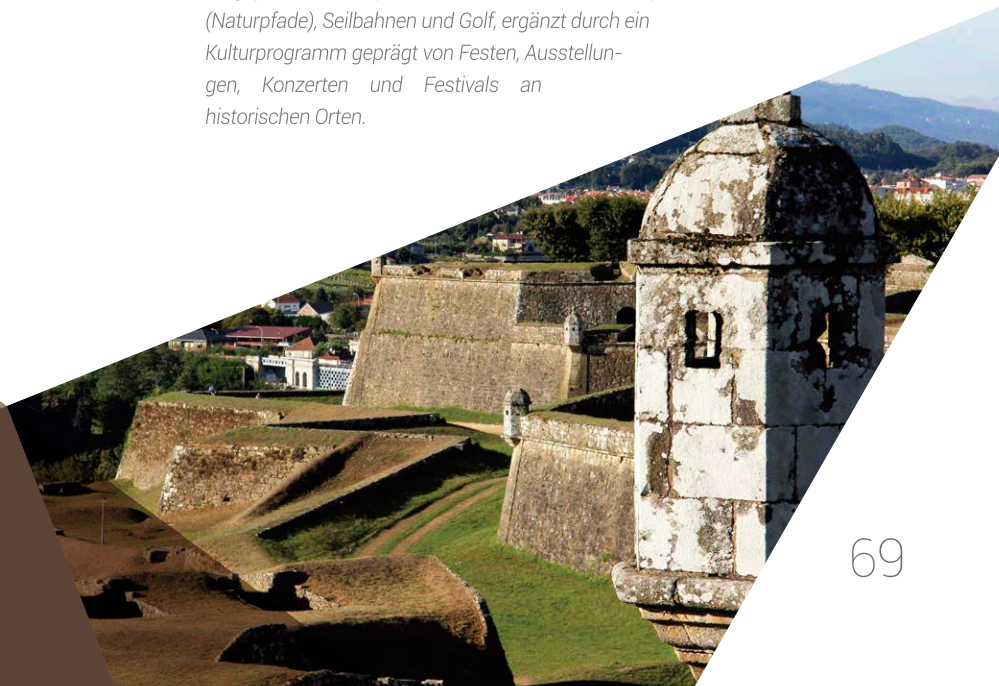
CLUSTER TURISMO

Cluster Tourismus



Com uma paisagem diversificada - mar, rio e serras, estuários e lagos, paisagens rurais, património monumental e ambiental - esta área do Noroeste português constitui-se como destino turístico de eleição, que oferece uma quantidade infinita de atividades de lazer, como os desportos náuticos e de montanha, percursos de natureza, rotas temáticas, miradouros, ecovias, trilhos, golfe, complementada por uma agenda cultural preenchida com festas e romarias, exposições, concertos e festivais realizados em espaços emblemáticos.

Mit einer vielfältigen Landschaft - Meer, Fluss und Berge, Seen und Flussmündungen, ländliche Landschaften, Architektur und Umweltherbe - ist diese Region im Nordwesten Portugals ein beliebtes touristisches Ziel und bietet eine unendliche Vielzahl an Freizeitaktivitäten, wie Wasser- und Bergsport, Naturlehrpfade, Themenrouten, Aussichtspunkte, Ecovias (Naturpfade), Seilbahnen und Golf, ergänzt durch ein Kulturprogramm geprägt von Festen, Ausstellungen, Konzerten und Festivals an historischen Orten.



► NATUREZA

Natur

Zona de grande diversidade de recursos naturais com potencial ecoturístico, compreendendo os vales dos rios Lima e Minho, com praias ostentando orgulhosamente a bandeira azul, áreas e paisagens protegidas, serras, um parque nacional, considerado Reserva Mundial da Biosfera, e um parque natural, o Alto Minho combina na perfeição o mar, o rio e a montanha. Uma trilogia que caracteriza a identidade da região, constituindo uma mais valia quer do ponto de vista da qualidade de vida das populações, quer na sua visibilidade e afirmação no exterior.

Die Region ist geprägt von einer großen Vielfalt natürlicher Ressourcen mit großem Potential für Ökotourismus und umfasst die Täler der Flüsse Minho und Lima, blaue Bändern gesäumt von paradiesischen Stränden, Schutzgebiete und Landschaften, Berge, einen Nationalpark, ein Biosphärenreservat und einen Naturpark. Alto Minho bietet die perfekte Kombination aus Meer, Fluss und Bergen. Eine Dreifaltigkeit, die mit der Identität der Region stark verwoben ist und aus der Sicht der Bevölkerung einen Vermögenswert in Bezug auf die Lebensqualität darstellt, und nach Sichtbarkeit und Bestätigung aus dem Ausland strebt.

SABIA QUE O Alto Minho alberga um conjunto de infraestruturas verdes ótimas para a vivência de experiências ecoturísticas: 80 km de rede de ecovias e ecopistas; cerca de 500 km de percursos pedestres, centros de interpretação ambiental e uma rede de observatórios de avifauna.

.. A ecopista do rio Minho, que faz a ligação entre Monção e Valença, pela antiga linha de caminho-de-ferro, é a primeira via ecológica de Portugal a aproveitar linhas férreas desativadas e uma referência para quem gosta de praticar desporto em comunhão com a Natureza. Em 2009, no IV Encontro de Vias Verdes da Europa, realizado na Bélgica, foi classificada como a quarta melhor ecopista da Europa.

... Uma rede de miradouros criteriosamente localizados oferece uma visão das notáveis paisagens da região. O miradouro de Santa Luzia, situado no alto do monte com o mesmo nome, na cidade de Viana do Castelo, tem "um dos mais belos panoramas do mundo" segundo a National Geographic Magazine.

WUSSTEN SIE... Alto Minho verfügt über eine ausgeprägte grüne Infrastruktur, die Resultat der Erfahrung im Bereich Ökotourismus ist: ein Straßennetz von 80 km, das sich aus sogenannten Ecovias (Naturstrassen) zusammensetzt, sogenannte Ecopistas (Naturpfade) mit 500 km Wanderwegen insgesamt sowie Umweltinformationszentren und einem Netzwerk zur Vogelbeobachtung.

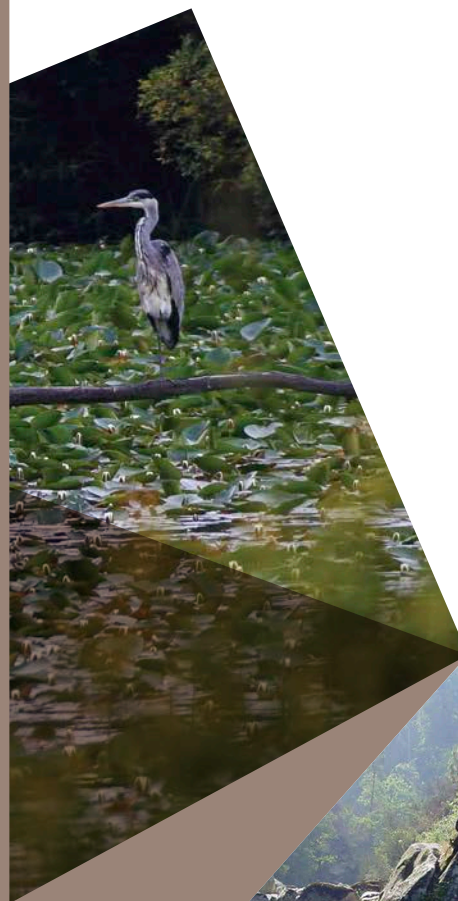
... Der Naturpfad von Minho, der Minho und Valença verbindet, der erste seiner Art in Portugal, wird durch eine Eisenbahnlinie gebildet und ist heute vor allem unter Sportlern und Naturliebhabern beliebt. Im Jahr 2009 auf der Vierten Konferenz Vias Verdes da Europa (Naturstraßen Europas), die in Belgien stattfand, wurde das Projekt mit dem vierten Platz für den schönsten Naturpfad Europas ausgezeichnet.

... Ein Netzwerk von sorgfältig platzierten Aussichtspunkten gewährt Ausblicke auf die bemerkenswerten Landschaften der Region. Der Aussichtspunkt von Santa Luzia, auf einem Hügel mit dem gleichen Namen in der Stadt Viana do Castelo gelegen, ist laut National Geographic Magazine „eines der schönsten Panoramen der Welt“.

SABIA QUE

.... O Alto Minho é atravessado por duas rotas seculares do Caminho Português de Santiago, uma pelo interior e outra junto à orla marítima. A rota do interior faz-se por Ponte de Lima até Valença, num total de 38 km que integram a estrada real (Porto-Barcelos-Ponte de Lima-Valença), considerada a espinha dorsal dos caminhos portugueses de Santiago, onde confluem quase todos os demais percursos. Por aqui passaram, pelo menos a partir do início do século XIV, multidões anónimas, entre caminheiros, viajantes, mercadores eromeiros, mas também nobres, clero e reis como D. Afonso II, a Rainha Santa Isabel e o rei D. Manuel I, sendo a ponte romano/medieval de Ponte de Lima um ponto de passagem obrigatória e símbolo nacional do caminho português. O Caminho Português da Costa, que liga o burgo portuense a outros concelhos costeiros do Litoral Norte, com a alternativa de ligação à Galiza ultrapassando o rio Minho em La Guardia (frente a Caminha), Goian (através de Vila Nova de Cerveira) ou mesmo a Tui (por Valença do Minho), surgiu com maior importância somente a partir do século XVIII, sendo utilizado pelas populações costeiras e pelos que desembarcavam nos portos marítimos.

WUSSTEN SIE... Durch Alto Minho führen zwei Routen des portugiesischen Jakobsweges, eine im Landesinnern und eine entlang der Küste. Die 38 km lange inländige Route führt von Ponte de Lima nach Valença und wird auch als Königsweg bezeichnet (Porto-Barcelos-Ponte de Lima-Valença). Sie gilt als das Rückgrat des portugiesischen Jakobsweges, wo praktisch fast alle anderen Wege zusammenführen. Hier passierten, zumindest im frühen vierzehnten Jahrhundert, anonyme Menschenmassen, darunter Wanderer, Reisende, Kaufleute und Pilger, aber auch Adlige, Geistliche und Könige wie Alfonso II., Königin Isabel und König Manuel I., wobei die mittelalterliche römische Brücke Ponte de Lima einen obligatorischen Durchgangsort darstellte und zum Symbol des portugiesischen Jakobsweges wurde. Die andere Route verbindet Porto mit anderen Gemeinden entlang der Nordküste und stellt eine alternative Verbindung nach Galizien dar. Die Route kreuzt den Fluss Minho in La Guardia (vor Caminha), in Goian (durch Vila Nova de Cerveira) oder auch in Tui (durch Valença do Minho), Orte, deren strategisch wichtige Bedeutung zu Beginn des achtzehnten Jahrhunderts deutlich wurde, da sie von der Küstenbevölkerung genutzt wurden, um zu den Seehäfen zu gelangen.



► CENTROS HISTÓRICOS E PATRIMÓNIO

Stadtzentren und Historisches Erbe

De identidade muito própria, o Alto Minho distingue-se pela diversidade valiosa do seu património histórico e arqueológico, da arquitetura civil e religiosa, verdadeiro testemunho de culturas longínquas e presenças ancestrais. Por todo o território erguem--se castelos e torres medievais, igrejas, pontes e paços, antigas fortificações militares de defesa do litoral e magníficas fortalezas seiscentistas que preservam no seu interior centros históricos notáveis.

Alto Minho verfügt über seine eigene Identität, die durch die Vielfalt seines wertvollen historischen und archäologischen Erbes gebildet wird, darunter weltliche und religiöse Architektur, die ein Zeugnis ferner Kulturen und alter Traditionen darstellt. Im ganzen Land findet man Burgen und mittelalterliche Türme, Kirchen, Brücken und Paläste, alte militärische Befestigungen zur Verteidigung der Küste sowie herrschaftliche Burgen des siebzehnten Jahrhunderts, die in vielen historischen Zentren bewahrt werden.

SABIA QUE ... O Alto Minho possui 26 imóveis classificados pelo IGESPAR (Instituto de Gestão do Património Arquitetónico e Arqueológico) como Monumentos Nacionais.

... Ao longo da orla litoral e na zona de fronteira modelada pelo curso acidentado do rio Minho surgem importantes fortes militares da linha de defesa da costa portuguesa e espaços fortificados, destacando-se as Muralhas de Monção, classificadas como Monumento Nacional, e a Fortaleza de Valença, com 5 km de perímetro amuralhado perfeitamente intacto e candidata a Património da Humanidade; e o Forte da Ínsua, implantado num ilhéu ao largo da costa de Caminha, com um poço de água doce no seu interior, um dos três únicos no mundo situados no mar.

WUSSTEN SIE... Alto Minho verfügt über 26 Bauwerke, die von IGESPAR (Instituto de Gestão do Património Arquitetónico e Arqueológico) als nationale Denkmäler ausgezeichnet sind.

... Die Küstenregion und das Grenzgebiet, das vom verschlungenen Kurs des Flusses Minho gebildet wird, ist eine wichtige militärische Verteidigungslinie der portugiesischen Küste und viele Befestigungen wie die Stadtmauer von Monção, sind Nationaldenkmäler. Die Festung von Valença, umgeben von 5 km vollkommen intaktem Mauerwerk, ist Kandidat für das Weltkulturerbe und das Forte da Ínsua, das auf einer Insel vor der Küste von Caminha gelagert ist und über eine Süßwasserquelle im Inneren verfügt, ist einer von nur drei derartigen Orten weltweit, die sich auf See befinden.



► SAÚDE E BEM-ESTAR *Gesundheit und Wohlbefinden*

Estâncias termais como o Centro Tesal Termas de Monção e o Parque Termal do Peso, em Melgaço, são reconhecidas pelo seu potencial hidrológico e terapêutico, com base num elemento único e diferenciador - a água mineral natural - cuja utilização e exploração remonta ao período de ocupação romana.

Spas wie das Centro Tesal Termas de Monção (www.tesal.com/moncao/descripcion.php) und der Parque Termal do Peso in Melgaço (www.termasdemelgaco.pt), sind aufgrund ihres hydrologischen und therapeutischen Potenzials anerkannt, das auf einem einzigartigen und differenzierenden Faktor basiert - natürlichem Mineralwasser, dessen Nutzung und Verwertung auf die Zeit der römischen Besetzung zurückgeht.

► ENOGASTRONOMIA *Weingastronomie*

O Alto Minho impõe-se pela sua boa mesa de gosto caseiro, fruto da ilustre arte de bem cozinhar, característica das gentes do Norte. A gastronomia reflete sabores típicos como os peixes vindos do rio e do mar, carnes tenras e bem temperadas e sobremesas e doces de ancestral tradição. Um vasto cardápio que não dispensa um bom vinho verde branco ou tinto para acompanhar.

Alto Minho ist für seine exzellente Hausmannskost bekannt, Frucht der illustren Kunst des Kochens, die charakteristisch für die Menschen des Nordens ist. Die Küche spiegelt die typischen Aromen wie Fisch aus den Flüssen und dem Meer, zart und gut gewürztes Fleisch sowie Desserts und Süßigkeiten aus uralter Tradition wider. Eine breitgefächertes Menü, das durch wunderbaren Weiß- oder Rotwein abgerundet wird.

SABIA QUE ... O vocalista dos U2, Bono Vox, não esquece o "fantástico Vinho Verde", que saboreou pela primeira vez em 1982.

... O jornal New York Times (edição de 29 de junho de 2013) descreveu o vinho verde português como "fresco, vivo e muito económico". De acordo com o autor do artigo, Eric Asimov, que provou e classificou 20 vinhos verdes do noroeste de Portugal, com a ajuda de outros especialistas, este vinho está a conquistar o paladar dos norte-americanos.

... O Caldo Verde, com origem no Minho, foi eleito, em 2011, uma das "7 Maravilhas da Gastronomia Portuguesa".

WUSSTEN SIE... Der Leadsänger von U2, Bono, kann den „fantastischen Vinho Verde“ einfach nicht vergessen, den er zum ersten Mal 1982 gekostet hat.

... Die Zeitung New York Times (Ausgabe vom 29. Juni 2013) beschrieb den grünen Wein Portugals als „frisch, lebendig und sehr wirtschaftlich“. Dem Autor des Artikels Eric Asimov zufolge, der mit der Hilfe von anderen Experten 20 Vinhos Verdes im Nordwesten Portugals verkostet und bewertet hat, wird dieser Wein die Gaumen der Nordamerikaner erobern.

... Das Gericht Caldo Verde, das aus Minho stammt, wurde 2011 zu einem der „7 Maravilhas da Gastronomia Portuguesa“ („7 Wunder der portugiesischen Gastronomie“) gewählt.



► MAR E RIO

Meer und fluss

A frente atlântica com uma imensa costa de praias e as magníficas condições naturais dos rios Minho e Lima, aliadas às infraestruturas existentes e a projetos desportivos futuros, fazem do Alto Minho um importante centro de atividades relacionadas com o desporto, o lazer e o turismo náutico. Desportos tão variados como a vela, o windsurf, o kitesurf, o surf ou o bodyboard são intensamente praticados na frente marinha e estuários; e o remo, a canoagem, o kayak, o rafting e mesmo a pesca desportiva e o ski aquático nos rios Minho e Lima e seus afluentes.

Os equipamentos de suporte à náutica de recreio, designadamente os postos náuticos de canoagem, remo e vela e ainda o Centro de Alto Rendimento de Surf de Viana do Castelo, atestam também a qualidade e excelência do Alto Minho para esta prática.

Die Atlantikküste mit ihrer ausgedehnten Küste und herrlichen Stränden, die reiche Naturlandschaft der Flüsse Minho und Lima kombiniert mit der bestehenden Infrastruktur machen Alto Minho zu einem wichtigen Zentrum für Aktivitäten in den Bereichen Sport, Freizeit und Meerestourismus. Eine Vielzahl von Sportarten wie Segeln, Windsurfen, Kitesurfen, Wellenreiten oder Bodyboarden im Meer und an Flussmündungen sind weit verbreitet. Sportarten wie Rudern, Kanu, Kajak, Rafting und sogar Sportangeln und Wasserski werden an den Flüssen des Minho und Lima und deren Nebenflüssen praktiziert.

Die Einrichtungen im Bereich Freizeitschifffahrt beinhalten Wasserstationen für Kanutouren, Rudern und Segeln und auch das Centro de Alto Rendimento de Surf de Viana do Castelo, einem Zentrum für Surfsport, das die Qualität und Exzellenz des Alto Minho in dieser Sportart bezeugt.

► GOLFE

Golf

O Alto Minho com as suas belas paisagens, entre o mar e a montanha, torna-se num destino apetecível para os praticantes de golfe. O campo de golfe de Ponte de Lima foi desenhado pelo melhor golfista português, Daniel Silva.


Alto Minho mit seinen schönen Landschaften zwischen Meer und Gebirge gelegen, ist eine verlockendes Ziel für Golfer. Der Golfplatz in Ponte de Lima wurde vom besten portugiesischen Golfspieler Daniel Silva entworfen.

SABIA QUE


... O Centro de Estágios de Melgaço (www.melgacosportscenter.com), integrado no Complexo Desportivo e de Lazer do Monte do Prado foi oficializado e designado pela UEFA como centro de treinos no âmbito do Campeonato Europeu de Futebol de 2004 (Euro 2004). Na área envolvente encontram-se, ainda, outros equipamentos como dois campos de ténis, um campo de minigolfe, um circuito de manutenção e um espaço de recreio aquático, com uma piscina e um lago artificial. Este moderno equipamento está preparado para receber atletas de diversas modalidades e de todos os níveis de competição, dispondo de um estádio de futebol com capacidade para 1700 espectadores, pista de atletismo e campo de treinos. Desde 2001, ano em que foi inaugurado, tem acolhido estágios de múltiplos clubes nacionais (entre eles, o FC do Porto, o SC de Braga, o Vitória de Setúbal e o Gil Vicente), da vizinha Galiza (Real Club Celta de Vigo e o Deportivo de la Coruña) e dos quatro cantos do mundo (como o FC Moscovo (Rússia), o FC Vaslui (Roménia), o Montreal Impact (Canadá), o Sport Luanda e Benfica (Angola), o Beijing Guoan (China), a Seleção Nacional Sénior masculina Australiana de Andebol e a Seleção Nacional Sub 15 de futebol do Qatar).

WUSSTEN SIE... Das Schulungszentrum Melgaço (www.melgacosportscenter.com) ist Teil des Complexo Desportivo e de Lazer do Monte do Prado, dem Verband für Sport und Entwicklung und wurde offiziell von der UEFA als Schulungszentrum für die Fußball-Europameisterschaft 2004 (Euro 2004) auserkoren. Zum Komplex gehören Einrichtungen wie zwei Tennisplätze, eine Minigolfanlage, ein Fitnessparcour, ein Schwimmbereich mit Schwimmbekken und künstlichem See. Die moderne Ausstattung ist für Athleten verschiedener Sportarten und für jedes Trainingsniveau geeignet und verfügt über ein Fußballstadion mit Platz für 1.700 Zuschauer sowie eine Laufbahn und Anlagen für Leichtathletiksportarten. Seit dem Eröffnungsjahr 2001 hat die Einrichtung sowohl nationale Clubs (darunter den FC Porto, den SC Braga, den Fußballclub Vitória aus Setúbal sowie den Gil Vicente FC), als auch Teams aus Galizien (den Real Club Celta aus Vigo und das Team Deportivo de la Coruña) und der ganzen Welt (wie den FC Moscovo (Russland), den FC Vaslui (Rumänien), das Team Montreal Impact (Kanada), Sport Luanda e Benfica (Angola), Beijing Guoan (China), die australische Herren-Nationalmannschaft im Handball und die Fußball-Nationalmannschaft Sub 15 aus Katar beherbergt.





SABIA QUE ... O Alto Minho, com os seus vários quilómetros de costa litoral, tem vindo a ver reconhecido o valor patrimonial, natural e paisagístico das suas praias, na sequência das diversas intervenções de qualificação e valorização. As praias marítimas de Afife, Amorosa, Arda, Cabedelo, Carreço, Castelo de Neiva, Ínsua, Norte, Paçô, encontram-se na lista das praias com qualidade de ouro. A praia de Canto Marinho, em Viana do Castelo, foi uma das finalistas das "7 Maravilhas - Praias de Portugal", na categoria de Praias Selvagens.



... A canoagem é uma das atividades náuticas de maior relevância no concelho de Ponte de Lima. O canoísta Fernando Pimenta, atleta do Clube Náutico de Ponte de Lima e uma das grandes figuras da canoagem portuguesa, conquistou em 2012 a única medalha portuguesa nos Jogos Olímpicos de Londres e foi vice-campeão do mundo K1 sub-23 de maratonas.

WUSSTEN SIE... Alto Minho mit seinen vielen Kilometern Küstenlinie, ist aufgrund des natürlichen und landschaftlichen Wertes seiner Strände als Nationalerbe anerkannt worden, nachdem verschiedenen Interventionen für die Qualifikation und Anerkennung durchgeführt wurden. Die Meeresstrände von Afife, Amorosa, Arda, Cabedelo, Carreço, Castelo de Neiva, Ínsua, Norte und Paçô sind auf der Liste der Strände mit goldenem Qualitätssiegel. Der Strand von Canto Marinho in Viana do Castelo, war einer der Finalisten von „7 Maravilhas – Praias de Portugal“ („Sieben Wunder – Die Strände Portugals“) in der Kategorie der naturbelassenen Strände.

... Kanufahren ist eine der wichtigsten Wassersport-Aktivitäten in Ponte de Lima. Der Kanufahrer Fernando Pimenta, ein Athlet des Clube Náutico de Ponte de Lima, einer der großen Persönlichkeiten des portugiesischen Kanufahrens, gewann 2012 die einzige portugiesische Medaille bei den Olympischen Spielen in London und wurde im Marathon Zweiter in der Weltrangliste in der Kategorie K1 sub-23.



Para mais informação consulte o Guia "Alto Minho, Um Mundo de Experiências Náuticas" no site www.altominho.pt.

Für weitere Informationen konsultieren Sie die Broschüre „Alto Minho, eine Welt der Erfahrungen rund ums Wasser“, erhältlich auf der Webseite www.altominho.pt.

► SOLARES E ALDEIAS *Herrenhäuser und Dörfer*

Detentor de um grande número de casas senhoriais, casas de lavoura, torres medievais, azenhas e moinhos, o Alto Minho serviu de inspiração nos anos oitenta aos criadores do Turismo de Habitação. O desenvolvimento desta oferta turística veio desencadear o aparecimento do Turismo no Espaço Rural e deu origem a duas marcas diferenciadoras com sede neste território: os Solares de Portugal e as Aldeias de Portugal.

Localizadas em lugares de grande beleza, no cume de serras, em zonas históricas ou em pleno silêncio do campo, estas casas convidam à introspeção e ao reencontro com a Natureza, fazendo de cada estada uma experiência única.

Lindoso, Soajo, Germil, Cabração, Sistelo, Branda da Avelreira, Covas, Castro Laboreiro, Bico e Vascões, Porreiras e Serra d'Arga (Arga de Baixo, Arga de Cima e Arga de S. João), são as aldeias rurais do Alto Minho integradas na rede "Aldeias de Portugal", que preservam um património ambiental e edificado único, revelando o melhor de cada lugar: a sua fauna e flora, as suas gentes, cultura, usos e costumes.

Die Region verfügt über viele Herrenhäuser, Bauernhöfe, mittelalterliche Türme, Windmühlen und Wassermühlen und Alto Minho wurde so in den achtziger Jahren zur Inspiration der Schaffung eines Architekturtourismus. Die Entwicklung dieser Art von Tourismus wurde durch die starke Entwicklung des Tourismus im ländlichen Raum ausgelöst und führte zur Bildung zweier unterschiedlicher Marken in diesem Bereich: Solares de Portugal (Portugals Herrenhäuser) und Aldeias de Portugal (Portugals Dörfer).

Die Häuser befinden sich an Orten von großer Schönheit, auf den Kämmen der Hügel oder in den historischen Vierteln gelegen oder eingebettet in die Stille der Landschaft. Sie laden zur Introspektion und Begegnung mit der Natur ein und machen so jeden Aufenthalt zu einem einzigartigen Erlebnis.

Lindoso, Soajo, Germil, Cabração, Sistelo, Branda da Avelreira, Covas, Castro Laboreiro, Bico e Vascões, Porreiras und Serra d'Arga (Arga de Baixo, Arga de Cima und Arga de S. João) sind Dörfer von Alto Minho, die Teil des Netzwerkes „Dörfer Portugals“ sind und das natürliche und einzigartige bauliche Erbe, das Beste eines jeden Ortes, zu bewahren suchen: Flora und Fauna, Menschen, Kultur und Bräuche.

SABIA QUE ... O Alto Minho é a região mais procurada a nível nacional para turismo rural, com 20,3% das pesquisas online efetuadas, entre janeiro e novembro de 2012, segundo dados recolhidos pelo site da Toprural.

... Ponte de Lima possui uma das maiores concentrações de casas senhoriais do País, que privilegiam um atendimento personalizado num ambiente familiar e de charme.

WUSSTEN SIE... Die Region Alto Minho ist landesweit das beliebteste Ziel für den ländlichen Tourismus und macht landesweit 20,3 % aus, ein Wert der bei Online-Untersuchungen zwischen Januar und November 2012 von der Webseite Toprural ermittelt wurde.

... Ponte de Lima hat eine der höchsten Konzentrationen von Herrenhäusern im Land, was der Gegend einen privilegierten und persönlichen Charme sowie eine familiäre Atmosphäre verleiht.



► NEGÓCIOS *Geschäfte*

O dinamismo empresarial, aliado a um ambiente natural e cultural marcante, transforma o Alto Minho num ponto de encontro de empresários, provenientes dos mais diversos setores, que procuram, nesta região, o local privilegiado para a realização de encontros de negócios. A ampla oferta de salas e auditórios, dotados de modernos equipamentos, e de unidades de alojamento e restauração, motivadas para este setor estratégico, garantem o sucesso das iniciativas.

Die unternehmerische Dynamik zusammen mit einer bemerkenswerten natürlichen und kulturellen Umgebung machen Alto Minho zu einem Treffpunkt für Unternehmer aus den unterschiedlichsten Branchen. Die Region ist landesweit die erste Adresse für Tagungen. Die große Auswahl an Tagungsräumen und Hörsälen, die mit modernen Geräten ausgestattet sind, sowie Unterkunft und Verpflegung, die speziell für diesen strategischen Sektor ausgelegt sind, garantieren bei Geschäftssinitiativen Erfolg.



PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

OUTROS SETORES E EMPRESAS DE REFERÊNCIA

Andere Branchen und führende Unternehmen

► TÊXTEIS, VESTUÁRIO E CALÇADO

Textilien, Kleidung und Schuhe

KYAIA - FORTUNATO O. FREDERICO

Grupo português de calçado que detém marcas como a Foreva ou a Fly London: o nome do calçado português com maior projeção internacional. O grupo possui, em Paredes de Coura, quatro unidades com moderna tecnologia e emprega 210 colaboradores. Grande parte do sucesso é proveniente da marca Fly London que conta com mais de 2.000 pontos de venda, espalhados por todo o mundo e apoiados por um *merchandising* simples e original.

Eine Portugiesische Unternehmensgruppe im Bereich Schuhproduktion, die Marken wie Fly London oder Foreva besitzt: ein Markenname portugiesischen Schuhwerks mit deutlich internationaler Ausrichtung. Die Gruppe hat in Paredes de Coura vier Produktionseinheiten mit moderner technologischer Ausstattung und beschäftigt 210 Mitarbeiter. Ein Großteil des Erfolgs ist Fly London, mit über 2.000 Verkaufsstellen, die in der ganzen Welt verbreitet sind, zuzurechnen, und wird durch eine simple und einzigartige Merchandise-Strategie unterstützt. Parque Industrial de Formariz | Paredes de Coura | www.kyaia.com

SJ TÊXTEIS

Empresa de confecção têxtil, que trabalha para marcas mundiais, produzindo um milhão de peças/ano.

Unternehmen für Textil-Konfektion, das internationale Marken mit einer Produktion von einer Million Stück pro Jahr beliefert.

Barroselas | Viana do Castelo
www.sjtexteis.pt

VIANATECE

Protagonista na área têxtil-lar, tendo como fonte inicial de inspiração os famosos "tapetes de trapo". Tem vindo a desenvolver uma série de artigos que se caracterizam pela sua qualidade e funcionalidade.

Unternehmen spezialisiert auf den Heimtextilbereich, das als vornehmliche Inspirationsquelle die berühmten „Flickenteppiche“ hat. Es produziert eine Reihe von Artikeln, die durch ihre Qualität und Funktionalität hervorstechen.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo | www.vianatece.pt

MEPHISTO

Empresa de calçado e artigos de couro, que tem como principais mercados a Áustria, Suíça, Alemanha e Benelux. Com mais de 300 lojas em mais de 50 países, esta empresa emprega, aproximadamente, 500 trabalhadores. O seu

significativo volume de negócios coloca-a no "top ten" nacional de fabricantes de calçado.

Hersteller von Schuhen und Lederwaren, dessen Hauptmärkte Österreich, die Schweiz, Deutschland und die Beneluxländern sind. Mit über 300 Filialen in über 50 Ländern beschäftigt das Unternehmen rund 500 Mitarbeiter. Der hohe Umsatz platziert das Unternehmen in den „Top Ten“ nationaler Schuhhersteller.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo | www.mephisto.com

ECCO CONFORTO - COMÉRCIO E INDÚSTRIA DE CALÇADO

Empresa de fabricação de calçado.

Unternehmen spezialisiert auf Schuhproduktion
Souto Rebordões | Ponte de Lima

TINTEX - TINTURARIA TÊXTEL DE CERVEIRA

Empresa que presta serviços de tinturaria, acabamento, produção e venda de malhas.

Unternehmen für Färberei, Veredelung, Herstellung und Verkauf von Strickwaren.

Zona Industrial de Cerveira - Polo I
Vila Nova de Cerveira | www.tintertextiles.com

ATEPELI - ATELIERS DE PONTE DE LIMA

Empresa internacional de produção de componentes para marroquinaria de alta qualidade.

Internationales Unternehmen im Bereich Komponenten für hochwertige Lederwaren.

Vilela | Ponte de Lima

PELUTRA

Empresa de exportação e importação de Têxteis, vestuário, calçado, acessórios, artigos do lar e outros bens de consumo.

Unternehmen für Export und Import von Textilien, Bekleidung, Schuhen, Accessoires, Haushaltswaren und anderen Konsumgütern
Viana do Castelo

CARDOSO, COSTA E GONÇALVES

Fábrica de confeções.

Süßwarenfabrik.

Santa Marta de Portuzelo | Viana do Castelo

▶ **GRANITOS** *Granit*

ASSOCIAÇÃO DOS INDUSTRIAIS DE GRANITOS DE PONTE DE LIMA

Arcozelo | Ponte de Lima

PAVESTONE UNIPESSOAL

Fabricação de artigos de granito e de rochas.

Herstellung von Produkten aus Granit und Stein.

Zona Industrial da Lagoa | Monção

GRANITOS S. MARTINHO

Empresa especializada em granito, mármore e cantarias.

Unternehmen, das auf Granit, Marmor und Mauerwerks spezialisiert ist.

Monção

GRANIARCOS - GRANITOS DOS ARCOS

Parque Empresarial de Paçô | Arcos de Valdevez

GRANITOS URBANOS - TRANSFORMAÇÃO DE GRANITOS

Empresa de transformação de granito, a operar no mercado desde 1999, com a finalidade de atender ao mercado de obra pública, civil e edificação.

Unternehmen spezialisiert auf die Verarbeitung von Granit, das seit 1999 auf dem Markt ist und sowohl in öffentlichen als auch privaten Bauprojekten tätig ist.

Pólo Empresarial de S. Pedro da Torre
Valença | www.granitosurbanos.pt

MOTAMINERAL

Empresa que integra o Grupo MOTA, assumindo a produção de Caulinos, atualmente com vendas anuais superiores a 100.000 toneladas de uma larga gama de produtos lavados para todas as aplicações cerâmicas.

Teil der Firmengruppe MOTA. Das Unternehmen Kaolin produziert derzeit mehr als 100.000 Tonnen pro Jahr und bietet eine breites Sortiment von Reinigungsprodukten für Keramikwaren an.

Alvarães | Viana do Castelo

www.mota-sc.com

▶ **LOGÍSTICA** *Logistik*

JOÃO PIRES INTERNACIONAL TRANSPORTES

Empresa de transportes de mercadorias e de logística.

Unternehmen für Güterverkehr und Logistik.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo II | Vila Nova de Cerveira | www.transportesjoaopiros.com

TRANSCARP - TRANSPORTES E LOGÍSTICA

Empresa de transportes nacional e internacional de mercadorias e de logística.

Transportunternehmen für nationalen und internationalen Güterverkehr und Logistik.

Zona Industrial de Cerveira, Pólo I | Vila Nova de Cerveira | www.transcarnp.pt

TRANSCOURA - TRANSPORTES DE CARGA

DE COURA

Empresa de transporte rodoviário de mercadorias, que trabalha com maior incidência nos mercados de Portugal e Espanha (Galiza, Astúrias, Leon).

Unternehmen für Güterkraftverkehr, das vor allem auf dem portugiesischen und spanischen Markt vertreten ist (Galizien, Asturien, Leon).

Veiga, Ferreira | Paredes de Coura

www.transcoura.com

TMC TRANSPORTES - MÁRIO CARDADEIRO

Empresa que se dedica à prestação de serviços de transporte nacional e internacional rodoviários de mercadorias, serviços de logística e serviços de distribuição.

Unternehmen spezialisiert auf die Bereiche nationaler und internationaler Güterkraftverkehr, Logistik und Vertriebsdienstleistungen.

Tuído - Gandra | Valença



DECORAÇÃO E CONSTRUÇÃO *Dekoration und Bau*

LAREIRAS PACHINHA

Oferece uma vasta gama de produtos nas áreas do aquecimento e do jardim, exportando para vários países.

Bietet eine breites Sortiment an Produkten in den Bereichen Heizung und Garten. Export in mehrere Länder.

Zona Industrial da Lagoa | Monção

www.pachinha.com

FINIPROGRESS

Empresa dedicada à construção e promoção imobiliária, caracterizando-se pela inovação de materiais e designs atrativos e funcionais.

Unternehmen aktiv im Bereich Bau und Immobilienentwicklung, das sich durch Innovation in Bezug auf Materialien und attraktives, funktionelles Design auszeichnet.

▶ OUTRAS EMPRESAS

Weitere Firmen

POLIPROPIGAL

FABRICAÇÃO DE POLIPROPILENO

Produz diariamente 30 mil toneladas de polipropileno que é exportado para vários países. Integra as 1000 PME de Portugal.

Produziert täglich 30.000 Tonnen Polypropylen, das in viele Länder exportiert wird. Teil der 1.000 PME, der 1.000 kleinen und mittelständischen Unternehmen Portugals.

Parque Empresarial de Mogueiras, Tabaçô-Souto | Arcos de Valdevez

BROWNING VIANA - FÁBRICA DE ARMAS E ARTIGOS DE DESPORTO

É considerada a mais competitiva unidade industrial de todo o grupo multinacional em que está inserida.

Gilt als der wettbewerbsfähigste Industriezweig der internationalen Unternehmensgruppe, in der das Unternehmen tätig ist.

Zona Industrial do Neiva - 1ª Fase | Viana do Castelo

KGD DIAMONDS

Empresa suíça que se dedica à criação de soluções inovadoras para todos os setores do mercado de produtos abrasivos.

Schweizer Unternehmen, das innovative Lösungen für alle Bereiche des Schleifmittelmarktes bereitstellt.

Parque Empresarial de Lanheses | Viana do Castelo

SANITOP

Líder de mercado do seu setor, a Sanitop dedica-se à distribuição de materiais para instalações sanitárias e de climatização, focando-se

em soluções para a reabilitação dos edifícios que permitam aliar o conforto à eficiência energética, com recurso a energias renováveis.

Als Marktführer in seiner Branche ist Sanitop auf den Verkauf von Materialien für sanitäre Anlagen und Klimaanlage spezialisiert und fokussiert sich auf Lösungen für die Gebäudesanierung, wobei durch den Einsatz erneuerbarer Energien Komfort mit Energieeffizienz kombiniert wird.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase | Viana do Castelo | www.sanitop.pt

LYRSA - RECICLAGENS INDUSTRIAIS

Unidade dedicada ao setor de valorização de resíduos industriais selecionados.

Unternehmen spezialisiert auf Recycling ausgewählter Industrieabfälle.

Parque Empresarial de Valença | Valença

ESSEX PORTUGAL

Fabricação de fios e cabos elétricos e eletrónicos.

Herstellung von elektrischen und elektronischen Drähten und Kabeln.

Zona Industrial do Neiva - 2ª Fase
Viana Castelo

NAUTIGÁS

Empresa que se dirige principalmente para o comércio do gás embalado e manutenção/reparação de produtos de queima, instalação e manutenção de sistemas solares térmicos/fotovoltaicos e sistemas de ar condicionado, e comercialização de lubrificantes, químicos e detergentes.

Unternehmen, das sich vor allem auf den Handel mit Gasflaschen und auf die Instandhaltung/Reparatur von Verbrennungsprodukten, die Installation und Wartung von Solar-/Photovoltaik- und Klimaanlage sowie die Vermarktung von Schmierstoffen, Chemikalien und Reinigungsmittel spezialisiert hat.

Areosa | Viana do Castelo
www.nautigas.pt

FACIME - FABRICO E COMÉRCIO DE MATERIAL ELETRÓNICO

Areosa | Viana do Castelo

FACIME II - COMÉRCIO DE ELETRODOMÉSTICOS

Comércio por grosso de eletrodomésticos, aparelhos de rádio e de televisão.

Großhandel mit Haushalts-, Rundfunk- und Fernsehgeräten

Viana do Castelo

BRIGAL - ARTES GRÁFICAS

Valença

JOSÉ DA COSTA CALDAS & FILHOS

Feitosa | Ponte de Lima

CJF EXPORT

Comércio por grosso de outras máquinas e equipamentos.

Großhandel mit verschiedenen Maschinen und Geräten.

Moledo | Caminha

EUROCHEMICALS PORTUGAL

Empresa de fabricação de resina dismutada de qualidade superior, produzida a partir de resinas naturais e renováveis, proporcionando uma larga compatibilidade e excelente funcionalidade. É usada na produção de pneus, calçado, correias transportadoras, pisos, adesivos, entre muitas outras aplicações.

Unternehmen, das disproportioniertes Harz höchster Qualität aus natürlichen und nachwachsenden Harzen herstellt, das eine breite Kompatibilität und hohe Funktionalität aufweist. Es wird in der Produktion von Reifen, Fußbekleidung, Förderbändern, Fußböden, Klebstoffen und vielen anderen Anwendungen verwendet.

São Romão do Neiva | Viana do Castelo
www.eurochemicalsportugal.com

INDUMALIA

Compra e venda dos mais variados produtos e mercadorias, nomeadamente camiões e maquinaria para construção. Importação e exportação.

Kauf und Verkauf verschiedener Produkte und Rohstoffe, einschließlich Lastkraftwagen und Baumaschinen. Import und Export.

Valença

I.E.N. - INSTALAÇÕES ELÉTRICAS DO NORTE

Empresa que tem como atividade principal as instalações elétricas e mecânicas.

Unternehmen, das hauptsächlich im Bereich Installation elektrischer und mechanischer Anlagen tätig ist.

Viana do Castelo

www.ien.pt

RAIZ DA TERRA - PRODUÇÃO DE PLANTAS

Empresa que se dedica ao enraizamento de plantas ornamentais de exterior, sendo líder de mercado no seu setor, trabalhando com cerca de 500 variedades de plantas. A sua produção atual é de cerca de 3 000 000 plantas / ano, sendo cerca de 70% para exportação.

Unternehmen, das sich auf die Zucht von Zierpflanzen im Freien spezialisiert hat und als Marktführer in seiner Branche der Arbeit mit etwa 500 Pflanzensorten gewidmet ist. Die aktuelle Produktion liegt bei ungefähr drei Millionen Pflanzen pro Jahr, wobei etwa 70 % für den Export bestimmt sind.

Vila Praia de Âncora | Caminha

www.raizdaterra.pt

PARA INVESTIR... FÜR INVESTOREN...

TESTEMUNHOS: PORQUÊ INVESTIR NO ALTO MINHO?

Meinungen: Warum in Alto Minho investieren?

São inúmeras as mais-valias resultantes da localização da Sanitop em Viana do Castelo.(...) O Alto Minho oferece boas acessibilidades que nos ligam a todo o País, à Galiza e à Europa, aeroportos próximos, um porto de mar sediado na capital do distrito e mais dois próximos, além de várias zonas industriais com preços acessíveis para a fixação de empresas. Temos associações empresariais e industriais muito dinâmicas, autarquias colaborantes e uma envolvente académica muito rica e cooperante, como são os casos do IPVC (Instituto Politécnico de Viana do Castelo) e das universidades do Minho e do Porto, que facilitam muito significativamente a instalação de novas empresas nesta região.

Es ergeben sich zahlreiche Vorteile aus der Lage von Sanitop in Viana do Castelo. (...) Alto Minho bietet eine gute Anbindung an den Rest des Landes sowie Galizien und Europa, Flughäfen in unmittelbarer Nähe, einen Meereshafen in der Bezirkshauptstadt und zwei weitere nicht weit entfernt sowie verschiedene Industriegebiete mit günstigen Grundstückspreisen für die Gründung von Unternehmen. Wir haben sehr dynamische Geschäfts- und Industrieverbände, kooperierende Kommunen und eine reiche wissenschaftliche und kollaborative Umgebung, wie beispielsweise das IPVC (Instituto Politécnico de Viana do Castelo) und die Universitäten von Minho und Porto, die die Gründung neuer Unternehmen in dieser Region sehr deutlich erleichtern.

Johan Stevens

Diretor-geral da Sanitop
Generaldirektor von Sanitop

Se há algo de que se fala além-fronteiras a propósito do Alto Minho, é do vinho e das castas Alvarinho e Loureiro aqui produzidas. Alguns dos meus produtores constam regularmente de guias e revistas da especialidade internacionais, principalmente dos EUA e do Reino Unido.

Wenn es etwas gibt, worüber man in Bezug auf Alto Minho über Grenzen hinweg spricht, dann ist es der Wein und speziell die Traubensorte Alvarinho Loureiro, die hier produziert wird. Einige meiner Produzenten sind regelmäßig in internationalen Führern und Zeitschriften vertreten, vor allem aus den USA und Großbritannien.

Anselmo Mendes

Enólogo e produtor de vinho verde
Önologe und Produzent von Vinho Verde

É reconhecido que os nossos trabalhadores são os mais produtivos, os mais competitivos, desde que estejam dentro de uma estrutura que o favoreça. (...) Viana tem uma qualidade de vida importante para a fixação das pessoas. Muitos dos nossos novos quadros são da zona de Viana, mas também do Porto, de uma região que abarca 60 a 70 km. Na captação de investimento também a qualidade de vida é essencial.

Es ist weithin anerkannt, dass unsere Mitarbeiter so produktiv und wettbewerbsfähig sind, da sie in einer Umgebung arbeiten, die sie unterstützt. (...) Viana hat eine hohe Lebensqualität, ein wichtiger Aspekt, um die Leute zu halten. Viele unserer neuen Einrichtungen befinden sich in Viana, aber erstrecken sich bis nach Porto, 60-70 km entfernt. Die Anziehungskraft auf Investoren sowie die Lebensqualität sind wichtig.

Francisco Laranjeira

Administrador da ENERCON
Direktor von ENERCON

Um dos fatores de localização da empresa Kyaia no concelho de Paredes de Coura foi a disponibilidade de mão-de-obra, (...) que possui uma boa capacidade de aprendizagem.

Einer der Faktoren, warum Kyaia die Gemeinde von Paredes de Coura als Wirtschaftsstandort ausgewählt hat, ist die Verfügbarkeit von qualifizierten Arbeitskräften (...) die sich durch Lernfähigkeit auszeichnen.

Eduardo Bastos

Departamento de Produção Kyaia
Produktionsabteilung Kyaia

A localização de uma nova unidade industrial do Royal Lankhorst Euronete Group na capital do Alto Minho justifica-se pela proximidade ao porto de mar, fator que facilita o transporte.

Der Standort für eine neue industriellen Niederlassung der Royal Lankhorst Euronete Group in der Hauptstadt von Alto Minho wurde aufgrund der Nähe zum Meer und Hafen gewählt: ein Faktor, der den Transport erleichtert.

José Luís Gramaxo

Vice-presidente do grupo
Vizepräsident der Unternehmensgruppe

O Alto Minho está a construir uma estratégia pragmática de desenvolvimento económico e social orientada para a consolidação da construção europeia e para o aproveitamento das oportunidades da globalização. O Alto Minho em construção será uma região ligada ao mundo, uma região competitiva, uma região coesa na sua diversidade e uma região resiliente, isto é, uma região capaz de mudar, e mudar rapidamente, em direção às competências e atividades que geram emprego e valor, respeitam o ambiente e valorizam os seus recursos endógenos. No centro desta estratégia está o investimento privado de qualidade, portador de iniciativas empresariais orientadas para os mercados globais e geradoras de riqueza com base na inovação e na diferenciação. O Alto Minho quer ser, por isso, uma região atrativa onde seja fácil investir. A CIM Alto Minho constitui, nesta estratégia, o catalisador de uma governação eficaz da região e um parceiro ativo dos agentes económicos que queiram ser protagonistas no aproveitamento das inúmeras oportunidades de negócios sustentáveis que o Alto Minho oferece.

Alto Minho entwickelt derzeit zur Konsolidierung der europäischen Integration eine pragmatische Strategie für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung, die auf die Chancen der Globalisierung ausgerichtet ist. Alto Minho sucht als Region den Anschluss zur Welt, ist eine wettbewerbsfähige und in ihrer ganzen Vielfalt doch kohäsive Region mit energetischem Potenzial, d.h. fähig zu schneller Veränderung in Bezug auf Kompetenzen und Aktivitäten, die Arbeitsplätze und Werte schafft, die die Umwelt und lokale Ressourcen schützen. Im Mittelpunkt dieser Strategie steht die Qualität der privaten Investitionen, die Trägerschaft von Geschäftsinitiativen für globale Märkte und die Schaffung von Wohlstand durch Innovation und Differenzierung. Alto Minho möchte daher eine Region sein, in der sich Investitionen einfach gestalten. Das CIM-Alto Minho stellt in Bezug auf diese Strategie den Katalysator für effektive Steuerung der Region dar und ist aktiver Partner von vielen Wirtschaftsakteuren, die in Bezug auf die Nutzung der zahlreichen nachhaltigen Geschäftsmöglichkeiten, die Alto Minho bietet, Protagonisten sein möchten.

Augusto Mateus

Coordenador do Plano de Desenvolvimento do Alto Minho
Kordinator des Entwicklungsplans von Alto Minho

INFORMAÇÕES ÚTEIS

Nützliche Informationen

DOCUMENTAÇÃO

DOKUMENTATION

Para estadas até 90 dias, os cidadãos da União Europeia, Andorra, Bulgária, Chipre, Islândia, Liechtenstein, Malta, Noruega, Roménia e Suíça necessitam apenas do bilhete de identidade para entrar em Portugal.

Se forem menores de idade, deverão apresentar também uma autorização dos pais para viajar. Os cidadãos provenientes de outros Estados necessitam de um visto, que poderá ser solicitado ao Consulado ou Embaixada de Portugal no respetivo país. Antes de viajar confirme a sua documentação.

Für einen Aufenthalt bis zu 90 Tagen benötigen Bürger aus der Europäischen Union, Andorra, Bulgarien, Zypern, Island, Liechtenstein, Malta, Norwegen, Rumänien und der Schweiz nur einen Personalausweis, um nach Portugal einzureisen.

Falls sie minderjährig sind, ist auch eine Zustimmung durch einen Erziehungsberechtigten einzureichen. Bürgerinnen und Bürger aus anderen Ländern benötigen ein Visum, das von der Botschaft oder dem Konsulat von Portugal im jeweiligen Land beantragt werden kann.

Stellen sie vor ihrer Reise die Gültigkeit ihrer Dokumente fest.

FRANQUIAS ADUANEIRAS

ZÖLLE

Os viajantes provenientes de países da União Europeia ou de outros países devem obedecer a regras específicas no transporte de tabaco, bebidas alcoólicas ou dinheiro.

Reisende aus Ländern der Europäischen Union oder anderen Ländern müssen bestimmte Regeln beim Transport von Tabak, Alkohol oder Geld befolgen.

REEMBOLSO DO IVA / TAX FREE

ERSTATTUNG DER MEHRWERTSTEUER / STEUERFREIHEIT

Os visitantes residentes em países que não pertençam à União Europeia, podem obter o reembolso do IVA (Imposto sobre o Valor Acrescentado) sobre as compras efetuadas e transportadas na sua bagagem pessoal, desde que cumpram valores mínimos de compras.

Besucher mit Wohnsitz in Ländern außerhalb der Europäischen Union können eine Erstattung der Mehrwertsteuer (IVA) auf Käufe erhalten, die im persönlichen Gepäck transportiert werden, sofern die Mindestabnahmemengen erfüllt werden.

CONDUÇÃO

FAHREN

O uso de cinto de segurança é sempre obrigatório e é proibida a utilização de

telemóveis durante a condução. Os limites máximos de velocidade para os automóveis ligeiros sem reboque e motociclos são de 50 Km/hora dentro das localidades, 90Km/hora nas vias normais, 100 Km/hora nas vias reservadas a automóveis e 120 Km/hora nas autoestradas. Níveis máximos de alcoolemia: 0,49 gramas por litro.

Die Verwendung von Sicherheitsgurten ist obligatorisch und die Benutzung von Mobiltelefonen während der Fahrt ist verboten. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit für Pkws ohne Anhänger und Motorräder ist 50 km/h in Ortschaften, 90km/h auf normalen Straßen, 100 km/h auf Schnellstraßen und 120 km/h auf Autobahnen. Maximaler zugelassener Alkoholgehalt im Blut ist 0,49 Gramm pro Liter.

RENT-A-CAR

AUTOVERMIETUNG

Para o aluguer de viaturas é necessário ter mais de 21 anos, apresentar uma identificação (bilhete de identidade para os cidadãos da UE ou passaporte) e carta de condução válida há mais de um ano. Se alugar um carro com antecedência, confirme qual a documentação necessária com a sua agência.

Um ein Auto zu mieten, müssen Sie über 21 Jahre alt sein, ein Ausweispapier (Personalausweis für EU-Bürger oder Reisepass) und einen seit mehr als einem Jahr gültigen Führerschein vorlegen. Wenn Sie ein Auto im Voraus mieten, gehen sie sicher, dass sie der Agentur die erforderlichen Unterlagen zukommen lassen.

CLIMA

KLIMA

Influenciado pelo relevo, latitude e proximidade do mar, o clima do Alto Minho é temperado, com invernos suaves e verões frescos. A temperatura média ao longo do ano varia entre os 5°C de mínima e os 30°C de máxima. A água do mar varia entre os 12°C de inverno e os 20°C de verão.

Durch das Relief, den Breitengrad und die Nähe zum Meer beeinflusst, ist das Klima von Alto Minho mit milden Wintern und kühlen Sommern gemäßigt. Die durchschnittliche Jahrestemperatur liegt zwischen 5° C Minimum und 30° C Maximum. Die Wassertemperatur schwankt zwischen 1° C im Winter und 20° C im Sommer.

MOEDA

WÄHRUNG

O Euro é a moeda oficial. O câmbio pode ser efetuado nos bancos, casas de câmbio e nas máquinas automáticas. Os cartões de crédito mais utilizados são: Visa, American Express, Diners Club, Europay/Mastercard, JCB e Maestro.

Der Euro ist die offizielle Währung Portugals. Geld kann in Banken, Wechselstuben und an Automaten gewechselt werden. Die am häufigsten verwendeten Kreditkarten sind:

Visa, American Express, Diners Club, Europay / Mastercard, JCB und Maestro.

ELETRICIDADE

ELEKTRIZITÄT

A corrente elétrica é de 230/400 volts, na frequência de 50 hertz, e as tomadas de corrente seguem as normas europeias.

Elektrische Strom hat eine Spannung von 230/400 Volt bei einer Frequenz von 50 Hertz und Steckdosen entsprechen den europäischen Normen.

HORÁRIOS

ÖFFNUNGSZEITEN

Bancos - 8h30-15h (dias úteis)

Lojas - 9h/10h-19h (dias úteis)
e 9h/10h-13h (sábados)

Centros comerciais - 10h-24h

Refeições (indicativo)

Pequeno-almoço - 7h30-10h

Almoço - 12h-15h

Jantar - 19h-22h

Banken - 08h30-15h00 (werktags)

Geschäfte - 09h00/10h00-19h00 (werktags)
and 09h00/10h00-13h00 (samstags)

Einkaufszentren - 10h-24h

Mahlzeiten (indikativ)

Frühstück - 07h30/10h00

Mittagessen - 12h00/15h00

Abendessen - 19h00/22h00

SAÚDE

GESUNDHEIT

Portugal possui um sistema nacional de saúde de qualidade reconhecido internacionalmente, estando na 12ª posição no índice dos sistemas mundiais de saúde elaborado pela Organização Mundial de Saúde.

Se necessitar de assistência médica recorra ao Centro de Saúde local. Os Serviços de Urgência dos Hospitais devem ser utilizados apenas em situações graves. Os cidadãos da União europeia, Islândia, Liechtenstein, Noruega ou Suíça têm acesso a cuidados de saúde gratuitos ou de custo moderado, desde que apresentem o Cartão Europeu de Seguro de Doença e a sua identificação.

Portugal verfügt über ein nationales Gesundheitssystem, dessen hohe Qualität international anerkannt ist und nimmt auf dem Index der weltweit besten Gesundheitssysteme, der von der Weltgesundheitsorganisation herausgegeben wird, den 12. Platz ein. Falls sie medizinische Hilfe benötigen, wenden sie sich an das Gesundheitszentrum (Centro de Saúde) vor Ort. Die Notdienste der Krankenhäusern sollten nur in schwerwiegenden Situationen gerufen werden. Bürger aus der Europäischen Union, Island, Liechtenstein, Norwegen oder der Schweiz haben Zugriff

auf kostenlose Gesundheitsversorgung oder zu moderaten Kosten, sofern sie über eine Europäische Krankenversicherungskarte und Ausweispapiere verfügen.

EMERGÊNCIA NOTFÄLLE

Ligue 112

Wählen sie 112

ESCOLAS INTERNACIONAIS INTERNATIONALE SCHULEN

Portugal possui um sistema educativo, público e privado, de grande qualidade que permite aprender a terceira língua europeia mais falada no mundo, estabelecendo uma ponte para a África e Brasil.

Existem, também, escolas internacionais espalhadas por todo o país, frequentadas por alunos portugueses e estrangeiros. Nelas, os alunos podem estudar através de programas internacionais como o "International Baccalaureate (I.B.) programme", ou "British GCSE and GCE examination systems".

Portugal hat ein hochwertiges Bildungssystem (öffentlich und privat), wo das Lernen der weltweit am drittmeisten gesprochenen europäischen Sprache ermöglicht und so eine Brücke nach Afrika und Brasilien

geschaffen wird. Es gibt internationale Schulen im ganzen Land, die von portugiesischen und ausländischen Schülern besucht werden. Dort können die Schüler auch an internationalen Programmen wie dem „International Baccalaureate (I.B.) Programme“ oder den „British GCSE and GCE examination systems“ teilnehmen.

CUSTO DE VIDA LEBENSKOSTEN

Para a maioria dos estrangeiros, o custo de vida é considerado baixo.

Segundo o UBS (Prices and Earnings 2010), os índices de preços revelam-se atraentes:

Alimentação

68,2 (índice: Nova Iorque = 100)

Vestuário

53,3 (índice: Nova Iorque = 100)

Serviços

67,9 (índice: Nova Iorque = 100)

Bilhete de autocarro

€1,80 (viagem aproxima- damente 10km)

Restaurante

€40 (jantar composto por 3 pratos num restaurante de qualidade)

Für die meisten Ausländer sind die Lebenshaltungskosten niedriger.

Laut UBS (Preise und Löhne 2010), gestalten sich die Preisindizes attraktiv:

Ernährung

68,2 (index: New York = 100)

Kleidung

53,3 (index: New York = 100)

Dienstleistungen

67,9 (index: New York = 100)

Busticket

€1,80 (Fahrt von 10 km)

Restaurant

€40 (Abendessen mit drei Gängen in einem guten Restaurant)

COBERTURA INTERNET

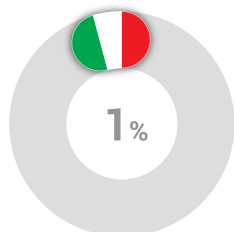
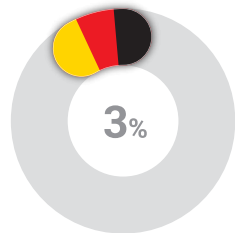
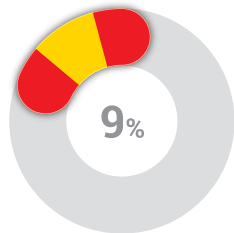
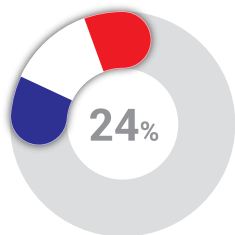
De acordo com a Comissão Europeia, 95% do País tem cobertura total DSL. Portugal é o país da União Europeia com mais locais de acesso à internet.

Nach Angaben der Europäischen Kommission haben 95 % des Landes vollen DSL-Zugang. Portugal ist das EU-Land mit den meisten lokalen Internetanschlüssen.

RECURSOS HUMANOS HUMANKAPITAL

Portugal ocupa a segunda posição no relatório "European Innovation Scoreboard 2009", relativamente ao indicador "crescimento de desempenho de Recursos Humanos", bem como o segundo lugar, entre 31 países, no Migrant Intregation Policy Index III 2011 da Comissão Europeia. Há, ainda, uma grande percentagem da população que fala línguas estrangeiras.

Portugal nimmt den zweiten Platz in dem Bericht „European Innovation Scoreboard 2009“ im Bereich „Wachstum des Humankapitals“ sowie den zweiten Platz unter 31 Ländern auf dem „Migrant Integration Policy Index III 2011“ der Europäischen Kommission ein. Des Weiteren spricht ein großer Prozentsatz der Bevölkerung Fremdsprachen.



CONTATOS ÚTEIS

Nützliche Kontakte

ALTO MINHO
PARA VIVER, VISITAR E INVESTIR
www.altominho.pt

CIM ALTO MINHO

Rua Bernardo Abrunhosa, n.º 105
4900-309 Viana do Castelo
T (+351) 258 800 200
F (+351) 258 800 220
E geral@cim-altominho.pt
S www.cim-altominho.pt
www.altominho.pt

MUNICÍPIO DE MELGAÇO

Largo Hermenegildo Solheiro
4960-551 Melgaço
T (+351) 251 410 100
F (+351) 251 402 429
E geral@cm-melgaco.pt
S www.cm-melgaco.pt

MUNICÍPIO DE PONTE DA BARCA

Praça Dr. António Lacerda
4980-620 Ponte da Barca
T (+351) 258 480 180
F (+351) 258 480 189
E geral@cmpb.pt
S www.cmpb.pt

MUNICÍPIO DE VIANA DO CASTELO

Passeio das Mordomas da Romaria
4904-877 Viana do Castelo
T (+351) 258 809 300
F (+351) 258 809 341
E cmviana@cm-viana-castelo.pt
investidor@cm-viana-castelo.pt
S www.cm-viana-castelo.pt

MUNICÍPIO DE ARCOS DE VALDEVEZ

Praça Municipal
4974-003 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 520 500
F (+351) 258 520 509
E geral@cmav.pt
S www.cmav.pt

MUNICÍPIO DE MONÇÃO

Largo de Camões
4950-440 Monção
T (+351) 251 649 000
F (+351) 251 649 010
E gap@cm-moncao.pt
S www.cm-moncao.pt

MUNICÍPIO DE PONTE DE LIMA

Praça da República
4990-062 Ponte de Lima
T (+351) 258 900 400
F (+351) 258 900 410
E geral@cm-pontedelima.pt
S www.cm-pontedelima.pt

MUNICÍPIO DE VILA NOVA DE CERVEIRA

Praça do Município
4920-284 Vila Nova de Cerveira
T (+351) 251 708 020
F (+351) 251 708 022
E gap@cm-vncerveira.pt
S www.cm-vncerveira.pt

MUNICÍPIO DE CAMINHA

Largo Calouste Gulbenkian
4910-113 Caminha
T (+351) 258 710 300
F (+351) 258 710 319
E geral@cm-caminha.pt
S www.cm-caminha.pt

MUNICÍPIO DE PAREDES DE COURA

Apartado 6
4941-909 Paredes de Coura
T (+351) 251 780 100
F (+351) 251 780 118
E contacto@cm-paredes-coura.pt
S www.cm-paredes-coura.pt

MUNICÍPIO DE VALENÇA

Praça da República
4930-702 Valença
T (+351) 251 809 500
F (+351) 251 809 519
E gap@cm-valenca.pt
geral@cm-valenca.pt
S www.cm-valenca.pt

CONFEDERAÇÃO EMPRESARIAL DO ALTO MINHO (CEVAL)

CAE - Centro de Apoio às Empresas
Zona Industrial de Cerveira - Pólo II
4920-013 - Campos, V. N. Cerveira
T (+351) 251 700 010 / 967 602 348
F (+351) 251 700 019
E geral@ceval.pt

**ADRIL - ASSOCIAÇÃO DE
DESENVOLVIMENTO RURAL
INTEGRADO DO VALE DO LIMA**

Praça da República
4990-062 Ponte de Lima
T (+351) 258 900 600
F (+351) 258 900 609
E info@adril.pt

**ADRIMINHO - ASSOCIAÇÃO DE
DESENVOLVIMENTO RURAL
INTEGRADO DO VALE DO MINHO**

Av. Miguel Dantas, nº 69
4930 -678 Valença
T (+351) 251 825 811/2
F (+351) 251 825 620
E geral@adriminho.pt
adriminho@mail.telepac.pt

**AREA ALTO MINHO
AGÊNCIA REGIONAL DE ENERGIA
E AMBIENTE**

Villa Moraes
Rua João Rodrigues de Moraes
4990-121 Ponte de Lima
T (+351) 258 909 341
F (+351) 258 909 349
E area-altominho@area-altominho.pt

**COMISSÃO DE COORDENAÇÃO
E DESENVOLVIMENTO
REGIONAL DO NORTE (CCDR-N)**

Rua Rainha D. Estefânia n.º 251,
4150-304 Porto
T (+351) 226 086 300
F (+351) 226 061 489
E geral@ccdr-n.pt

**ASSOCIAÇÃO EMPRESARIAL
DE PONTE DE LIMA**

Largo da Associação Empresarial
4990-144 Ponte de Lima
T (+351) 258 743 788
F (+351) 258 741 829
E aepi@aepontedelima.pt

**ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
INDUSTRIAL DE MONÇÃO E
MELGAÇO**

Urb. Qta. Oliveira Bl 5 - r/c
4950-425 Monção
T (+351) 251 652 248
S www.acicmm.com

**INSTITUTO DE EMPREGO E
FORMAÇÃO PROFISSIONAL (IEFP)**

Rua Pedro Homem De Melo, 52
4901-861 Viana do Castelo
T (+351) 258 807 300
F (+351) 258 807 301
E cte.viana_castelo@iefp.pt

**AICEP - ASSOC. INTERNACIONAL
DAS COMUNICAÇÕES DE
EXPRESSÃO PORTUGUESA**

Rua Júlio Dinis, 748, 9º Dto.
4050-012 Porto
T (+351) 226 055 300
E aicep@portugalglobal.pt

**ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
INDUSTRIAL DE ARCOS E BARÇA**

Rua General Norton de Matos, nº 10, 1º
4970 460 Arcos de Valdevez
T (+351) 258 521 473
F (+351) 258 515 455
E aciab@aciab.pt

**ASSOCIAÇÃO EMPRESARIAL DE
VIANA DO CASTELO (AEVC)**

Rua João Tomás da Costa, 41 - 2º
4900-509 Viana do Castelo
T (+351) 258 807 110
F (+351) 258 807 119
E aevc@aevc.pt
S www.aevc.pt

IAPMEI VIANA DO CASTELO

Largo João Tomás da Costa,
11 2º Esq.
4900-509 Viana do Castelo
T (+351) 258 800 420
F (+351) 258 820 497
E info.viana@iapmei.pt

**INSTITUTO NACIONAL DA
PROPRIEDADE INDUSTRIAL
(INPI)**

Campo das Cebolas
1149-035 - Lisboa
T (+351) 218 818 100
F (+351) 218 869 859
E atm@inpi.pt

**UNIÃO EMPRESARIAL
VALE DO MINHO**

Edifício da Ex. Alfândega
Av. de Espanha
4930-677 Valença do Minho
T (+351) 251 809 280
F (+351) 251 809 289
E geral@uevm.pt

**ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
INDUSTRIAL DOS VALES DE
ÂNCORA E COURA (ACIVAC)**

Rua 31 Janeiro 29 - Lj. 10
4910-455 Vila Praia de Âncora
T (+351) 258 951 970

**ASSOCIAÇÃO INDUSTRIAL DO
MINHO (AIM)**

Campo N. Senhora da Agonia
4900-360 Viana do Castelo
Portugal
T (+351) 258 801 400
F (+351) 258 828 251
E aiminho@aiminho.pt

**ASSOCIAÇÃO NACIONAL DOS
JOVENS EMPRESÁRIOS (ANJE)**

Casa do Farol
Rua Paulo da Gama
4169-006 Porto
T (+351) 220 108 000
F (+351) 220 108 010
E anje@anje.pt

ALTO MINHO

**O LUGAR CERTO PARA
VIVER, VISITAR E INVESTIR**

**DER RICHTIGE ORT ZUM
LEBEN, FÜR BESUCHER UND
INVESTOREN!**

www.altominho.pt

COORDENAÇÃO E EDIÇÃO *KOORDINATION UND EDITION*
CIM Alto Minho (Comunidade Intermunicipal do Minho-Lima)

CONTEÚDOS *INHALTE*
CIM Alto Minho
Municípios do Alto Minho (Arcos de Valdevez, Caminha, Melgaço,
Monção, Paredes de Coura, Ponte da Barca, Ponte do Lima, Valença,
Viana do Castelo e Vila Nova de Cerveira)

ANO *ERSCHEINUNGSJAHR*
2013

TIRAGEM *ILLUSTRATION*
2000 exemplares

DESIGN *DESIGN*

 **DESIGN ABOUT**

IMPRESSÃO *IMPRESSUM*
TIPOPRADO - Artes Gráficas, Lda.

TRADUÇÃO *ÜBERSETZUNG*
ALPHATRAD



BROCHURA
"Alto Minho para Viver, Visitar e Investir"



VÍDEO
"Alto Minho para Investir"



VÍDEO EN
"Alto Minho para Investir"

